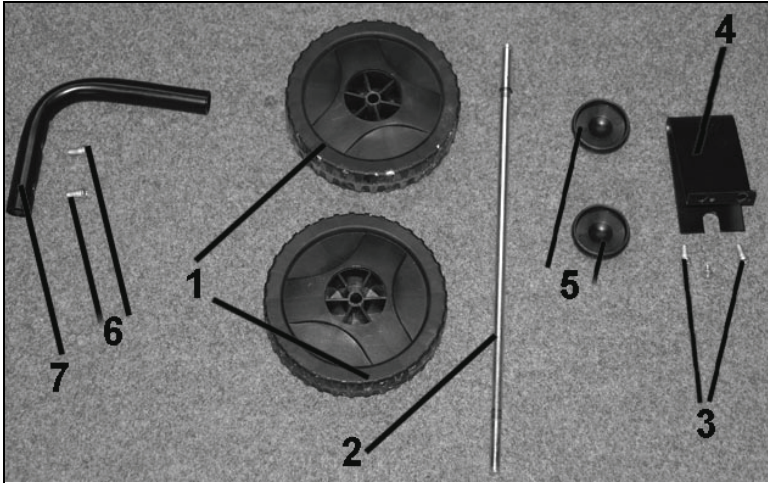


**Güde**

®

**V 421 C****#85074****Deutsch D - 3**Originalbetriebsanleitung  
BATTERIELADER**English GB - 8**Translation of original operating instructions  
BATTERY CHARGER**Français F - 12**Traduction du mode d'emploi d'origine  
Chargeur de batterie**Česky CZ - 17**Originální návod k provozu  
NABÍJEČKA BATERII**Slovenčina SK -22**Preklad originálneho návodu na prevádzku  
Nabíjacia batéria**Nederlands NL -27**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing  
ACCU LADER**Italiano I - 32**Traduzione del Manuale d'Uso originale  
Ricarica della batteria**Magyar H - 37**Az eredeti használati utasítás fordítása  
Akkumulátor töltő**Slovenščina SLO - 42**Originalna navodila za uporabo  
POLNILEC ZA AKUMULATORJE**Hrvatski HR - 47**Originalne upute za upotrebu  
PUNJAČ AKUMULATORA**Bošnjački BiH - 52**Originalna uputstva za upotrebu  
PUNJAČ AKUMULATORA**Româna RO - 57**Mod de utilizare, versiune originală  
ÎNCĂRCĂTOR BATERII**Български BG - 62**Оригинално упътване за обслужване  
ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА БАТЕРИИ



1

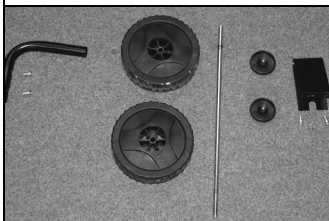


2

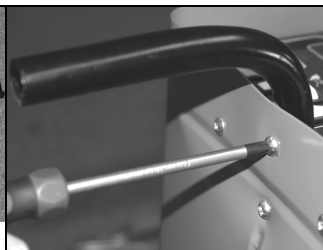
8



3



4



5



6



7

**A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.****Gerät****Batterielader V 421 C****Ausstattung (serienmäßig)**

Profi Ladekabel, Zangen mit isolierten Griffen, Amperemeter, Verpolschutz, Thermoschutz, Zusatzsicherung 50 Ampere.

**Einsatzgebiete:**

Professionelles Start-Ladegerät zum Normal- und Schnellladung, sowie zum Starten von Fahrzeugen. Bequem fahrbar durch groß dimensionierte Räder.

**Lieferumfang (Abb. 1+2)**

1. Räder
2. Achse
3. Schrauben
4. Stützfuß
5. Radkappen
6. Schrauben
7. Griff
8. Batterielader

**Gerätebeschreibung (Abb. 3)**

1. Ein-/Ausschalter
2. 12 V Anschluss
3. Masseanschluss
4. 24 V Anschluss
5. Schmelzsicherung
6. Amperemeter
7. Schaltstufe 1 + 2
8. Min – Max Laden
9. Laden bzw. Starten der Batterie

**Gewährleistung**

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

**Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden.**

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**



**Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!**


**ACHTUNG!**

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- **Achten Sie auf die Umgebungsbedingungen, unter denen Sie arbeiten.** Verwenden Sie keine



Elektrowerkzeuge und Werkzeugmaschinen in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für ausreichend Beleuchtung. **Setzen Sie elektrische Werkzeuge nicht dem Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.** Schalten Sie elektrische Werkzeuge nicht in einer Umgebung mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen ein.

- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine.** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Sorgen Sie für die sichere Aufbewahrung von Werkzeugen.** Werkzeuge, die nicht gebraucht werden, müssen an einem trockenen, möglichst hoch gelegenen Platz aufbewahrt oder unzugänglich verwahrt werden.
- **Achten Sie auf das Stromkabel.** Ziehen Sie nicht am Kabel. Fassen Sie zum Abziehen nur den Stecker. Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie immer darauf, dass das Werkzeug am Geräteschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- **Verwenden Sie im Außenbereich spezielle Verlängerungskabel.** Für den Außeneinsatz benötigen Sie spezielle Verlängerungskabel, die dafür geeignet und entsprechend markiert sind.
- **Bleiben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das, was Sie tun.** Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind.
- **Achten Sie auf beschädigte Teile.** Untersuchen Sie das Werkzeug, bevor Sie es benutzen. Sind einzelne Teile beschädigt? Fragen Sie sich bei leichten Beschädigungen ernsthaft, ob das Werkzeug trotzdem einwandfrei und sicher funktionieren wird.
- **Beugen Sie Stromschlägen vor.** Vermeiden Sie jeden körperlichen Kontakt mit geerdeten Objekten, z.B. Wasserleitungen, Heizkörpern, Kochern und Kühlschranksgehäusen.
- **Verwenden Sie nur zugelassene Teile.** Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.
- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.

**Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme**

- **Ziehen Sie immer zuerst den Stecker ab, bevor Sie Einstellungen oder Wartungsarbeiten vornehmen.**  
 Schließen Sie das Ladegerät erst an die Stromzufuhr an, wenn alle Einstellungen vorgenommen und die Polklemmen korrekt angeschlossen sind.
- Nach dem Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind.
- Das Netzkabel ganz abwickeln und so auslegen, dass die Polklemmen sich nicht berühren können.
- Falls erforderlich, das Netzkabel mit einem Verlängerungskabel verlängern; dabei ist darauf Acht zu geben, dass der Kabelquerschnitt dieselbe wie beim Netzkabel ist; **keine Kabel mit kleinerem Querschnitt verwenden.**
- Die Anschlusszangen, die Klemmen und die obere Fläche der Batterie müssen sauber gehalten werden; ggf. die Batterieklemmen mit einer Drahtbürste säubern; dadurch wird ein guter elektrischer Kontakt und eine bessere Wirksamkeit der Ladung ermöglicht.



- **Niemals die Polung der Anschlüsse vertauschen!**  
( (-) schwarz; (+) rot )
  - Die Ladespannung des Batterieladegeräts muss gleich der an der Batterie angegebenen Nennspannung sein; sie stimmt mit der Anzahl der Batteriezellen mit zwei multipliziert überein  
**(3 Zellen = 6 V; 6 Zellen = 12 V; 12 Zellen = 24 V).**
  - Das Gerät zum Laden sicher aufstellen und sicherstellen, dass der Luftstrom durch die entsprechenden Öffnungen nicht behindert wird. Eine gute Kühlung muss gewährleistet sein.
  - Nicht gleichzeitig mehrere Batterien laden.
  - Die Batterieverschlüsse nur dann entfernen, nachdem die Klemmen gesäubert worden sind, damit kein Staub oder anderer Schmutz in die Wannen fallen kann, und während der Aufladedauer so beibehalten.
  - Sicherstellen, dass die Elektrolytflüssigkeit die Platten mindestens 4 bis 5 mm bedeckt; ggf. mit destilliertem Wasser, das für diesen Zweck im Handel erhältlich ist, auffüllen.
1. **Während der Ladephase entstehen explosive Gase, vermeiden Sie deshalb Funken und offenes Feuer bzw. Rauchen in der Umgebung.**
  2.  **Laden Sie die Batterie nur in belüfteten Räumen, es ist untersagt, das Gerät zum Batterieladen im Fahrzeug oder unter geschlossener Motorhaube zu verwenden.**
  3. Laden Sie Standardbatterien und wartungsfreie Batterien nie zusammen.
  4. **Laden Sie niemals Einwegbatterien.**
  5. Lassen Sie hinter dem Gerät ausreichend Platz für die Belüftung.
  6. Halten Sie sich an die Anleitungen des Herstellers.
  7. Überprüfen Sie den korrekten Säurestand der Batterie.
  8. Überprüfen Sie stets den einwandfreien Zustand von Netzkabel und Klemmkabel. **Bei Beschädigungen des Netzkabels sofort durch Fachpersonal ersetzen lassen.**
  9. **Das Gerät darf Witterungseinflüssen wie Regen und Schnee nicht ausgesetzt werden.**
  10. Das Gerät nicht barfußig benutzen. Das Gerät nicht mit feuchten Händen oder nassen bzw. feuchten Füßen berühren.
  11. Stecker nicht an der Leitung oder durch Zerren am Gerät aus der Steckdose ziehen.
  12. Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten benutzt wird.
-  **Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet, da es zur Gefahrenquelle werden kann.**
- Werden Sicherheits- oder Schutzvorrichtungen gewartet oder repariert, müssen Sie nach Abschluss der Arbeiten unverzüglich wieder korrekt eingebaut werden.
  - Es ist unbedingt erforderlich, die am jeweiligen Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu kennen wie auch alle anderen, allgemein anerkannten Sicherheitsregeln.
  - Bevor Sie dieses Werkzeug benutzen, müssen Sie unbedingt die Sicherheitsvorrichtungen überprüfen. Vergewissern Sie sich, dass scheinbar nur leicht beeinträchtigte Teile tatsächlich ordnungsgemäß funktionieren.
  - Sofern in dieser Bedienungsanleitung nicht anders ausgeführt, müssen beschädigte Teile und Sicherheitsvorrichtungen durch ein autorisiertes Service Center repariert oder ausgetauscht werden.
  - Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Service Center auswechseln.
  - Dieses Werkzeug entspricht allen einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Elektrofachkräften in autorisierten Service-Centern und unter Verwendung der Originalersatzteile durchgeführt werden. Bei Missachtung besteht die Gefahr von Unfällen.

### Verhalten im Notfall



Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.  
**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.**  
**Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. **Ort des Unfalls**
2. **Art des Unfalls**
3. **Zahl der Verletzten**
4. **Art der Verletzungen**



### Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:



#### Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Gerät ist schutzisoliert Schutzklasse II



#### Verbote:

	
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Nicht bei Regen verwenden




#### Warnung:

	
Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



#### Gebote:

	
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Schutzhandschuhe benutzen


#### Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

#### Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

#### Technische Daten:

	
Netzanschluss	Gewicht

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Professionelles Startladegerät zum Laden, Schnellladen, sowie zum Starten von Fahrzeugen. Fahrbar durch grossdimensionierte Räder.

## Elektrische Restgefahren

### Direkter elektrischer Kontakt

**Ein defektes Kabel oder eine Stecker kann zum Stromschlag führen.**

**Lassen Sie defekte Kabel oder Stecker immer vom Fachmann austauschen.** Verwenden Sie das Gerät nur an einem Anschluss mit Fehlerstromschutzschalter (FI).

### Indirekter elektrischer Kontakt

**Verletzungen durch spannungsführende Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.** Immer bei Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur an FI-Schalter betreiben.

### Unangemessene örtliche Beleuchtung

**Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.**

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.



Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

## Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

## Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Technische Daten

<b>Anschluss:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Lade-Startspannung:</b>	<b>12 V / 24 V umsteckbar</b>
<b>Ladestrom effektiv:</b>	<b>60 A</b>
<b>Ladestrom arithm.:</b>	<b>40 A</b>
<b>Startstrom ca.:</b>	<b>0 V: 390 A</b>
	<b>1,5 V: 240 A</b>
<b>Max Netzleistung:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. Absicherung:</b>	<b>16 A</b>
<b>Nennkapazität:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Batteriestart:</b>	<b>35-50 Ah (ohne Vorladung)</b>
	<b>65-100 Ah (mit Vorladung)</b>
<b>Gewicht:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Maße (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

## Transport und Lagerung

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Schützen Sie das Gerät durch eine Kunststoffplane, Karton oder Ähnliches vor Witterungseinflüssen.

## Montage und Erstinbetriebnahme (Abb. 4+5+6)

**Schrauben Sie den Griff wie in(Abb. 5) fest.**

Nun Schieben Sie die Achse (**Abb.1/2**) durch den Batterielader. Danach die mitgelieferten Sicherungsringe anbringen. Nun noch die Räder (**Abb.1/1**) auf die Achse setzen, diese ebenfalls mit den Sicherungsringen wie in (**Abb.6**) sichern.

Nun noch die Radkappen auf die Räder setzen.

Zum Schluß schrauben Sie den Standfuß (**Abb.1/4**) mit den mitgelieferten Schrauben (**Abb.1/3**) fest.

## Bedienung



**Vor allen Um- und Einstellungen des Batterieladers ist der Netzstecker zu ziehen.**

### Ladefunktion (Abb.3)

- Schließen Sie das Ladegerät an die zu ladende Batterie an.
- Das schwarze Polkabel muss immer zuerst an den Minuspol angeschlossen werden, danach erst den Pluspol anklemmen.
- **Klemmen Sie die Batterie für den Ladevorgang komplett vom Fahrzeug ab.**
- Stellen Sie das Ladegerät grundsätzlich auf die niedrigste Ladestufe (min/1) (**Abb.3/8**)
- Stecken Sie nun den Netzstecker ein und regeln Sie die Ladestufen nach oben, bis ein Ladestrom angezeigt wird, der ca. 10% der Batteriekapazität entspricht.
- Die Ladestufen können bei fallendem Ladestrom erhöht werden. (**Abb.3/7**)
- Bitte spätestens 3-5 Stunden nach vollendeter Ladung, die Batterie abklemmen.
- **Die Ladestromanzeige geht nach beendeter Ladung nicht ganz auf Null zurück.**

### Ladedauer der Batterie

- Die Ladedauer ist immer abhängig vom Batteriezustand (fast geladen, zur Hälfte geladen oder völlig entladen)
- Zum Laden „als Auffrischung“ einer Batterie genügen 2-4 Stunden. Zur Vollaufladung bedarf es 8-10 Stunden.
- **Eine maximale Ladedauer von 10 Stunden, sollte nicht überstiegen werden.**

## Starthilfe

- **ACHTUNG!** Beim Startvorgang können Überspannungen entstehen, die die Bordelektronik ihres Fahrzeugs beschädigen können. Bitte besprechen Sie die mit Ihrem KFZ Fachmann.
- Batterie wie unter Kapitel Ladevorgang anschließen und am Fahrzeug angeklemt lassen!
- Das Fahrzeug sollte grundsätzlich mit 2 Personen gestartet werden.
- Das Ladegerät auf max. Leistung stellen: Schaltstufe 2 (**Abb. 3/7**) und „BOOST“ (**Abb. 3/8**).
- Die erste Person betätigt den Startschalter am Ladegerät. (**Abb. 3/9**) Die zweite Person startet sofort den Zündvorgang.
- Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen, max. 9-10 Sek.
- Nach jedem nicht geglücktem Startversuch bitte ca. 5 Minuten warten bis das Gerät abgekühlt ist.

**Tipp: Wenn Sie die Batterie 10-15 Minuten vorladen, benötigt die Batterie wesentlich weniger Startstrom.**



**Achtung: Wird die max. Startdauer von 10 sek. überschritten, können die Sicherungen durchbrennen bzw. Schäden am Fahrzeug entstehen!**



**Achtung: Die Polklemmen dürfen sich nicht berühren.**



**Achtung: Der Batterielader verfügt über eine Überlastsicherungsicherung.**

**Wichtig: Das Auswechseln von Schmelzsicherungen (Abb. 3/5), die nicht mit denen des Gerätes übereinstimmen, kann zu Sach- oder Personenschaden führen.**

**Das Auswechseln von Schmelzsicherungen darf nur bei gezogem Netzkabel erfolgen!**

## Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine eingeschaltet werden darf.
- Anlassversuche bei Fahrzeugen mit entladenen oder schadhaften Batterien sind untersagt, da dies zur Beschädigung des Gerätes führen würde.
- Anlassversuche der Batterie in der „Ladestellung“ statt „Starthilfe“ können das Amperemeter beschädigen und den Überlastschutz auslösen.
- Bevor Sie den Hauptschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Ladegerät richtig angeschlossen ist.
- Warnung! Wenn sie Zweifel haben. Lassen Sie sich vor dem Einsatz von einem Fachmann in einem autorisierten Service-Center helfen.
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

## Schritt-für-Schritt-Anleitung

### Laden

1. Batterielader anschließen.
2. Ladefunktion einstellen (min/1).(**Abb.3/7**)
3. Batterielader einschalten.
4. Netzkabel anschließen.
5. Batterie wird geladen. (max. 10 Stunden)

## Starten

1. Batterielader anschließen.
2. Startfunktion einstellen. (**Abb.3/9**).
3. Netzkabel anschließen.
4. Batterielader einschalten, sofort dann das Fahrzeug starten.
5. Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen und den Batterielader ausschalten und abklemmen.

## Störungen-Ursachen-Behebung

**ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLAST-UNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN!**

### Überlastschutzschalter:

1. Die rote Zange an den Pluspol (+) und die schwarze Zange an den Minuspol (-) schließen.
2. Den Kontakt beseitigen und die Sicherungen überprüfen.
3. Niedrigere Ladestufe wählen.
4. Ist die Leistungsaufnahme der Batterie zu hoch, wird empfohlen, die Batterie von einem Kfz-Elektriker laden zu lassen und im Anschluss unter häufigem Gebrauch des Batterieladegeräts das Ladungsniveau hoch zu halten oder sich ein leistungsfähigeres Batterieladegerät zu besorgen.  
Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.  
Batterie auswechseln

### Zu starker Ladestrom bei Ladebeginn.

1. Achtung: wenn der Ladestrom noch nach 15 - 20 Minuten hoch ist, kann das bedeuten, dass die Ladung nicht hält.  
Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.  
Batterie auswechseln

### Zu schwacher Ladestrom.

1. ggf. probieren, die Ladestromregulierung höher einzustellen

### Amperemeterzeiger berührt den niedrigsten Skalastand.

1. Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.  
Batterie auswechseln.
2. Sicherstellen, dass die Netzspannung der vorgesehenen Spannung entspricht.

### Amperemeter zeigt nicht an.

1. Klemmen säubern und die Zangen wieder anbringen.
2. Von einem Fachmann kontrollieren lassen. Batterie auswechseln.
3. Funktionstüchtigkeit des Batterieladegeräts an einer anderen Batterie in einwandfreiem Zustand prüfen.

### Ursachen der Überlastung

1. Falscher Anschluss der Zangen an die Batterie.
2. Ein versehentlicher oder indirekter Kontakt der Zangen miteinander.
3. Die Batterie ist völlig bzw. stark entladen.
4. Die Batterie ist völlig entladen und hat eine höhere Kapazität als das Batterieladegerät Leistung aufbringen kann.
5. Batterie ist schadhaft oder beschädigt (beispielsweise Kurzschluss interner Elemente)

## Inspektion und Wartung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von feststehendem Staub mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel.



Ölen Sie alle beweglichen Metallteile regelmäßig

### Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

#### Nach jedem Gebrauch

Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile von Staub befreien

#### Regelmäßig

Bewegliche Metallteile ölen. (Mehrzwecköl)

#### Regelmäßig

Überprüfen Sie alle Schrauben ob diese fest angezogen sind.

### Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation?**

**Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland**

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

**Bezeichnung der Geräte:** BATTERIELADER V 421 C

**Artikel-Nr:** 85074

#### Einschlägige EG-Richtlinien:

2006/95/EG

2004/108/EG

#### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Datum/Herstellerunterschrift:** 10.08.2011



**Angaben zum Unterzeichner:** Geschäftsführer  
Hr. Arnold

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

A.V. 2 Reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved.

### Devise

#### Battery Charger V 421 C

##### (Serial) Equipment

Professional charging cable, clamps with insulated handles, ammeter, mixed poling protection, thermal protection, additional fuse 50 A.

##### Area of Use.

The professional charger for normal and quick-acting charging and vehicle start-up. Large wheels facilitate easy travel.

### Scope (Fig. 1+2)

1. Wheels
2. Axle
3. Screws
4. supporting foot
5. Wheels covers
6. Screws
7. Handle
8. Charger

### Description of Unit (Fig. 3)

1. On/Off switch .
2. connection 12 V
3. ground
4. connection 24 V
5. cut-out fuse
6. ammeter
7. switching degree 1 + 2
8. charging min – max
9. charging or battery start up

### Guarantee

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect.


Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

### General Safety Regulations

**This instruction manual should be read carefully before the initial use of the unit.** If in doubt with regard to connection and operation, contact the manufacturer (servicing department).

**Observe the instructions below carefully to provide for a high degree of safety:**

 **Warning: Do not operate unless with current protection (FI) fitted!**


#### Caution!

- **Keep your workplace clean and tidy.** Messy workplace and disorder on the table increase the risk of accident and injury.
- **Mind the conditions of the environment you work in.** Do not use electric tools in moist and wet surroundings. Provide for sufficient lighting. **Do not expose the electric tools to the rain or high atmospheric**


**moisture.** Do not switch on in an area containing inflammable liquids or gases.


- **Do not admit any strangers to the machine.** Visitors and bystanders, children and the sick in particular keep at a sufficient distance from your workplace.
- **Provide for safe storage of the tools.** The tools that are not in current need should be stored at a dry unapproachable or an elevated place.
- **Watch out for the cable.** Do not pull the cable. To unplug, always grasp at the plug. Keep the cable at a safe distance from sources of heat, oil and sharp edges.
- **Provide against unintentional switching.** Always make sure that the tool switch is in OFF position before plugging in.
- **When working outdoors, use special extension cables.** To work outdoors, special extension cables are needed, mark in the appropriate way.
- **Always remain concentrated. Mind what you are doing.** Use common sense. Do not use electrical tools when feeling tired. .
- **Watch out for damaged parts. Check out the unit before use.** Are some parts damaged? If the damage is slight, reconsider whether the unit is able of perfect and safe operation.
- **Prevent any electrical shock.** Avoid any contact of your body with grounded articles, e.g. water piping, heating radiators, stoves and fridges.
- **Use approved parts only.** For maintenance and repairs, use genuine spare parts only. The spare parts may be obtained from an authorised servicing centre.
- **Warning!** Use of accessories and additional parts other than those recommended in the operating manual may present a threat for persons and things.

### Initial Operation Safety Instructions

- **Before starting set-up or maintenance of the unit, disconnect it from the source.**
  -  Connect the charger until the power supply, if all the settings and the terminals are properly connected.
- Having removed the packing, make sure that the condition of the unit and any of its component is perfect.
- Unwind the power cable completely and put it so the pole terminals cannot get in touch with each other.
- If necessary, use an extension cable to extend the power cable; it must be of the same cross section as the power cable. Never use cable of smaller cross section.
- Keep the clamps, terminals and upper surface of the battery clean, if necessary, use the wire brush to clean the battery terminals. In this way, a good electrical contact will be provided and better charging efficiency secured.
- **Never mix connections poling! ( -) black; (+) red )**
- The charging voltage should be same as that shown on the battery i; the value is equal to the number of cells of a storage battery multiplied by two **(3 cells = 6 V; 6 cells = 12 V; 12 cells = 24 V).**
- Before charging, put the unit on a stable base and make sure that nothing will prevent air flow through the respective holes. A good cooling system must be guaranteed.
- Do not charge more batteries at a time.
- The battery closure should be removed after cleaning the terminals not to have dust and dirt falling in the tubs.
- Provide for the electrolyte covering the plates up to the height of 4-5 mm at least, If necessary, add distilled water that may be obtained at shops for this purpose.



1. In the course of charging, explosive gases develop abstain from smoking and naked fire or sparks.
2.  The batteries should be charged in well ventilated spaces. The charger is prohibited for use inside a vehicle or closed car bonnet.
3. Never charge standard and maintenance-free batteries jointly.
4. **Never recharge disposable batteries.**
5. Leave sufficient ventilation space behind the unit.
6. Follow the manufacturer's instructions.
7. Check ion the right level of the acid Kin battery. .
8. Always check whether condition of the power cable and clamping cable is perfect. **If the power cable is damaged, have it replaced at a specialist's.**
9. **The unit should not be exposed to weather effects – snow and rain.**
10. Do not use the unit bare footed. Do not touch the unit with wet or damp hands or feet .
11. Never unplug by pulling the cable.
12. Prevent unauthorised persons or children from using the unit.

 **Do not leave the switched-on unit unattended, it could become a source of risk.**

- If you do repairs of safety or protection devices, they should be refit immediately after the job is completed.
- Injuries prevention regulations effective at a place of particular use and any other generally recognised safety rules must be known and observed.
- The safety devices should be checked on before the use of unit. Make sure that even the parts, which are slightly damaged seemingly, may work properly. .
- Unless otherwise stated in this manual, repairs and replacement of damaged components and safety devices should be done at an authorised servicing centre.
- Have any damaged switches replaced at an authorised servicing centre.
- This unit complies with any respective safety provisions. The repairs are allowed to be done by skilled electricians at authorised servicing centres only. Only genuine spare parts may be used. A risk of injury is imminent if the regulation is not observed.

#### Behaviour in case of emergency



Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down. **First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away. If help is needed, please provide the following details:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type



#### Meaning of Symbols

Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:



#### Product Safety:

	
Product compliance with respective EU standards	There is protective insulation on the unit. Protection class II



#### Bans:

	
General ban (in combination with another pictograph)	Do not use the unit in rain




#### Precaution:

	
Warning/caution	Beware of hazardous voltage



#### Commands:

	
Read operating manual before use	Use protection gloves



#### Environment Protection:

	
Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Cardboard packaging to be collected for recycling.
	
Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.	

#### Packaging:

	
Protect from moisture	Keep Up

#### Technical Data:

	
Power connection	Weight

#### Assigned Use

Professional starting charger to charge, quick-acting charging and vehicle start up. Large wheels enable good travel.

#### Residual Electrical Hazards

##### Direct electrical contact

**Defective cable one plug may cause an electrical shock injury.**

Have the defective cables and plugs replaced at a specialist's. Use the unit on a connection equipped with a current protection (FI).

##### Indirect electrical contact

**A risk of injury by conductive parts with open or defective parts of the unit**

Disconnect the unit from the source of power to maintain it. Operate with a current protection only.

##### Insufficient Lighting of Workplace

**Insufficient lighting always present a high safety risk.**

Always provide for sufficient lighting when working with the unit.

#### Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

##### Disposal of transport packaging

Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled. Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.

Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!** Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.



In the EU, this symbol refers to the fact the given product is not allowed to be disposed as household waste. Old appliances contain valuable materials that can be recycled and you should take them to a collection point to prevent any damage to the environment and human health by uncontrolled waste disposal. Therefore, dispose any old appliances through collection points or send them for disposal to where you have bought them. By this, some materials from these appliances will be reused.

#### Operator Requirements

The operator shall read the instruction manual carefully before using the unit.

#### Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

#### Minimum Age

Only persons above 16 years of age are allowed to work with the unit. Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under trainer supervision:

#### Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only. Special training is not required.

#### Technical Data

<b>Connector:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Charging voltage at start:</b>	<b>12V / 24 V</b>
<b>Charging rms current:</b>	<b>60 A</b>
<b>Charging arithmetic current:</b>	<b>40 A</b>
<b>Starting current app.:</b>	<b>0 V: 390 A</b>
	<b>1.5 V: 240 A</b>
<b>Max. input:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. protection:</b>	<b>16 A</b>
<b>Rated capacity:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Battery start:</b>	<b>35-50 Ah (without previous charging)</b>
	<b>65-100 Ah (with previous charging)</b>
<b>Weight:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Dimensions (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

#### Transportation and Storage

- If putting the unit away for a prolonged storage, it should be cleaned thoroughly.
- Protect the unit from weather effects with a tarpaulin, carton etc.

#### Assembly and Initial Operation (Fig. 4+5+6)

Screw on the handle according to (Fig. 5).

Put the axle through the charger (Fig.1/2). Fit the supplied safety rings on. Mount the wheels (Fig.1/1) on the axle and secure them with safety rings (Fig .6).

Put the wheels covers on.

Screw on the foot (Fig. 1/4) using the supplied screws (Fig.1/3).

#### Operation

**Unplug before any adjustment and set up.**

#### Charging (Fig .3)

- Connect the charger to the battery to be recharged
- Always connect the black cable first, to the negative pole. Connect the red pole cable to the positive pole.

**The battery should be completely disconnected from the vehicle before getting down to charging.**

- Always set the charger at the lowest charging degree (min/1) (Fig.3/8)
- Now, plug in and control the charging degrees upwards until charging current equal to ca 10% of the battery capacity is displayed.
- Charging degrees may be increased by falling charging current. (Fig.3/7)
- Do not disconnect the battery from terminals later than 3-5 hours after charging is finished.
- **Notice. The charging current indicator will not come back to zero after charging is finished.**

#### Charging Time

- The charging time always depends on the battery status (nearly charged, half-charged or completely discharged)
- To recover a battery that is normally in use 2 – 4 hrs are sufficient, while for full recharging 8-10 hrs are needed.
- **Charging time should not be exceeded (10 hrs max.).**

#### Start-up Assistance

- CAUTION! At the startup process can overvoltages arise, the on-board electronics could damage their vehicle. Please discuss with your automotive specialist.
- Connect the batteries as shown in part "Charging" and leave it connected to the vehicle!
- On principle, two persons should always start up a vehicle with chargers.
- The charger on max. Performance are: Switching stage 2 (Fig. 3/7) and "BOOST" (Fig. 3/8).
- The first person shall push the Start button on the charger (Fig. 3/9). The other one shall immediately start the ignition, max. 9-10 sec.
- As the vehicle starts up, stop starting immediately
- If the attempt to start fails, wait about 5 minutes for the charger to get cooled and only then begin another attempt to start.

**Tip: If you change the battery for 10-15 minutes to subpoena requires much less battery power startup.**

**Warning:** The fuses may burn through and the vehicle damaged if the starting time is more than 10 s.

**Note:** The terminals may not touch.

**Notice:** The charger is equipped with overload protection.

**Important: A change of drop-out fuses for fuses (pic. 3/5) not corresponding to fuses in the appliance can cause material damage or injury of persons. Change the drop-out fuses only when the power cord is unplugged!**

#### Operator Safety Instructions

- Any safety and protection devices must be fitted in place before switching the unit on.
- It is forbidden to attempt starting vehicles, the batteries of which are discharged or damaged as that would result in damaging the unit.

- Any attempts to start in position "charging" instead of "starting" could damage the ammeter and start the overload protection.
- Before pressing the main switch, make sure that the unit is connected correctly.
- Warning! If in doubt, consult a specialist in an authorized servicing centre.
- Do not use the unit until you have read the manual carefully.
- Observe all the safety regulation in this manual.
- Be responsible to the others.

### Step-by-step Instruction

#### Charging

1. Connect the charger .
2. Set the charging function up (min/1).(Fig. 3/7)
3. Switch the charger on .
4. Plug in .
5. Battery is being charged. (max. 10 hrs)

#### Starting

1. Connect the charger .
2. Set the starting up (Fig. 3/9).
3. Connect to the mains.
4. Switch the charger on and start the vehicle immediately.
5. Jas soon as the vehicle is up, stop starting and switch off and disconnect the charger.

### Troubles-Causes-Troubleshooting

**Notice: Always check the overload protection first!**

#### Overload circuit-breaker:

1. Connect the red clamp to the positive pole (+) and the black one to the negative pole (-).
2. Remove the contact and check the fuses.
3. Set the charger at the lowest charging degree. .
4. If the battery power input is too high, it is recommended to have the battery charging done by a skilled electrician and to keep the level of charge high by frequent charging or to get a more powerful charger. Have the battery checked by a specialist. Replace the battery.

#### Too heavy charging current at the beginning of charging

1. Watch out the charging current if it is high even after 15 - 20 minutes, it may mean that the charge would not hold. Have the battery checked at a specialist's. Replace the battery.

#### Too weak charging current .

1. Try to adjust the charging current control higher.

#### Ammeter pointer touches the lowest position of the scale

1. Have the battery checked at a specialist. Replace the batteries
2. Ensure that the mains voltage is equal to the desired value

#### Ammeter does not indicate.

1. Clean the terminals and put the clamp on again.
2. Have it checked at a specialist's . Replace the battery. Check on the charger working ability on a perfect charged battery.

#### Overload Causes

1. Mixing up the poles when connecting the clamp to the battery
2. The battery is heavily or completely discharged.
3. Battery is completely discharged and its capacity is higher than the charger power
4. Battery is damaged or defective (internal elements short circuit).

### Inspections and Maintenance

#### Unplug before any work on the unit.

- Use a wet cloth to clean the plastic parts. Do not use detergents, solvents and sharp articles.
- Use a soft brush or a paint brush to remove the settled dust from the vent and moving parts.



Oil all the moving metal parts regularly

### Inspections and Maintenance Safety Instructions

#### After every use

Clean the vents and moving parts from dust

#### Regularly

Oil the moving metal parts (multi-purpose oil)

#### Regularly

Check all the screws to see if they are tight.

### Service

#### Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?

Go to our website [www.guede.com](http://www.guede.com) and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

#### Serial number:

#### Order number:

#### Year of manufacture:

**Phone:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### EC Declaration of Conformity

We,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

hereby declare the conception and construction of the below-mentioned devices correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

**In case of any change to devices not discussed with us the Declaration expires.**

**Marking of devices:** Battery Charger V 421 C

**product No.:** 85074

#### Appropriate EC Directives:

2006/95 EG

2004/108 EG

#### Harmonised standards used:

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008


EN 61000-3-11:2000

**Date/producer signature:** 10.08.2011 

**Data on Signatory:** executive officer  
**Mr. Arnold**

Technical Documentation: J. Bürkle FBL; Q

F

 Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

**A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une autorisation. Modifications techniques réservées.**

### Appareil

#### Chargeur de batteries V 421 C

#### Équipement (en série)

Câble de charge profi, pince avec poignées isolées, ampèremètre, protection contre l'inversement des pôles, fusible thermique, fusible supplémentaire 50 A.

#### Domaine d'utilisation:

Chargeur professionnel pour chargement normal et rapide et pour le démarrage de véhicules. Les grandes roues permettent le déplacement du chargeur.

### Contenu (fig. 1+2)

1. roues
2. axe
3. vis
4. pied de base
5. Caches des roues
6. vis
7. poignée
8. chargeur

### Description de l'appareil (fig. 3)

1. interrupteur mise en marche/arrêt
2. raccord 12 V
3. mise à la terre
4. raccord 24 V
5. fusible de coupe-circuit
6. ampèremètre
7. degré de commutation 1 + 2
8. chargement min – max
9. chargement ou marche de la batterie

### Garantie


La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

### Consignes générales de sécurité

**Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice.** Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :**

 **Attention : Utiliser uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!**


#### ATTENTION !

- **Maintenez votre lieu de travail en ordre.** Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.
- **Prenez en considération les conditions atmosphériques.** N'utilisez pas les outils et les appareils électriques dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un éclairage suffisant. **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à un taux d'humidité**

**élevé.** Ne mettez pas les outils électriques en marche à proximité des liquides ou des gaz inflammables.

- **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes étrangères.** Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- **Assurez un rangement sûr des outils.** Rangez les outils que vous n'utilisez pas à un endroit sec, si possible en hauteur ou fermez-les de façon à ce qu'ils soient inaccessible aux autres personnes.
- **Surveillez le câble d'alimentation.** Ne tirez pas sur le câble. Ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise. Éloignez-le des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- **Évitez la mise en marche involontaire de l'appareil.** Avant de brancher la fiche à la prise, vérifiez que l'interrupteur de l'appareil se trouve en position „arrêt“.
- **Pour les travaux à l'extérieur, utilisez uniquement des câbles de rallongement spéciaux.** Pour les travaux extérieurs, utilisez des câbles de rallongement spéciaux adéquats marqués de façon correspondante.
- **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.
- **Faites attention aux pièces endommagées.** Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser. Certaines pièces sont endommagées ? En cas d'un endommagement léger, réfléchissez si l'appareil peut fonctionner sûrement et parfaitement.
- **Protégez-vous de l'électrocution.** Évitez le contact physique avec les objets mis à la terre, par exemple, conduites d'eau, corps de chauffe, réchauds et réfrigérateurs.
- **Utilisez uniquement les pièces détachées autorisées.** Lors de l'entretien et des réparations, utilisez uniquement les pièces détachées adéquates. Pour cela, adressez-vous au service après-vente autorisé.
- **Avertissement !** L'utilisation des accessoires et des pièces supplémentaires non recommandés explicitement dans cette notice peut représenter un danger pour des personnes et des objets.

### Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

- **Avant de procéder au réglage ou à l'entretien, retirez la fiche de la prise.**
  -  Branchez le chargeur avant de l'alimentation, si tous les paramètres et les Polklemmen sont correctement raccordés.
  - Après avoir retiré l'appareil de l'emballage, vérifiez si l'appareil et toutes ces pièces sont en parfait état.
  - Déroulez complètement le câble et placez le de façon à ce que les pinces polaires ne se touchent pas.
  - Si nécessaire, prolongez le câble d'alimentation avec une rallonge avec la même section, **n'utilisez pas de câbles avec section plus petite.**
  - Maintenez les pinces et la surface supérieure de la batterie propre, si nécessaire, nettoyez les pinces à l'aide d'une brosse métallique, ceci permet de créer un bon contact électrique et d'augmenter l'efficacité du chargement.
  - **N'inversez jamais les pôles des pinces! ((-) Noir, (+) rouge)**
  - Le voltage de charge du chargeur doit être identique au voltage nominal indiqué sur la batterie ; cette valeur correspond au nombre d'éléments de l'accumulateur multiplié par deux  
**(3 éléments=6V; 6 éléments=12V; 12 éléments=24V).**



- Posez l'appareil avant le chargement sur un support stable et veillez à ce que rien n'empêche la circulation d'air par les orifices. Une ventilation doit être assurée.
- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Retirez les fermetures des batteries seulement après le nettoyage des bornes, de façon à ce la poussière ou autres impuretés ne tombent dans les bacs.
- Veillez à ce que l'électrolyte couvre les plaques jusqu'à la hauteur de 4 à 5 mm au minimum ; si nécessaire, ajoutez de l'eau distillée disponible dans les magasins.

1. **Des gaz explosifs se forment pendant la phase de chargement, par conséquent, évitez de fumer et de manipuler le feu ouvert ou de créer des étincelles.**
2. **⚠ Chargez les batteries uniquement dans des endroits bien ventilés, il est interdit d'utiliser le chargeur de batterie dans le véhicule ou sous le capot fermé du véhicule.**
3. Ne chargez jamais en même temps une batterie standard et une batterie sans entretien.
4. **Ne chargez jamais les batteries à usage unique.**
5. Laissez un espace suffisant derrière l'appareil pour la ventilation.
6. Respectez les consignes du fabricant.
7. Contrôlez le niveau de l'acide dans la batterie.
8. Contrôlez l'état du câble d'alimentation et du câble de contact. **Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer dans les plus brefs délais par un spécialiste.**
9. **L'appareil ne doit pas être exposé aux influences atmosphériques, telles que neige ou pluie.**
10. N'utilisez jamais l'appareil si vous êtes pieds nus. Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds humides ou mouillés.
11. Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble.
12. Interdisez aux enfants et aux personnes non autorisées d'utiliser l'appareil.

- ⚠ Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance, il pourrait devenir une source de danger.**
- Après avoir effectué les travaux d'entretien et de réparations des dispositifs de protection et de sécurité, il est nécessaire de les remonter immédiatement.
  - Il est absolument indispensable de connaître les règles de sécurité en vigueur sur le lieu de travail, ainsi que toutes les autres règles de sécurité générales.
  - Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez le dispositif de sécurité. Assurez-vous que les pièces semblant légèrement endommagées fonctionnent parfaitement.
  - Si la notice ne stipule pas autrement, les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier agréé.
  - Faites réparer les interrupteurs endommagés dans un service après-vente agréé.
  - Cet appareil est conforme à tous les règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié dans un atelier de réparations agréé en utilisant des pièces détachées d'origine. Le non respect de cette consigne peut engendrer des risques d'accidents.

#### Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.  
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.



**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:**

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure



#### Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants:



#### Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Appareil équipé d'une isolation de protection Classe de protection II



#### Interdictions:

	
Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Ne pas utiliser sous la pluie




#### Avertissement:

	
Avertissement/attention	Avertissement : tension électrique dangereuse



#### Consignes:

	
Lisez la notice avant l'utilisation.	Utilisez des gants de protection



#### Protection de l'environnement:

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

#### Emballage:

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

#### Caractéristiques techniques:

	
Fiche de contact	Poids

#### Utilisation de l'appareil en conformité avec la destination

Chargeur de batterie professionnel pour le chargement, le chargement rapide et le démarrage de véhicules. Les grandes roues permettent un déplacement facile.

#### Dangers résiduels et mesures de protection

##### Contact électrique direct

**Câble ou fiche défectueux peut provoquer une électrocution.** Faites remplacer un câble ou une fiche endommagé par un spécialiste. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

##### Contact électrique indirect

**Blessures provoquées par des pièces conductrices des pièces de construction ouvertes ou défectueuses.** Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

### Éclairage local insuffisant

Un éclairage insuffisant représente un grand risque.

Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.

### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

#### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement!** Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.



Dans le cadre de l'UE, ce symbole avertit qu'il est interdit de liquider ce produit en tant que déchet domestique. Les appareils anciens contiennent des matières précieuses pouvant être recyclées, par conséquent, vous devriez les déposer dans

un centre de ramassage afin d'éviter de nuire à l'environnement et à la santé humaine par un dépôt incontrôlé de ce déchet. Veuillez liquider les vieux appareils par l'intermédiaire de centres de ramassage ou envoyez-les au revendeur pour liquidation. Ainsi, certaines matières provenant de ces appareils seront réutilisées.

### Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

### Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

### Caractéristiques techniques

Fiche:	230 V/50-60 Hz
Courant de charge lors du démarrage:	12V / 24 V
Courant de charge effectif:	60 A
Courant de charge arithmétique:	40 A
Courant de démarrage environ:	0 V: 390 A 1,5 V: 240 A
Courant d'entrée maximal:	8 kW
Protection minimale:	16 A
Capacité nominale:	20-1000 Ah
Démarrage de la batterie:	35-50 Ah (sans chargement préalable) 65-100 Ah (avec chargement préalable)
Poids:	16 kg
Dimensions (mm):	330 x 250 x 600

### Transport et stockage

- Lors du stockage prolongé, nettoyez soigneusement l'appareil.
- Protégez l'appareil des influences atmosphériques en la couvrant avec une bâche plastique, un carton, etc.

### Montage et première mise en service (fig. 4+5+6)

Vissez la poignée selon (fig. 5).

Passez l'axe de chargeur (fig.1/2). Montez ensuite les anneaux de sûreté fournis. Montez les roues (fig.1/1) sur l'axe et bloquez-les également par les anneaux de sûreté, voir (fig. 6).

Montez les caches des roues.

Enfin, montez la patte (fig. 1/4) à l'aide des vis fournies (fig. 1/3).

### Manipulation

Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise

#### Fonction chargement (fig. 3)

- Raccordez le chargeur à la batterie à charger.
- Raccordez d'abord le câble polaire noir au pôle négatif, seulement après raccordez le pôle positif.
- Pour charger la batterie, débranchez la complètement du véhicule.
- Réglez le chargeur au plus petit degré de chargement (min/1) (fig. 3/8)
- Maintenant, branchez la fiche à la prise et augmentez le degré de charge jusqu'à ce qu'apparaisse le voltage de charge correspondant à environ 10% de la capacité de la batterie.
- Lorsque le voltage de charge baisse, il est possible d'augmenter les degrés de charge (fig. 3/7)
- Débranchez la batterie des pinces au plus tard 3-5 heures après le chargement.
- Le témoin de voltage de charge n'indique pas complètement zéro à la fin du chargement.

#### Durée de charge de la batterie

- La durée de charge dépend de l'état de la batterie (presque déchargée, chargé à moitié ou complètement déchargée).
- 2 à 4 heures suffisent pour régénérer la batterie. Pour un chargement complet, il faut compter 8-10 heures.
- Il est déconseillé de dépasser la durée maximale de charge de 10 heures.

### Aide au démarrage

- ATTENTION! Au démarrage, pour les surtensions de l'électronique à bord de leur véhicule peuvent endommager. Veuillez discuter avec votre véhicule professionnel
- Raccordez la batterie de la même manière que celle décrite dans le chapitre Chargement et laissez la dans le véhicule !
- Le démarrage à l'aide du chargeur devrait toujours être effectué à deux.
- Le chargeur sur max. Performances sont les suivantes: Commutation stade 2 (fig. 3/7) et «BOOSTER» (fig. 3/8).
- La première personne enclenche l'interrupteur de démarrage sur le chargeur (fig. 3/9). L'autre personne lance immédiatement le processus d'allumage.
- Dès que la voiture démarre, stoppez le démarrage, max. 9-10 sec

- Si l'essai de démarrage échoue, attendez 5 minutes que l'appareil refroidisse.

**Astuce:** si la batterie de 10-15 minutes interprète sera, la batterie a besoin de beaucoup moins de courant de démarrage.



**Attention:** Le dépassement de la durée de démarrage de 10 secondes peut griller les fusibles ou endommager le véhicule !



**Attention:** Le pôle bornes ne doivent pas se toucher.



**Attention:** Le chargeur est équipé d'un fusible contre la surcharge.

**Important :** Le remplacement des fusibles par des fusibles (fig. 3/5) qui ne correspondent pas aux fusibles dans l'appareil, peut provoquer des dommages matériels ou des blessures des personnes. Avant procédez au remplacement des fusibles, retirez toujours le câble d'alimentation!

#### Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant la mise en marche de l'appareil, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être correctement montés et à leur place.
- Il est interdit d'essayer de démarrer le véhicule avec une batterie déchargée ou endommagée, ceci pourrait endommager l'appareil.
- Les essais de démarrage dans la position „charge“ à la place de „démarrage“ pourraient endommager l'ampèremètre et enclencher la protection contre la surcharge.
- Avant d'appuyer sur l'interrupteur principal, assurez-vous que l'appareil est correctement branché.
- Avertissement ! Si vous avez un doute en ce qui concerne le montage de cette scie circulaire sur table, faites appel à un spécialiste d'un atelier de réparations agréé.
- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

#### Notice pas à pas

##### Chargement

1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de chargement (min/1) (fig. 3/7).
3. Mettez le chargeur en marche.
4. Branchez à la prise.
5. La batterie se charge (max. 10 heures)

##### Démarrage

1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de démarrage. (fig. 3/9).
3. Branchez à la prise.
4. Mettez le chargeur en marche et commencez immédiatement à démarrer la voiture.
5. Dès que le véhicule démarre, stoppez immédiatement le démarrage, arrêtez et débranchez le chargeur.

#### Pannes - causes - suppression

##### ATTENTION: CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE!

##### Fusible de protection contre la surcharge :

1. Raccordez la pince rouge au pôle positif (+) et la pince noire au pôle négatif (-).
2. Retirez le contact et contrôlez les fusibles.
3. Sélectionnez le degré de chargement inférieur.
4. Si le courant d'entrée de la batterie est trop élevé, nous recommandons de confier le chargement de la batterie à un électricien qualifié et de maintenir ensuite la batterie en la chargeant fréquemment avec un degré de charge élevé ou de se procurer un chargeur plus performant. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

##### Un voltage de charge au début du chargement trop élevé.

1. Attention: si le voltage de charge est élevé après 15 - 20 minutes, cela peut signifier que le chargement ne tient pas. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

##### Voltage de charge trop faible.

1. Essayer de régler le voltage de charge à la valeur supérieure.

##### L'indicateur de l'ampèremètre touche le point le plus bas de l'échelle.

1. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.
2. Veillez à ce que la tension de réseau corresponde à la tension convenant au chargeur.

##### Ampèremètre n'affiche pas.

1. Nettoyez les bornes et remplacez les pinces.
2. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.
3. Vérifiez le fonctionnement du chargeur sur une batterie chargée, en parfait état.

##### Causes de la surcharge

1. Raccordement incorrect de la pince à la batterie.
2. Contact involontaire ou indirect des pinces entre elles.
3. Batterie fortement ou complètement déchargée.
4. Batterie complètement déchargée et sa capacité est supérieure à la puissance du chargeur. Batterie endommagée ou défectueuse (par exemple, court-circuit des éléments internes).

##### Révisions et entretien

Avant toute intervention, retirez la fiche de la prise.

- Pour nettoyer les pièces en plastique, utilisez un chiffon humide. N'utilisez ni produits de nettoyage, ni dissolvants, ni objets pointus.
- Après chaque utilisation, débarrassez l'orifice de ventilation et les pièces mobiles de la poussière déposée à l'aide d'une brosse douce ou d'un pinceau.



Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles métalliques.

##### Consignes relatives aux révisions et à l'entretien

##### Après chaque utilisation

Débarrassez les orifices de ventilation de la poussière.

##### Régulièrement

Graissez les parties métalliques à l'huile (huile universelle)

##### Régulièrement

Contrôlez le serrage correct de toutes les vis.

## Service

### Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série :**  
**N° de commande :**  
**Année de fabrication**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Déclaration de conformité CE

Nous,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.

**Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

**Description de l'appareil:** Chargeur de batterie V 421 C  
**Numéro d'article:** 85074

### Directives CE applicables :

2006/95 EG  
2004/108 EG

### Normes harmonisées utilisées :

EN 60335-2-29:2004  
EN 60335-1/A14:2010  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
EN 61000-3-11:2000

**Date/Signature du fabricant:** 10.08.2011



**Titre du Signataire:** **Gérant**  
**Monsieur Arnold**

**Documentation technique:** J. Buerkle FBL; QS



**A.V. 2 K přetisku, a to i částí textu, je nutné povolení. Technické změny vyhrazeny.**
**Přístroj**
**Nabíječka baterií V 421 C**
**Vybavení (sériové)**

Profesionální nabíjecí kabel, kleště s izolovanými rukojeťmi, ampérmetr, ochrana proti přepólování, tepelná pojistka, přídatná pojistka 50 A.

**Oblasti použití:**

Profesionální startovací nabíječka pro normální nabíjení i rychlonabíjení a pro startování vozidel. Díky velkým pojezdovým kolům se dá snadno převážet.

**Rozsah dodávky (obr. 1+2)**

1. Kola
2. Náprava
3. Šrouby
4. Opěrná noha
5. Kryty kol
6. Šrouby
7. Rukojeť
8. Nabíječka baterií

**Popis přístroje (obr. 3)**

1. Zapínač / vypínač
2. Přípojka 12 V
3. Ukostření
4. Přípojka 24 V
5. Tavná pojistka
6. Ampérmetr
7. Spínací stupeň 1 + 2
8. Nabíjení Min – Max
9. Nabíjení resp. startování baterie

**Záruka**

Záruka se vztahuje výhradně na závady způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při uplatnění závady ve smyslu záruky je třeba přiložit originál dokladu o koupi s datem prodeje. Záruka se nevztahuje na neodborné zacházení, např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím působením nebo cizími tělesy. Nedodržení návodu k použití a obsluze a normální opotřebením jsou ze záruky rovněž vyloučeny.

**Všeobecné bezpečnostní pokyny**

**Před prvním použitím přístroje je nutno zcela pročíst tento návod k obsluze.** Pokud byste měli pochyby o zapojení a obsluze přístroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

**PRO ZAJIŠTĚNÍ VYSOKÉHO STUPNĚ BEZPEČNOSTI JE NUTNO POZORNĚ DODRŽOVAT TYTO POKYNY:**

 **Pozor: Provozujte pouze s proudovým chráničem!**


**POZOR!**

- **Pracoviště udržujte čisté a uklizené.** Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazů a poranění.
- **Dbejte na podmínky prostředí, v němž pracujete.** Elektrické nářadí ani obráběcí stroje nepoužívejte v mokřem nebo vlhkém prostředí. Zajistěte dostatečné osvětlení. **Elektrické nářadí nevystavujte dešti nebo**


**vysoké vzdušné vlhkosti.** Elektrické nářadí nezapínejte v prostředí se zápalnými kapalinami nebo plyny.

- **Ke stroji nepouštějte cizí osoby.** Návštěvníky a diváky, především děti a nemocné a věčné osoby byste měli udržovat v bezpečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- **Zajistěte bezpečné uložení nářadí.** Nářadí, které nepoužíváte, je nutno uložit na suchém, pokud možno vyvýšeném místě, tak, aby nebyly přístupné nepovolaným osobám.
- **Dávejte pozor na elektrický kabel.** Za kabel netahejte. Chcete-li kabel vytáhnout ze zásuvky, uchopte jej za zástrčku. Kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- **Zabraňte neúmyslnému zapnutí.** Před zasunutím zástrčky do zásuvky dávejte vždy pozor, aby nářadí bylo vypnuté spínačem přístroje.
- **Venku používejte speciální prodlužovací kabely.** Pro venkovní použití potřebujete speciální prodlužovací kabely, které jsou k tomu vhodné a mají odpovídající značení.
- **Zůstaňte vždy pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte.** Zapojte zdravý lidský rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni.
- **Dávejte pozor na poškozené díly.** Před použitím nářadí prohleďte. Jsou některé díly poškozené? V případě lehkého poškození se vážně zeptejte, zda bude nářadí přesto fungovat bezpečně a bezvadně.
- **Zabraňte úderům elektrickým proudem.** Vyhněte se jakémukoliv kontaktu svého těla s uzemněnými předměty, např. vodovody, topnými tělesy, vařiči a chladničkami.
- **Používejte pouze schválené díly.** Při údržbě a opravách použijte pouze identické náhradní díly. Ohledně náhradních dílů se obraťte na autorizovanou servisní dílnu.
- **Výstraha!** Používání příslušenství a nastavbových dílů, které nebyly v tomto návodu k obsluze výslovně doporučeny, může vést k ohrožení osob a předmětů.

**Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu**

- **Před seřizováním nebo údržbou přístroje vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**  
 Nabíječku zapojte do sítě teprve tehdy, když jste provedli veškerá nastavení a když jsou pólové svorky správně zapojeny.
- Po odstranění obalu zkontrolujte, že je přístroj i všechny jeho součásti v bezvadném stavu.
- Síťový kabel zcela odviňte a položte tak, aby se pólové svorky nemohly vzájemně dotýkat.
- V případě potřeby síťový kabel nastavte prodlužovacím kabelem; při tom dávejte pozor, aby průřez prodlužovacího kabelu odpovídal průřezu síťového kabelu; **nepoužívejte kabely o menším průřezu.**
- Přípojně kleště, svorky a horní plochu baterie je nutno udržovat v čistotě; v případě potřeby očistěte svorky baterie drátěným kartáčem; tím umožníte dobrý elektrický kontakt a lepší účinnost nabíjení.
- **Dejte pozor na záměnu pólování přípojek! (-) černá; (+) červená)**
- Nabíjecí napětí nabíječky baterií musí souhlasit se jmenovitým napětím na baterii; rovná se počtu článků baterie krát dvě (**3 články = 6 V; 6 článků = 12 V; 12 článků = 24 V**).
- Před nabíjením přístroj instalujte tak, aby byl stabilní, a zajistěte, aby příslušnými otvory mohl bez omezení proudit vzduch. Musí být zajištěno dobré chlazení.
- Nenabíjejte současně několik baterií.

- Uzávěry baterie odstraňte pouze v případě, že jste předtím očistili svorky, aby do nádrží nemohl napadat prach ani nečistoty, a během nabíjení takto udržujte.
- Zajistěte, aby elektrolyt dosahoval minimálně 4 až 5 mm nad desky; v případě potřeby doplňte destilovanou vodou, která je k tomuto účelu k dostání v obchodech.

1. **Během fáze nabíjení vznikají výbušné plyny, proto zabraňte jiskření a vyhněte se otevřenému ohni resp. kouření v okolí.**
2.  **Baterie nabíjejte pouze ve větraných prostorách, je zakázáno používat přístroj k nabíjení baterie ve vozidle nebo pod zavřenou kapotou motoru.**
3. Nikdy nenabíjejte standardní a bezúdržbové baterie společně.
4. **Nikdy nenabíjejte jednorázové baterie.**
5. Za přístrojem nechte dostatečný prostor pro větrání.
6. Dodržujte návody výrobce.
7. Kontrolujte správný stav kyseliny v baterii.
8. Neustále kontrolujte bezvadný stav síťového kabelu a svorkového kabelu. **V případě poškození nechte síťový kabel ihned vyměnit u odborníka.**
9. **Přístroj není dovoleno vystavovat povětrnostním vlivům, např. dešti a sněhu.**
10. Přístroj nepoužívejte, jste-li bosí. Nedotýkejte se jej vlhkými rukama nebo mokřými či vlhkými nohama.
11. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky škubáním za kabel.
12. Zabraňte používání přístroje dětmi nebo nepovolanými osobami.

 **Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru, může se stát zdrojem nebezpečí.**

- Pokud provádíte opravu či údržbu bezpečnostních a ochranných zařízení, musíte je po ukončení prací opět řádně namontovat.
- Je naléhavě nutné znát předpisy pro prevenci úrazů, platné v místě používání přístroje, i veškerá ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní pravidla.
- Před použitím tohoto nářadí musíte nutně prověřit bezpečnostní zařízení. Ujistěte se, že díly, které se zdají být jen lehce poškozené, budou skutečně řádně fungovat.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno něco jiného, smí poškozené díly a bezpečnostní zařízení opravit nebo vyměnit autorizovaná dílna.
- Poškozené spínače nechte vyměnit v autorizované opravně.
- Tento přístroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři v autorizovaných opravárnách při použití originálních náhradních dílů. V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí úrazů.

#### Chování při havárii



Poskytněte první pomoc odpovídající poranění a co nejrychleji přivolejte kvalifikovanou lékařskou pomoc. Raněného uchráňte před dalšími škodami a uložte jej v klidu. **Pro případ úrazu by měla být na pracovišti vždy po ruce lékárnička podle DIN 13164. Materiál, který z lékárničky odeberete, je třeba ihned opět doplnit.** Při přivolávání pomoci uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet raněných
4. Druh poranění



#### Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity tyto symboly:



##### Bezpečnost výrobku:

	
Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství	Přístroj má ochrannou izolaci třída ochrany II



##### Zákazy:

	
Obecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Nepoužívejte za deště




##### Výstraha:

	
Výstraha / pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím



##### Příkazy:

	
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Noste ochranné rukavice



##### Ochrana životního prostředí:

	
Odpad neodhazujte do okolí, ale řádně jej likvidujte.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených.
	
Poškozené a/nebo likvidované elektrické nebo elektronické přístroje je nutno odevzdat ve sběrnách k tomu určených.	

##### Obal:

	
Chraňte před mokrem	Orientace obalu nahoru

##### Technické údaje:

	
Přípojka	Hmotnost

#### Použití přístroje v souladu s jeho určením

Profesionální startovací nabíječka k nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Pojízdná díky velkým kolům.

#### Zbytková elektrická rizika

##### Přímý elektrický kontakt

**Vadný kabel nebo zástrčka může vést k úrazu elektrickým proudem.**

**Vadné kabely či zástrčky nechte vždy vyměnit u odborníka.** Přístroj používejte pouze, je-li přípojka vybavena proudovým chráničem.

### **Nepřímý elektrický kontakt**

#### **Poranění vodivými díly při otevřených nebo vadných konstrukčních prvcích.**

Při provádění údržby stroj vždy odpojte od zdroje elektrického proudu. Provozujte pouze na přípojkách vybavených proudovým chráničem.

### **Nepřiměřené místní osvětlení**

#### **Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.**

Při práci s tímto přístrojem si vždy zajistěte dostatečné osvětlení.

### **Likvidace**

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů uvedených na přístroji resp. na obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Značení“.

#### **Likvidace přepravního obalu**

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalový materiál je zpravidla zvolen s ohledem na ochranu životního prostředí a následnou likvidaci, a proto je recyklovatelný. Vrácením obalu do koloběhu materiálu šetříte suroviny a snižujete množství odpadu. Části obalu (např. fólie, polystyren) mohou být nebezpečné pro děti. **Hrozí nebezpečí udušení!** Části obalu ukládejte mimo dosah dětí a co nejrychleji je likvidujte.



V rámci EU tento symbol upozorňuje na to, že daný produkt není dovoleno likvidovat jako domácí odpad. Staré přístroje obsahují cenné materiály, které lze recyklovat, a měli byste je odevzdat ve sběrně, abyste zabránili poškození životního prostředí a lidského zdraví nekontrolovaným uložením tohoto odpadu. Prosím, likvidujte proto staré přístroje prostřednictvím sběren nebo je zašlete k likvidaci tam, kde jste je koupili. Tak budou některé materiály z těchto přístrojů znovu využity.

### **Požadavky na obsluhu**

Obsluha přístroje musí před jeho použitím pozorně pročit tento návod k obsluze.

### **Kvalifikace**

Kromě podrobného zaškolení kvalifikovanou osobou není pro používání tohoto přístroje nutná zvláštní kvalifikace.

### **Minimální věk**

Přístroj smí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku. Výjimku představuje používání mladistvými v průběhu přípravy na povolání za účelem dosažení dovednosti pod dozorem pedagoga.

### **Školení**

K používání tohoto přístroje je třeba pouze příslušné instruktaže. Speciální školení není nutné.

### **Technické údaje**

<b>Přípojka:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Nabíjecí/startovací napětí:</b>	<b>12 V / 24 V přestavitelné</b>
<b>Efektivní nabíjecí proud:</b>	<b>60 A</b>
<b>Aritm. nabíjecí proud:</b>	<b>40 A</b>
<b>Startovací proud cca.:</b>	<b>0 V: 390 A/1,5 V: 240 A</b>
<b>Max výkon sítě:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. jistění:</b>	<b>16 A</b>
<b>Jmenovitá kapacita:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Start baterie:</b>	<b>35-50 Ah (bez předchozího nabití) 65-100 Ah (s předchozím nabitím)</b>
<b>Hmotnost:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Rozměry (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

### **Přeprava a uložení**

- Při uložení na delší dobu byste měli přístroj důkladně vyčistit.
- Přístroj chraňte plastovou plachtou, kartonem nebo podobným materiálem před povětrnostními vlivy.

### **Montáž a první uvedení do provozu (obr. 4+5+6)**

#### **Přišroubujte rukojeť podle obr. 5.**

Nyní prostrčte nápravu (obr.1/2) nabíječkou. Pak namontujte pojistné kroužky, které jsou součástí dodávky. Nyní na nápravu nasadte ještě kola (obr.1/1) a také je zajistěte pojistnými kroužky (obr.6).

Na kola nasadte kryty kol.

Na konec přišroubujte pomocí dodaných šroubů (obr.1/3) nohu (obr.1/4).

### **Obsluha**

**Před každým přestavováním a seřizováním nabíječky ji odpojte od zdroje elektrického napětí.**

#### **Funkce nabíjení (obr.3)**

- Nabíječku připojte k nabíjené baterii.
- Černý pólový kabel je nutno vždy nejprve připojit k zápornému pólu, pak teprve připojte svorkou kladný pól.
- **Před nabíjením baterii kompletně odpojte od vozidla.**
- Nabíječku zásadně nastavte na nejnižší stupeň nabíjení (min/1) (obr. 3/8)
- Nyní zasuňte zástrčku do zásuvky a regulujte stupně nabíjení směrem nahoru, až bude nabíječka indikovat nabíjecí proud, který odpovídá cca 10 % kapacity baterie.
- Pokud nabíjecí proud klesá, lze nabíjecí stupně zvyšovat. (obr.3/7)
- Nejpozději 3-5 hodin po dokončení nabíjení baterii odpojte.
- **Indikace nabíjecího proudu se po ukončení nabíjení nesníží úplně na nulu.**


#### **Doba nabíjení baterie**

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá, plně vybitá)
- K regeneračnímu nabití baterie stačí 2-4 hodiny. K plnému nabití je třeba 8-10 hodin.
- **Neměli byste překročit maximální dobu nabíjení 10 hodin.**


### **Pomoc při startování**

- **POZOR!** Při startování může vzniknout přepětí, které by mohlo způsobit poškození palubní elektroniky Vašeho vozidla. Konzultujte to, prosím, s automechanikem.
- Baterii připojte podle návodu v kapitole Nabíjení a nechte ji připojenou svorkami k vozidlu!
- Vozidlo byste měli zásadně startovat ve dvou osobách.
- Nabíječku nastavte na maximální výkon: Spínací stupeň 2 (obr. 3/7) a „BOOST“ (obr. 3/8).
- První osoba stiskne spínač startování na nabíječce. (obr. 3/9) Druhá osoba ihned zahájí proces zapalování.
- Jakmile vozidlo naskočí, proces startování ihned přerušte, max. 9-10 Sek.
- Po každém nepodařeném startovacím pokusu vyčkejte, prosím, cca 5 minut, než přístroj vychladne.

**Tip:** Pokud baterii před tím budete 10-15 minut nabíjet, bude potřebovat podstatně menší startovací proud.

 **Pozor: Překročíte-li maximální dobu startování 10 sekund, může dojít k propálení pojistek resp. poškození vozidla!**

 **Pozor: Pólové svorky se nesmí dotýkat.**

 **Pozor: Nabíječka je vybavena pojistkou proti přetížení.**

**Důležité: Výměna tavných pojistek (obr. 3/5) za jiné, které jsou odlišné od tavných pojistek použitých u přístroje, může vést k věcným škodám či poranění osob.**

**Výměnu tavných pojistek provádějte pouze tehdy, je-li síťový kabel vytažen ze zásuvky!**

#### Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Před zapnutím stroje musí být namontována a na svém místě veškerá bezpečnostní a ochranná zařízení.
- Je zakázáno se pokoušet startovat vozidla s vybitou nebo poškozenou baterií, mohlo by to vést k poškození přístroje.
- Pokud se budete pokoušet startovat baterii v poloze „nabíjení“ místo „pomoc při startování“, může dojít k poškození ampérmetru a spuštění ochrany proti přetížení.
- Před stisknutím hlavního spínače se ujistěte, že je nabíječka správně zapojena.
- Výstraha! Máte-li pochybnosti, nechte si před použitím přístroje pomoci od odborníka v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj použijte teprve po důkladném pročtení návodu k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy uvedené v návodu.
- Chovejte se odpovědně vůči jiným osobám.

#### Návod „krok za krokem“

##### Nabíjení

1. Připojte nabíječku baterií.
2. Nastavte funkci nabíjení (min/1). **(obr.3/7)**
3. Nabíječku zapněte.
4. Zapojte síťový kabel.
5. Baterie se bude nabíjet. (max. 10 hodin)

##### Startování

1. Připojte nabíječku baterií.
2. Nastavte funkci startování. **(obr.3/9)**.
3. Zapojte síťový kabel.
4. Zapněte nabíječku, pak ihned startujte vozidlo.
5. Jakmile vozidlo naskočí, startování okamžitě přerušete a nabíječku vypnete a odpojte od svorek.

#### Poruchy-příčiny-odstranění

**POZOR: NEJDŘÍVE VŽDY ZKONTROLUJTE POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ!**

##### **Spínač ochrany proti přetížení :**

1. Červené kleště napojte na kladný pól (+) a černé kleště na záporný (-).
2. Kontakt rozpojte a zkontrolujte pojistky.
3. Zvolte nižší stupeň nabíjení.
4. Je-li příkon baterie příliš vysoký, doporučujeme nechat baterii nabít u autoelektrikáře a poté častým používáním nabíječky udržovat vysokou hladinu nabití, nebo si obstarat výkonnější nabíječku. Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

##### **Příliš silný nabíjecí proud na začátku nabíjení.**

1. Pozor: je-li nabíjecí proud ještě po 15 - 20 minutách vysoký, může to znamenat, že se baterie zase vybíjí. Nechte baterii zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

##### **Příliš slabý nabíjecí proud.**

1. V případě potřeby zkuste nastavit na regulaci nabíjecího proudu vyšší hodnotu.

##### **Ukazatel ampérmetru se dotýká minima na stupnici.**

1. Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
2. Zajistěte, aby síťové napětí odpovídalo napětí, které potřebujete.

##### **Ampérmetr neukazuje.**

1. Očistěte svorky a opět nasadte kleště.
2. Nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
3. Zkontrolujte funkčnost nabíječky na jiné baterii, která je v bezvadném stavu.


##### **Příčiny přetížení**

1. Špatné připojení kleští k baterii.
2. Kleště se nedopatřením vzájemně dotýkají nebo dochází k jejich nepřímému kontaktu.
3. Baterie je zcela resp. silně vybitá.
4. Baterie je zcela vybitá a má vyšší kapacitu než je výkon nabíječky.
5. Baterie je poškozená nebo vadná (například zkrat vnitřních prvků)

#### Prohlídky a údržba

Před každou prací stroj odpojte od zdroje elektrického napětí.

- K čištění plastových dílů použijte vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla nebo ostré předměty.
- Po každém použití odstraňte měkkým kartáčem nebo štětečkem usazený prach z větracího otvoru a pohyblivých dílů.

 Všechny pohyblivé kovové součásti pravidelně mažte olejem.

#### Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

##### **Po každém použití**

Odstraňte prach z větracích otvorů a pohyblivých dílů

##### **Pravidelně**

Mažte pohyblivé kovové součásti olejem (univerzální olej)

##### **Pravidelně**

Kontrolujte všechny šrouby, zda jsou pevně dotažené.

#### Servis

Máte **technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na našich internetových stránkách [www.guede.com](http://www.guede.com) v oddíle **Servis** Vám pomůžeme rychle a bez zbytečné byrokracie. Prosím, pomozte nám, abychom Vám mohli pomáhat. Abychom Váš přístroj mohli v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste je měli neustále po ruce, zapište si je, prosím, níže.

##### **Sériové číslo:**

**Číslo výrobku:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)



## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme my,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Německo**

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme na trh, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES.

**V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení platnost.**

**Označení přístroje:** NABÍJEČKA BATERÍ V 421 C

**Č. výrobku:** 85074

**Příslušné směrnice ES:**

2006/95/EG

2004/108/EG

**Použité harmonizované normy:**

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Datum / podpis výrobce:** 10.08.2011



**Údaje o podepsaném:** jednatel  
**Hr. Arnold**

Technická dokumentace: J. Bürkle FBL; QS

**A.V. 2 Na pre tlač, a to aj jednotlivých častí textu, je potrebné povolenie. Technické zmeny vyhradené.****Prístroj****Nabíjacia batéria V 421 C****Vybavenie (sériové)**

Nabíjací kábel profí, kliešte s izolovanými rukoväťami, ampérmeter, ochrana proti prepólovaniu, tepelná poistka, prídavná poistka 50 A.

**Oblasti použitia:**

Profesionálna nabíjacia pre normálne a rýchle nabíjanie a pre štartovanie vozidiel. Veľké kolesá umožňujú pohodlný pohyb.

**Rozsah (obr. 1+2)**

1. kolesá
2. náprava
3. skrutky
4. oporná noha
5. kryty kolies
6. skrutky
7. rukoväť
8. nabíjacia

**Popis prístroja (obr. 3)**

1. spínač zap./vyp.
2. prípojka 12 V
3. ukostrenie
4. prípojka 24 V
5. tavná poistka
6. ampérmeter
7. spínací stupeň 1 + 2
8. nabíjanie min – max
9. nabíjanie resp. spustenie batérie
10. Laden bzw. Starten der Batterie

**Záruka**

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilím, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.

**Všeobecné bezpečnostné predpisy**

Tento návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja podrobne prečítať. Ak by ste mali pochyby týkajúce sa zapojenia a obsluhy prístroja, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

**ABY BOL ZAISTENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE TIETO POKYNY:**

**Pozor: Prevádzkujte iba s FI (prúdový chránič)!**

**POZOR!**

- **Pracovisko udržujte v čistote a upratané.** Neporiadok na pracovisku a pracovnom stole zvyšuje nebezpečenstvo úrazu a poranenia.
- **Dávajte pozor na podmienky prostredia, v ktorých pracujete.** Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaisťte dostatočné osvetlenie. **Elektrické náradie nevystavujte dažďu ani vysokej**


**vzdušnej vlhkosti.** Nezapínajte ho v prostredí s horľavými kvapalinami alebo plynmi.

- **Nepúšťajte ku stroju nikoho cudzieho.** Návštevníci a diváci, predovšetkým deti a choré a nezužité osoby udržujte v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.
- **Zaisťte bezpečné uloženie nástrojov.** Nástroje, ktoré nepotrebuje, ukladajte na suchom neprístupnom alebo vysoko položenom mieste.
- **Dávajte pozor na kábel.** Za kábel neťahajte. Pri vyťahovaní zo zásuvky ho vždy uchopte za zástrčku. Kábel udržujte v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja a ostrých hrán.
- **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu.** Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbajte na to, aby bol spínač prístroja v polohe „vypnuté“.
- **Pri práci vonku používajte špeciálne predĺžovacie káble.** Pre prácu vonku potrebujete špeciálne predĺžovacie káble, ktoré sú pre vonkajšie použitie vhodné a sú príslušným spôsobom označené.
- **Vždy si udržte sústredenosť. Dávajte pozor na to, čo robíte.** Používajte zdravý rozum. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení.
- **Dávajte pozor na poškodené diely.** Pred použitím prístroj prezrite. Sú niektoré diely poškodené? V prípade ľahkých poškodení sa vážne zamyslite nad tým, či prístroj napriek tomu bude fungovať bezchybne a bezpečne.
- **Predchádzajte úderom elektrickým prúdom.** Vyhňte sa každému kontaktu svojho tela s uzemnenými predmetmi, napr. s vodovodným potrubím, výhrevnými telesami, sporákmi a chladničkami.
- **Používajte iba schválené diely.** Pri údržbe a opravách používajte iba identické náhradné diely. Náhradné diely dostanete v autorizovanom servisnom stredisku.
- **Výstraha!** Používanie príslušenstva a prídavných dielov, ktoré neboli výslovne odporúčané v tomto návode na obsluhu, môže znamenať ohrozenie osôb a predmetov.

**Bezpečnostné pokyny pre prvú uvedenie do chodu**

- **Než začnete prístroj nastavovať alebo na ňom vykonávať údržbu, vždy ho najprv odpojte od zdroja elektrického napätia.**
- Pripojte nabíjачku do napájací zdroj, je-li všetky nastavenia a terminály sú správne pripojené.
- Po odstránení obalu skontrolujte, či prístroj a všetky jeho súčasti sú v stave.
- Sieťový kábel celkom odviňte a položte ho tak, aby sa pólové svorky nemohli dotýkať.
- V prípade potreby použite na predĺženie sieťového kábla predĺžovací kábel; pri tom je potrebné dodržať rovnaký prierez ako pri sieťovom kábli; **nepoužívajte káble s menším prierezom.**
- Prípojné kliešte, svorky a hornú plochu batérie udržujte v čistote; v prípade potreby svorky batérie očistite drôtenou kefou; tým vytvoríte dobrý elektrický kontakt a zaisťte lepšiu účinnosť nabíjania.
- **Nikdy nezamieňajte polaritu prípojok! ( -)čierna; (+) červená )**
- Nabíjacie napätie nabíjачky musí byť rovnaké ako menovité napätie uvedené na batérii; táto hodnota zodpovedá počtu článkov akumulátora vynásobené dvoma (**3 články = 6 V; 6 článkov = 12 V; 12 článkov = 24 V**).
- Prístroj pred nabíjaním postavte na stabilný podklad a zaisťte, aby nič nebránilo prúdeniu vzduchu príslušnými otvormi. A dobré chladiaci systém musí byť zaručená
- Nenabíjajte súčasne viac batérií.

- Uzávery batérie odstráňte až po očistení svoriek, aby do vaničiek nenapadal prach alebo iné nečistoty.
- Zaisťte, aby elektrolyt pokrýval dosky do výšky min. 4 až 5 mm; v prípade potreby dolejte destilovanú vodu, ktorú je pre tieto účely možné dostať v obchode.

1. **Počas fázy nabíjania vznikajú výbušné plyny, preto sa vyhnite fajčeniu a manipulácii s otvoreným ohňom resp. iskrami.**
2.  **Batérie nabíjajte iba v dobre vetraných priestoroch, prístroj pre nabíjanie batérií je zakázané používať vo vozidle alebo pod zatvorenou kapotou motora.**
3. Nikdy nenabíjajte štandardné a bezúdržbové batérie spoločne.
4. **Nikdy nenabíjajte jednorazové batérie.**
5. Za prístrojom ponechajte dostatok miesta pre vetranie.
6. Riadte sa pokynmi výrobcu.
7. Kontrolujte správny stav kyseliny v batérii.
8. Vždy skontrolujte bezchybný stav sieťového kábla a upínacieho kábla. **V prípade poškodenia sieťového kábla ho nechajte ihneď vymeniť u odborníka.**
9. **Prístroj sa nesmie vystavovať poveternostným vplyvom, ako je sneh a dážď.**
10. Prístroj nepoužívajte, keď ste bosí. Nedotýkajte sa prístroja vlhkými alebo mokrymi rukami či nohami.
11. Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním alebo trhaním za kábel.
12. Zabráňte tomu, aby prístroj používali nepovolane osoby alebo deti.

 **Nenechávajte prístroj zapnutý bez dozoru, mohol by sa stať zdrojom nebezpečenstva.**

- Ak vykonávate opravu bezpečnostných alebo ochranných zariadení, musíte ich bezodkladne po ukončení prác opäť riadne namontovať.
- Je nutné poznať a dodržiavať predpisy pre prevenciu úrazov platné v konkrétnom mieste používania prístroja aj všetky ostatné všeobecne uznávané pravidlá bezpečnosti.
- Pred použitím prístroja je nutné skontrolovať bezpečnostné zariadenia. Uistite sa, že aj súčasti, ktoré majú zdanlivo len ľahké poškodenie, budú riadne fungovať.
- Ak nie je v tomto návode na obsluhu uvedené nič iného, musí opravy a výmenu poškodených súčastí a bezpečnostného zariadenia vykonávať autorizované servisné stredisko.
- Poškodené spínače nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Tento nástroj zodpovedá všetkým príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári v autorizovaných servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov. V prípade nedodržania tohto predpisu hrozí nebezpečenstvo úrazov.

#### Správanie v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.



**Kvôli prípadnej nehode musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnica prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárnicky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia



#### Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:



#### Bezpečnosť výrobu:

	
Výrobok zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	Prístroj je opatrený ochrannou izoláciou Trieda ochrany II



#### Zákazy:

	
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Nepoužívajte za dažďa




#### Výstraha:

	
Výstraha / pozor	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



#### Príkazy:

	
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Používajte ochranné rukavice


#### Ochrana životného prostredia:

	
Odpad je potrebné odborne likvidovať.	Obalové materiály z lepenky je možné odovzdať v zberniach na to určených.
	
Poškodené a/alebo vyradené elektrické a elektronické prístroje je potrebné odovzdať na likvidáciu v zberniach na to určených.	

#### Obal:

	
Chráňte pred mokrom	Orientácia obalu: smer nahor

#### Technické údaje:

	
Sieťová prípojka	Hmotnosť

#### Používanie prístroja v súlade s jeho určením

Profesionálna štartovacia nabíjačka pre nabíjanie, rýchlonabíjanie a štartovanie vozidiel. Veľké kolesá umožňujú dobrý pohyb.

#### Zvyškové elektrické nebezpečenstvá

##### Príamy kontakt s elektrinou

**Chybný kábel alebo chybná zástrčka môžu byť príčinou úrazu elektrickým prúdom.** Chybné káble a zástrčky nechajte vždy vymeniť u odborníka. Prístroj používajte iba s prípojkou vybavenou prúdovým chráničom (FI).

##### Nepriamy kontakt s elektrinou

**Nebezpečenstvo poranenia vodivými časťami pri otvorených alebo chybných dieloch prístroja.**

Pri údržbe stroj vždy odpojte od zdroja napätia. Prevádzkujte iba s prúdovým chráničom.

### **Neprimerané osvetlenie pracoviska**

**Nedostatočné osvetlenie predstavuje vždy vysoké bezpečnostné riziko.**

Pri práci s prístrojom zaistíte vždy dostatočné osvetlenie.

### **Likvidácia**

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### **Likvidácia prepravného obalu**

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!** Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.



V rámci EÚ tento symbol upozorňuje na to, že daný produkt nie je dovolené likvidovať ako domový odpad. Staré prístroje obsahujú cenné materiály, ktoré je možné recyklovať, a mali by ste ich odovzdať v zberni, aby ste zabránili poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia nekontrolovaným uložením tohto odpadu. Prosím, likvidujte preto staré prístroje prostredníctvom zberní alebo ich zašlite na likvidáciu tam, kde ste ich kúpili. Tak budú niektoré materiály z týchto prístrojov znovu využité.

### **Požiadavky na obsluhu**

Obsluha si musí pred použitím prístroja starostlivo prečítať tento návod na obsluhu.

### **Kvalifikácia**

Okrem podrobného zaškolenia osobou s odbornými znalosťami nie je na používanie prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### **Minimálny vek**

Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili 16. rok veku. Výnimku tvorí používanie prístroja mladistvými v rámci prípravy na povolanie za účelom dosiahnutia určitej spôsobilosti pod dozorom inštruktora.

### **Školenie**

Na používanie prístroja je potrebná iba zodpovedajúca inštrukcia. Špeciálne školenie nie je nutné.

### **Technické údaje**

<b>Prípojka:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Nabíjacie napätie pri štarte:</b>	<b>12V / 24 V</b>
<b>Nabíjací prúd efektívny:</b>	<b>60 A</b>
<b>Nabíjací prúd aritmetický:</b>	<b>40 A</b>
<b>Spúšťač prúd cca:</b>	<b>0 V: 390 A</b> <b>1,5 V: 240 A</b>
<b>Max. príkon:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. istenie:</b>	<b>16 A</b>
<b>Menovitá kapacita:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Štart batérie:</b>	<b>35 – 50 Ah (bez predchádzajúceho nabitia)</b> <b>65 – 100 Ah (s predchádzajúcim nabitím)</b>
<b>Hmotnosť:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Rozmery (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

### **Preprava a uloženie**

- V prípade uloženia na dlhší čas by ste mali stroj dôkladne vyčistiť.
- Chráňte prístroj plachtou, kartónom a pod. pred poveternosťnými vplyvmi.

### **Montáž a prvé uvedenie do chodu (obr. 4+5+6)**


#### **Naskrutkujte rukoväť podľa (obr. 5).**

Teraz prestrčte nabíjačkou nápravu (obr. 1/2). Potom namontujte poistné krúžky, ktoré sú súčasťou dodávky. Teraz ešte nasuňte kolesá (obr. 1/1) na nápravu, a tiež ich zaistíte poistnými krúžkami, pozri (obr. 6).



Teraz nasadte kryty na kolesá.

Nakoniec naskrutkujte pomocou dodaných skrutiek (obr. 1/3) nohu (obr. 1/4).


### **Obsluha**

 **Pred akýmkoľvek nastavovaním nabíjačky je nutné vytiahnuť zástrčku zo siete.**

#### **Funkcia nabíjania (obr. 3)**

- Nabíjačku pripojte k nabíjanej batérii.
- Čierny pólový kábel je nutné vždy najprv pripojiť k zápornému pólu, potom až pripojte svorkami kladný pól.
-  **Za účelom nabíjania batériu celkom odpojte od vozidla.**
- Nabíjačku zásadne nastavte na najnižší stupeň nabíjania (min/1) (obr. 3/8).
- Teraz zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjacie stupne regulujte smerom nahor, až sa ukáže nabíjací prúd, ktorý zodpovedá cca 10% kapacity batérie.
- Nabíjacie stupne je možné pri klesajúcom nabíjacom prúde zvýšiť. (obr. 3/7)
- Najneskôr 3-5 hodín po dokončenom nabíjaní batériu odpojte od svoriek.
-  **Indikácia nabíjacieho prúdu neukazuje po ukončení nabíjania úplnú nulu.**


#### **Čas nabíjania batérie**

- Čas nabíjania je vždy závislý na stave batérie (takmer nabitá, spolovice nabitá alebo celkom vybitá).
- Pri nabíjaní „pre regeneráciu“ batérie stačí 2-4 hodiny. Na plné nabitie je potrebné 8-10 hodín.
-  **Nemal by byť prekročený maximálny čas nabíjania 10 hodín.**

### **Pomôcka pre štartovanie**

- **POZOR!** Pri spustení procesu môže vzniknúť prepätie, on-palube elektroniky by mohli poškodiť ich vozidla. Prosím diskutovať so svojimi automobilovými špecialista.
- Batériu zapojte rovnako ako v kapitole Nabíjanie a nechajte ju vo vozidle!
- Štartovanie pomocou nabíjačky by sa malo zásadne vykonávať vo dvoch.
- Nabíjačka na max. Performance sú: Prepínanie fázy 2 (obr. 3/7) a "BOOST" (obr. 3/8).
- Prvá osoba zapne štartovací spínač na nabíjačke (obr. 3/9). Druhá osoba ihneď spustí proces zapalovania.
- Hneď ako vozidlo naskočí, ihneď prestaňte štartovať max. 9-10 sec.
- Po nepodarenom štartovacím pokuse vyčkajte cca 5 minút, než prístroj vychladne.

**Tip: Ak budete meniť batériu po dobu 10-15 minút na predvolanie vyžaduje oveľa menej energie batérie štarte.**

 **Pozor: Ak prekročíte maximálny čas štartovania 10 sekúnd, môže dôjsť k prepáleniu poistiek resp. k poškodeniu vozidla!**

 **Poznámka: Svorky nesmie dotknúť.**





**Pozor:** Nabíjačka je vybavená poistkou proti preťaženiu.

**Dôležité:** Výmena tavných poistiek za poistky (obr. 3/5), ktoré nesúhlasia s poistkami v prístroji, môže spôsobiť vecné škody alebo poranenie osôb.

Tavné poistky vymieňajte iba pri vytiahnutom sieťovom kábli!

#### Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Pred zapnutím prístroja musia byť všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia riadne namontované a na svojom mieste.
- Je zakázané sa pokúšať o naštartovanie pri vozidlách s vybitou alebo poškodenou batériou, pretože by to viedlo k poškodeniu prístroja.
- Pokusy o naštartovanie v pozícii „nabíjanie“ miesto „štartovanie“ by mohli poškodiť ampérmetr a spustiť ochranu proti preťaženiu.
- Než stlačíte hlavný spínač, uistite sa, že je prístroj správne zapojený.
- Výstraha! Ak máte pochyby, nechajte si pred použitím prístroja poradiť od odborníka v autorizovanom servisnom stredisku.
- Prístroj používajte až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy uvedené v návode.
- Voči iným osobám sa správajte zodpovedne.

#### Návod „krok za krokom“

##### Nabíjanie

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu nabíjania (min/1). (obr. 3/7)
3. Nabíjačku zapnite.
4. Zapojte do sieťovej zásuvky.
5. Batéria sa nabíja. (max. 10 hodín)

##### Štartovanie

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu štartovania. (obr. 3/9)
3. Zapojte do siete.
4. Nabíjačku zapnite, potom ihneď začnite štartovať vozidlo.
5. Hneď ako vozidlo naskočí, so štartovaním hneď prestaňte a nabíjačku vypnite a odpojte.

#### Poruchy - príčiny - odstránenie

**POZOR: VŽDY NAJPRV SKONTROLUJTE POISTKY PROTI PREŤAŽENIU!**

##### Ochranný istič proti preťaženiu:

1. Červené kliešte (+) pripojte ku kladnému pólu a čierne kliešte k zápornému (-).
2. Odstráňte kontakt a skontrolujte poistky.
3. Zvoľte nižší stupeň nabíjania.
4. Ak je príkon batérie príliš vysoký, odporúčame poveriť nabitím batérie kvalifikovaného elektrikára a následne udržiavať batériu častým dobíjaním na vysokom stupni nabitia, alebo si obstaráť výkonnejšiu nabíjačku. Batériu nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.

##### Príliš silný nabíjací prúd na začiatku nabíjania.

1. Pozor: ak je nabíjací prúd po 15 - 20 minútach vysoký, môže to znamenať, že nabitie nevydrží. Batériu nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.

##### Príliš slabý nabíjací prúd.

1. Prípadne skúste nastaviť reguláciu nabíjacieho prúdu na vyššiu hodnotu.

**Ukazovateľ ampérmetra sa dotýka najnižšieho bodu stupnice.**

1. Nechajte batériu skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.
2. Zaisťte, aby sieťové napätie zodpovedalo napätiu vhodnému pre nabíjačku.

##### Ampérmetr neukazuje.

1. Očistite svorky a opäť nasadte kliešte.
2. Nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.
3. Preverte funkčnosť nabíjačky na nabíjajúcej batérii, ktorá je v bezchybnom stave.

##### Príčiny preťaženia

1. Chybné pripojenie klieští k batérii.
2. Nechcený alebo nepriamy kontakt klieští medzi sebou.
3. Batéria je silne alebo celkom vybitá.
4. Batéria je celkom vybitá a má vyššiu kapacitu, než je výkon nabíjačky. Batéria je chybná či poškodená (napríklad skratom vnútorných prvkov)

#### Prehliadky a údržba

- Pred každou prácou na prístroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Na čistenie plastových dielov používajte vlhkú handričku. Nepoužívajte čistiace prostriedky, rozpúšťadlá ani ostré predmety.
- Po každom použití odstráňte mäkkou kefkou alebo štetcom z vetracieho otvoru a pohyblivých súčastí usadený prach.
- Všetky pohyblivé kovové súčasti pravidelne mažte olejom.

#### Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

##### Po každom použití

Vetracie otvory a pohyblivé diely očistite od prachu.

##### Pravidelne

Pohyblivé kovové súčasti mažte olejom. (univerzálny olej).

##### Pravidelne

Kontrolujte všetky skrutky, či sú dotiahnuté

#### Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

##### Sériové číslo:

##### Objednávacie číslo:

##### Rok výroby:

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

## Vyhlásenie o zhode ES

Týmto vyhlasujeme my

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov a vyhotovení, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a hygienickým požiadavkám smerníc ES.

**V prípade zmeny na stroji, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie platnosť.**

**Označenie prístrojov:** Nabíjacia batéria V 421 C  
**číslo výroby:** 85074

**Príslušné smernice ES:**

2006/95/EG

2004/108/EG

**Použité harmonizované normy:**

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Dátum/podpis výrobcu:** 10.08.2011



**Údaje o podpísanom:** konateľ  
pán Arnold

Technická dokumentácia: J. Buerkle FBL; QS

**A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.**
**Apparaat**
**Acculader V 421 C**
**Uitrusting (seriematig)**

Professionele kabel, tang met geïsoleerde grepen, ampèremeter, beveiliging tegen verwisselen van polen, beveiliging tegen oververhitting, aanvullende zekering van 50 ampère.

**Gebruiksdoelen:**

Professioneel startlaadapparaat voor normaal en snelladen, zoals voor het starten van voertuigen. Eenvoudig rijdbaar door wielen van grote afmetingen.

**Levering (afb. 1+2)**

1. Wielen
2. As
3. Schroeven
4. Steunvoet
5. Wieldoppen
6. Schroeven
7. Greep
8. Acculader

**Beschrijving van het apparaat (Afb. 3)**

1. Aan/uit-schakelaar
2. 12 V aansluiting
3. Aardaansluiting
4. 24 V aansluiting
5. Smeltzekering
6. Ampèremeter
7. Schakelstanden 1 + 2
8. Min. – max. laden
9. Laden resp. starten van de accu

**Garantie**

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

**Algemene veiligheidsinstructies**

**De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden.** Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

**OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:**



**Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!**

**LET OP!**


- **Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd.** Wanordelijke werkruimtes en werkbanken verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- **Let op de omgevingscondities waaronder gewerkt wordt.** Gebruik geen elektrische werktuigen en apparaten in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. **Stel elektrische apparaten niet aan regen of een hoge luchtvochtigheid bloot.** Schakel elektrische apparaten niet in een omgeving met licht ontvlambare vloeistoffen of gassen in.
- **Laat geen vreemde personen met het apparaat werken.** Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkplek weg gehouden worden.
- **Zorg voor veilig opbergen van het apparaat.** Apparaten, die niet worden gebruikt, moeten op een droge, mogelijk hoog gelegen plaats bewaard of, indien mogelijk, ontoegankelijk opgesloten worden
- **Let op de stroomkabel.** Trek niet aan de kabel. Pak voor het uitnemen enkel aan de stekker. Houd de kabel op afstand van warmtebronnen, olie en scherpe kanten
- **Vermijd ongewenst inschakelen.** Let er altijd op dat het apparaat met de apparaatschakelaar uitgeschakeld is voordat u de netstekker uit het stopcontact neemt.
- **Gebruik buiten een speciale verlengkabel.** Gebruik voor buitengebruik speciale geschikte verlengkabels die overeenstemmend zijn gemerkt.
- **Blijf altijd attent. Let op wat u doet.** Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik geen elektrische apparaten in geval van vermoeidheid.
- **Let op beschadigde delen.** Onderzoek het apparaat voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zijn afzonderlijke delen beschadigd? Als afzonderlijke delen beschadigd zijn vraagt u zich dan bij kleine beschadigingen serieus af of het apparaat toch nog perfect kan functioneren.
- **Voorkom stroomschokken.** Vermijd ieder lichamelijk contact met geaarde objecten, bijv. waterleidingen, verwarmingselementen, haarden en behuizingen van koelkasten.
- **Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen.** Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
- **Waarschuwing!** Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben.

**Veiligheidsinstructies voor de éérste ingebruikneming**

- **Neem altijd de netstekker uit voordat met het instellen of onderhoudswerk wordt begonnen.**
  -  Sluit de lader totdat de stroomvoorziening, als alle instellingen en de terminals zijn aangesloten.
  - Na het verwijderen van de verpakking controleren of het apparaat en alle onderdelen in een onberispelijke staat zijn.
  - De netkabel geheel afwikkelen en zodanig neerleggen dat de poolklemmen elkaar niet raken.
  - Indien vereist, de netkabel met een verlengkabel verlengen; daarbij moet er op gelet worden dat de kabeldoorsnede dezelfde is als van de netkabel; geen kabel met een kleinere doorsnede gebruiken.
  - De aansluitingen, de klemmen en de bovenste oppervlakte van de accu moeten schoon gehouden worden; zo nodig de accuklemmen met een draadborstel schoonborstelen; daardoor wordt een goed elektrisch contact en een maximale oplading bereikt.
  - **Nooit de polen van de aansluitingen verwisselen. (-) zwart; (+) rood**

- De laadspanning van het laadapparaat moet gelijk zijn aan de op de accu aangegeven nominale spanning; zij komt met het aantal van de accucellen, verveelvoudigd met twee, overeen  
**(3 cellen = 6 V; 6 cellen = 12 V; 12 cellen = 24 V).**
- Het apparaat voor het laden veilig opstellen en zich ervan overtuigen dat de luchtstroom door de overeenkomstige openingen niet wordt belemmerd. Een goede koeling systeem moet worden gewaarborgd.
- Niet tegelijk meerdere accu's laden.
- De accusluitdoppen slechts dan verwijderen, nadat de klemmen zijn schoongemaakt zodat geen stof en dergelijk in de accubak kan komen. Tijdens de laadtijd zo houden.
- Controleren of de elektrolytvloeistof minimaal 4 à 5 mm boven de platen staat; eventueel met gedestilleerd water, dat voor dit doel in de handel verkrijgbaar is, aanvullen.

1. **Tijdens de laadfase ontstaan explosieve gassen; vermijd daarom vonken en open vuur, resp. roken in de omgeving.**

2.  **Opladen van accu's mag slechts in geventileerde ruimtes plaatsvinden; het is streng verboden het laadapparaat in het voertuig of onder de gesloten motorkap te gebruiken.**

3. Laad standaardaccu's en onderhoudsvrije accu's nooit tegelijk op.

4. **Laad nooit wegwerpaccu's op.**

5. Laat achter het apparaat altijd voldoende plaats voor ventilatie.

6. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.

7. Controleer de correcte staat van het zuur in de accu.


8. Controleer steeds de vlekkeloze staat van netkabel en kabelklem. **Bij beschadigingen van de netkabel onmiddellijk het vakpersoneel op de hoogte stellen.**

9. **Het apparaat mag niet aan weersinvloeden, regen en sneeuw, blootgesteld worden.**

10. Het apparaat niet blootsvoets gebruiken. Het apparaat niet met vochtige handen of natte, resp. vochtige voeten aanraken.

11. Stekker niet aan de kabel of door rukken aan het apparaat uit het stopcontact nemen.

12. Verhinder dat het apparaat door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.

 **Laat het apparaat niet zonder toezicht of nutteloos ingeschakeld aanstaan omdat het een gevarenbron kan zijn.**

- Indien beveiligings- of beschermingsinrichtingen worden onderhouden of gerepareerd, moeten deze na het beëindigen van de werkzaamheden opnieuw correct ingebouwd worden.
- Het is absoluut noodzakelijk de aan de betreffende gebruiksplaats geldige voorschriften ter voorkoming van ongevallen te kennen evenals andere, algemeen erkende veiligheidsregels.
- Voordat u dit apparaat gaat gebruiken moet u beslist de veiligheidsinrichtingen controleren. Overtuigt u zich dat ook schijnbaar slechts licht beschadigde onderdelen daadwerkelijk naar behoren functioneren.
- Voor zover in deze gebruiksaanwijzing niet anders aangegeven, moeten beschadigde onderdelen en veiligheidsinrichtingen door een geautoriseerd servicecentrum gerepareerd of vervangen worden.
- Laat een beschadigde schakelaar door een geautoriseerd servicecentrum repareren of vervangen.
- Dit apparaat voldoet aan alle desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen slechts door een gekwalificeerde elektricien in een geautoriseerd servicecentrum en met gebruik van originele reserveonderdelen uitgevoerd worden. Bij niet respecteren van deze regels bestaat gevaar van ongevallen.

#### Handelswijze in noodgeval



Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.  
**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**



#### Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt.



##### Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Apparaat is randgeaard Beveiligingsklasse II



##### Verboden:

	
Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Niet bij regen gebruiken




##### Waarschuwing:

	
Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning

##### Aanwijzingen:

	
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Veiligheidshandschoenen gebruiken



##### Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

##### Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven

##### Technische gegevens:

	
Netaansluiting	Gewicht



## Gebruik volgens bepalingen

Professioneel startlaadapparaat voor laden, snelladen, zoals voor starten van voertuigen. Rijdbaar door wielen van grote afmetingen.

## Elektrische gevaren

### Direct elektrisch contact

**Een defecte kabel of stekker kan tot een elektrische schok leiden.**

Laat defecte kabels of stekkers altijd door een vakman vervangen. Gebruik het apparaat slechts met een aansluiting aan een veiligheidsschakelaar voor foutstroom (FI).

### Indirect elektrisch contact

**Letsels door spanninggeleidende onderdelen bij geopende elektrische of defecten bouwdeelen.**

Tijdens onderhoudswerkzaamheden de netstekker uitnemen. Slechts met FI-schakelaar aansluiten.

### Onjuiste plaatselijke verlichting

**Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.**

Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### **Verwijdering van de transportverpakking**

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.



Binnen de EU wijzen deze symbolen er op dat dit product niet met huishoudafval verwijderd mag worden. Oude apparaten bevatten waardevolle recycleerbare materialen, waaraan hergebruik toegekend kan worden om het milieu, resp. de gezondheid niet schaden door ongecontroleerde afvalverwijdering. Verwijder oude apparaten derhalve via daarvoor ingerichte verzamelplaatsen of stuur het apparaat voor verwijdering aan de verkoper terug. Deze zal het apparaat voor verwijdering afvoeren.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

## Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

## Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Technische gegevens

<b>Aansluiting:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Startspanning laden:</b>	<b>12V / 24 V</b>
<b>Laadstroom effectief:</b>	<b>60 A</b>
<b>Laadstroom rekenk.:</b>	<b>40 A</b>
<b>Startstroom ca.:</b>	<b>0 V: 390 A</b>
	<b>1,5 V: 240 A</b>
<b>Max. netvermogen:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. beveiliging:</b>	<b>16 A</b>
<b>Nominale capaciteit:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Accustart:</b>	<b>35-50 Ah (zonder voorladen)</b>
	<b>65-100 Ah (zonder voorladen)</b>
<b>Gewicht:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Afmetingen (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

## Transport en opslag

- Bij een langdurige opslag moet het apparaat vooraf grondig gereinigd worden.
- Bescherm de zaag door een kunststofplaat, karton of iets dergelijks tegen weersinvloeden.

## Montage en de eerste ingebruikneming (afb. 4+5+6)


### **Schroef de greep zoals in afb. 5 vast.**

Plaats nu de as (afb. 1/2) door de acculader. Daarna de meegeleverde borgringen aanbrengen. Nu enkel noch de wielen (afb. 1/1) op de as plaatsen en deze eveneens met de borgringen, zoals in **afb. 6 aangegeven**, borgen.



Als laatste de wieldoppen op de wielen plaatsen.

Schroef tenslotte de voet (afb. 1/4) met de meegeleverde schroeven (afb. 1/3) vast.


## Bediening

 **Bij alle om- en instellingen van de acculader altijd de netstekker uitnemen.**

### **Laadfunctie (afb. 3)**

- Sluit het laadapparaat aan de te laden accu aan.
- De zwarte poolkabel moet altijd als eerste aangesloten worden aan de minpool, daarna de pluspool aanklemmen.
-  **Klem de accu van het voertuig, voor het laden, geheel af.**
- Stel het laadapparaat altijd in op de laagste laadspanning (min/1) (afb. 3/8).
- Steek nu de netstekker in het stopcontact en regel de laadspanning naar 'boven' tot een laadstroom aangegeven wordt die ca. 10% van de accucapaciteit is.
- De laadspanningen kunnen bij verlaagde laadstroom verhoogd worden (afb. 3/7).
- Uiterlijk 3-5 uren, na de afgeronde lading, de accu afklemmen.
-  **De laadstroomindicatie gaat, na de afgeronde lading, niet helemaal naar nul terug.**

### **Laadtijd van de accu**

- De laadtijd is altijd afhankelijk van de staat van de accu (volledig geladen, tot de helft geladen of volledig ontladen).
- Voor het laden „als oprissing“ van een accu is 2 - 4 uur nodig, Voor een volledige lading is 8 - 10 uur nodig.
-  **Een maximale laadtijd van 10 uur niet overschrijden.**

## Starthulp

- **LET OP!** Tijdens het opstartproces kunnen overspanningen ontstaan, de on-board elektronica kunnen beschadigen hun voertuig. Bespreek met uw auto-specialist.
- De accu, als onder het hoofdstuk "Laadproces" aangegeven, aansluiten en aan het voertuig geklemd laten!
- Het laadapparaat moet principieel met 2 personen gestart worden.
- De lader op max. Prestaties zijn: Switching fase 2 (Fig. 3/7) en "BOOST" (Fig. 3/8).
- De éérste persoon bedient de startschakelaar van het laadapparaat. (Fig. 3, 9) De tweede persoon start onmiddellijk daarna het voertuig.
- Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken, max. 9-10 sec.
- Na een niet gelukte startpoging gelieve ca. 5 minuten te wachten, tot het apparaat afgekoeld is.

**Tip: als u de batterij gedurende 10-15 minuten tot dagvaarding vereist veel minder batterijcapaciteit opstarten.**



**Let op: Wordt de max. startduur van 10 sec. overschreden, dan kunnen de zekeringen doorbranden, resp. schaden aan voertuig ontstaan!**



**Let op: De klemmen mogen niet aanraken.**



**Let op: De acculader beschikt over een zekering voor overbelasting.**

**Belangrijk: Het vervangen van smeltzekeringen (afb. 3/5), die met de waarden van het apparaat niet in overeenstemming zijn, kan materiaal- en persoonsschaden veroorzaken.**

**Het vervangen van smeltzekeringen mag slechts bij uitgenomen netkabel plaatsvinden!**

## Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Alle veiligheids- en beschermingsinrichtingen moeten behoorlijk aangebouwd en op hun plaats zijn voordat het apparaat ingeschakeld mag worden.
- Startpogingen van voertuigen met lege of defecte accu's zijn verboden omdat het tot beschadiging van het apparaat kan leiden.
- Het starten met de accu in de positie "Laden" i.p.v. "Starthulp" kan de ampèremeter beschadigen en de overlastbeveiliging in werking zetten.
- Voordat de hoofdschakelaar wordt ingeschakeld, dient u zich er van te overtuigen dat het juist is aangesloten.
- Waarschuwing! Indien u twijfels hebt: Laat u zich bij het gebruik door een vakman in een geautoriseerd servicecentrum voorlichten.
- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

## Aanwijzingen stap voor stap

### Laden

1. De acculader aansluiten.
2. Laadfunctie instellen (min/1) (afb. 3/7).
3. De acculader inschakelen.
4. De netkabel aansluiten.
5. De accu wordt geladen (max. 10 uur).

### Starten

1. De acculader aansluiten.
2. Startfunctie instellen (afb. 3/9).
3. De netkabel aansluiten.
4. Acculader inschakelen, daarna onmiddellijk het voertuig starten.

5. Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken en de acculader uitschakelen en afkoppelen.

## Storingen – Oorzaken - Oplossingen

### LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTBEVEILIGINGEN CONTROLEREN!

#### Veiligheidsschakelaar:

1. De rode tang aan de pluspool (+) en de zwarte tang aan de minpool (-) aansluiten.
2. Het contact verwijderen en de zekeringen controleren.
3. Lagere laadspanning kiezen.
4. Is de vermogensopname van de accu te hoog, dan wordt aanbevolen de accu door een auto-elektromonteur te laten laden en in de aansluiting, onder veel voorkomend gebruik van de acculader, het laadniveau hoog te houden of een krachtiger laadapparaat aan te schaffen.  
De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

#### Te sterke laadstroom bij laadbegin

1. Let op: Indien de laadstroom na 15 - 20 minuten nog te hoog is, kan het betekenen dat de lading niet blijft.  
De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

#### Te zwakke laadstroom

1. Eventueel proberen de laadstroomregulering hoger in te stellen.

#### Ampèremeter wijst de laagste stand aan

1. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
2. Controleren of de netspanning in overeenkomst met de voorgeschreven spanning is.

#### Ampèremeter wijst niet aan

1. De tangen schoonmaken en opnieuw aanbrengen.
2. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
3. Functiebekwaamheid van de acculader met een andere accu, die in perfecte staat is, uitproberen.

#### Oorzaken van de overbelasting

1. Onjuiste aansluiting van de aansluitingen aan de accu.
2. Een vergeten of indirect contact van de aansluitingen met elkaar.
3. De accu is volledig, resp. sterk ontladen.
4. De accu is volledig ontladen en heeft een hogere capaciteit dan de acculader aan vermogen kan opbrengen.  
De accu is defect of beschadigd (bijvoorbeeld kortsluiting van de interne elementen).

## Inspectie en onderhoud

Neem voor alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststofdelen een vochtige doek. Geen schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of puntachtige voorwerpen gebruiken.
- Verwijder uit de ventilatieopening en van de beweegbare onderdelen, na ieder gebruik, vastzittend stof met een zachte borstel of penseel.



Smeer alle beweegbare metaalonderdelen regelmatig met olie in.

## Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

### Na ieder gebruik

Ventilatieopeningen en beweegbare onderdelen van stof ontdoen.

### Regelmatig

Beweegbare metalen onderdelen met olie smeren. (Universele olie)

### Regelmatig

Controleer of alle schroeven goed zijn vastgedraaid.

## EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

**Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**

**Benaming van het apparaat:** Accu lader V 421 C  
**Artikel-Nr.:** 85074

**Desbetreffende EG-Richtlijnen:**  
2006/95 EG  
2004/108 EG

**Gebruikte harmoniserende normen:**  
EN 60335-2-29:2004  
EN 60335-1/A14:2010  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
EN 61000-3-11:2000

**Datum/Handtekening fabrikant:** 10.08.2011



**Gegevens betr. ondertekende:** bedrijfsleider  
**Dhr. Arnold**

**Technische Documentatie:** J. Bürkle FBL; QS



**Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso**

**A.V. 2 Per le copie, anche delle singole parti del testo, deve essere emessa l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.**

## Apparecchio

### Ricarica della batteria V 421 C

#### Accessori (di serie):

Cavo da carica profi, pinza con manichi isolati, amperometro, protezione al rovescio dei poli, termico, fusibile ausiliare 50°.

#### Campo d'applicazione:

Il caricabatteria professionale per caricamento normale e rapido e per avviamento dei veicoli. Le ruote grandi permettono il trasporto comodo.

## Volume (fig. 1+2)

1. ruote
2. asse
3. viti
4. piede di sostegno
5. carter delle ruote
6. viti
7. manico
8. caricabatteria

## Descrizione dell'apparecchio (fig. 3)

1. ON/OFF
2. allacciamento 12V
3. massa
4. allacciamento 24V
5. fusibile
6. amperometro
7. grado d'attivazione 1 + 2
8. caricamento min - max
9. caricamento/attivazione della batteria

## Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita. La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

## Prescrizioni di sicurezza generali

**Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso.** Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

**PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:**

 **Attenzione: Utilizzare solo con FI (protezione alla corrente falsa) !**


#### ATTENZIONE!

- **Mantenere la zona di lavoro pulita ed ordinata.** La zona di lavoro e banco da lavoro disordinati aumentano il pericolo degli incidenti ed infortuni.
- **Porre attenzione alle condizioni ambientali nelle quali state lavorando.** Non utilizzare gli attrezzi elettrici nell'ambiente bagnato, né umido. Assicurare la buona illuminazione. **Non sottoporre gli attrezzi elettrici alla pioggia, né all'alta umidità dell'ambiente.** Non

accenderli nell'ambiente con i liquidi oppure gas infiammabili.


- **Impedire avvicinarsi alle persone non adatte** Le visite ed assistenti, soprattutto i bambini e le persone malate e/o fisicamente incapaci, tenere in distanza sicura dalla Vs. zona di lavoro.
- **Provvedere alla sicura conservazione degli utensili.** Gli attrezzi inutili porre al luogo asciutto, inaccessibile oppure in alto.
- **Porre attenzione al cavo.** Non tirare il cavo. Volendo sconnetterlo dalla presa, reggerlo sempre sulla spina. Tenere il cavo d'alimentazione in distanza sufficiente dalle fonti del calore, olio ed angoli vivi.
- **Evitare l'accensione involontaria** Prima di collegare la spina alla presa, badare sempre a che l'interruttore sia in posizione "spento".
- **Per il lavoro all'aperto utilizzare i cavi di prolunga speciali.** Per il lavoro all'aperto sono necessari cavi di prolunga speciali, adatti per i lavori esterni, che sono indicati in modo relativo.
- **Mantenersi sempre la concentrazione. Porre attenzione a ciò, che state facendo.** Utilizzare la razionalità. Non utilizzare gli attrezzi elettrici, quando siete stanchi.
- **Porre attenzione alle parti danneggiate.** Prima di utilizzarlo, ispezionare l'apparecchio. Sono danneggiate alcune parti? Nel caso del danneggiamento leggero considerare, se la macchina funzionerà ancora con sicurezza e perfettamente.
- **Precedere alle scosse elettriche.** Evitare ogni contatto del corpo con gli oggetti messi a terra, ad es. acquedotti, corpi di riscaldamento, stufe e frigoriferi.
- **Utilizzare solo le parti approvate.** Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. I ricambi sono disponibili solo presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- **Avviso!** L'applicazione degli accessori e delle parti aggiuntive, non consigliate univocamente nel presente Manuale d'Uso, può condurre ai danni delle persone e cose.


## Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

-  Collegare il caricabatterie fino a quando l'alimentazione, se tutte le impostazioni ei terminali sono collegati correttamente.
- Dopo aver tolto l'imballo, controllare che l'apparecchio e tutte sue parti sono in perfette condizioni.
- Svolgere totalmente il cavo d'alimentazione ed appoggiarlo in modo che le pinze non possano entrare in contatto.
- Se bisogna, utilizzare il cavo di prolunga; è necessario mantenere la sezione identica con cavo d'alimentazione; **non utilizzare i cavi di sezione inferiore.**
- Le pinze, morsetti e la superficie superiore della batteria mantenere sempre puliti; nel caso di necessità pulirne con la spazzola metallica; sarà così garantito buon contatto elettrico e la migliore effettività del caricamento.
- **Mai cambiare la polarità degli allacciamenti! ((-) Nero (+) di colore rosso)**
- La tensione di caricamento deve essere uguale di quella nominale indicata sulla batteria; tal valore corrisponde al numero degli elementi dell'accumulatore moltiplicati per due (**3 elementi = 6V; 6 elementi = 12V; 12 elementi = 24V**).
- Appoggiare l'apparecchio sul suolo stabile ed assicurare che niente impedisca la circolazione dell'aria attraverso i relativi fori. Un buon sistema di raffreddamento deve essere garantita.



- Non caricare più batterie insieme.
- Togliere i coperchi delle batterie dopo di che i morsetti saranno puliti per evitare la caduta dello sporco nei vani.
- Assicurare che il livello dell'elettrolito sia sopra le piastre fino a 4 – 5 mm; se bisogna, aggiungere l'acqua distillata, disponibile per tali scopi nei negozi.

1. **Durante la fase di caricamento si formano i gas esplosivi; evitare perciò il fumare e la manipolazione con la fiamma viva/scintille.**
2.  **Caricare le batterie solo nei locali ben ventilati; è vietato utilizzare il caricabatteria all'interno del veicolo oppure sotto il cofano del motore chiuso.**
3. Mai caricare insieme le batterie standard e senza manutenzione.
4. **Mai caricare le batterie di uso unico.**
5. Dietro l'apparecchio lasciare lo spazio sufficiente per la ventilazione.
6. Rispettare le istruzioni del produttore.
7. Controllare la giusta concentrazione dell'acido contenuto nella batteria.
8. Controllare sempre le perfette condizioni del cavo d'alimentazione e del caricamento. **Nel caso di danneggiamento farli sostituire immediatamente dal professionista**
9. **L'apparecchio non deve subire gli influssi ambientali, di cui la neve e pioggia.**
10. Non utilizzare l'apparecchio non avendo le scarpe. Non mettersi in contatto all'apparecchio con le mani e/o piedi umidi oppure bagnati.
11. Mai sconnettere la spina dalla presa tirando il cavo.
12. Evitare che l'apparecchio sia utilizzato dai bambini oppure dalle persone non adatte.

 **Non lasciare l'apparecchio in marcia senza sorveglianza perché può costituire la fonte del pericolo.**

- Fatta la riparazione dei dispositivi di sicurezza e di protezione, tali devono essere rimessi al suo posto immediatamente dopo la terminazione dei lavori.
- E' necessario conoscere e rispettare le prescrizioni di prevenzione agli infortuni, vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchio, idem tutte altre regole generalmente applicate.
- Prima di usare la macchina è indispensabile controllare i dispositivi di sicurezza. Assicurarsi che anche le parti, che sembrano danneggiate solo leggermente funzionano bene.
- Se non descritto diversamente nel presente Manuale, le riparazioni e sostituzioni delle parti difettose devono essere svolte presso i Centri d'Assistenza autorizzati.
- Far sostituire gli interruttori presso l'officina autorizzata.
- Questo apparecchio è conforme a tutte relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere svolte solo dagli elettricisti specializzati presso le officine autorizzate, che utilizzeranno i ricambi originali. Nel caso di trascuratezza di tal istituzione c'è pericolo dell'infortunio.

#### Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.



**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**



#### Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

#### Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	L'apparecchio è dotato dell'isolamento di protezione Classe di protezione II



#### Divieti:

	
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Non utilizzare in pioggia




#### Avviso:

	
Avviso/attenzione	Avviso alla tensione elettrica pericolosa



#### Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare i guanti di protezione



#### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

#### Imballo:

	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto

#### Dati tecnici:

	
Spina di connessione	Peso

#### Uso in conformità alla destinazione

Il caricabatteria professionale per caricamento normale e rapido delle batterie ed avviamento dei veicoli. Le ruote grandi permettono la manipolazione comoda.

#### Pericoli residui elettrici

#### Contatto diretto

**Il cavo oppure la presa difettosi possono costituire la causa dell'infortunio elettrico.**

Il cavo e/o spina difettosi far sostituire sempre da specialista. L'apparecchio può essere usato solamente con dispositivo di protezione alla corrente falsa (FI).

### Contatto indiretto

#### **Pericolo dell'incidente dalle parti dell'apparecchio conducenti aperte e/o difettose.**

Prima di fare la manutenzione scollegare sempre la fonte di tensione dall'apparecchio. Utilizzare solo con la protezione alla corrente falsa.

### Illuminazione insufficiente

#### **Illuminazione insufficiente della zona di lavoro costituisce un notevole rischio per la sicurezza.**

Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.

### **Smaltimento**

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

#### **Smaltimento dell'imballo da trasporto**

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.



In ambito CE, il simbolo avverte di ciò, che non è ammissibile smaltire il dato prodotto come un rifiuto comunale. Gli apparecchi vecchi contengono i materiali preziosi che possono essere riciclati; dovrebbero perciò essere

consegnati al Centro di raccolta per evitare i danni sull'ambiente e sulla salute umana, provocati dal deposito non controllato di tali rifiuti. Smaltire, per favore, gli apparecchi vecchi tramite i Centri di raccolta, oppure inviarli allo smaltimento là, dove sono stati comprati. Alcuni materiali di tali apparecchi saranno così riutilizzati.

### **Requisiti all'operatore**

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### **Qualifica**

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### **Età minima**

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

### **Istruzioni**

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

### **Dati tecnici**

<b>Allacciamento:</b>	230 V/50-60 Hz
<b>Tensione di carico in avviamento:</b>	12V / 24 V
<b>Corrente di carico effettiva:</b>	60 A
<b>Corrente di carico aritmetica:</b>	40 A
<b>Corrente d'avviamento cca:</b>	0 V: 390 A 1,5 V: 240 A
<b>Assorbimento Max.:</b>	8 kW
<b>Sicurezza Min.:</b>	16 A
<b>Capacità nominale:</b>	20-1000 Ah
<b>Start della batteria:</b>	35-50 Ah (senza Caricamento precedente) 65-100Ah(con caricamento precedente)
<b>Peso:</b>	16 kg
<b>Dimensioni (mm):</b>	330 x 250 x 600

### **Trasporto e stoccaggio**

- Nel caso di stoccaggio per tempo più lungo, la macchina dovrebbe essere perfettamente pulita.
- Proteggere l'apparecchio agli impatti ambientali coprendola del telone, cartone etc..

### **Montaggio e prima messa in funzione (fig. 4+5+6)**

**Avvitare il manico secondo la fig. 5).**

Inserire l'asse al caricabatteria (fig. 1/2). Montare gli anelli d'arresto in fornitura. Inastare le ruote (fig. 1/1) sull'asse e bloccare con anelli d'arresto, vedi (fig. 6).

Mettere i carter sulle ruote.

In fine, con aiuto delle viti (fig. 1/3), montare il piede (fig. 1/4).

### **Manovra**



**Prima di qualsiasi regolazione oppure impostazione del caricabatteria occorre sconnettere la spina dalla presa.**

#### **Funzione caricamento (fig. 3)**

- Collegare il caricabatteria alla batteria da caricare.
- Il cavo nero polare deve essere collegato prima al polo negativo e poi con i morsetti al polo positivo.
- **Durante il caricamento scollegare la batteria dal veicolo.**
- Il caricabatteria deve essere impostato sempre al grado di caricamento minimo (min/1) (fig. 3/8).
- Collegare la spina alla presa e regolare i gradi di caricamento verso alto, finché appare la corrente di caricamento corrispondente a 10% di capacità della batteria.
- In decrescenza della corrente di caricamento è possibile aumentare i gradi. (fig. 3/7)
- Non più tardi a 3-5 ore dalla terminazione del caricamento scollegare la batteria dai morsetti.
- **L'indicatore della corrente di caricamento, dopo la terminazione del caricamento, non indica lo zero assoluto.**

#### **Tempo di caricamento della batteria**

- Il tempo di caricamento dipende sempre di stato della batteria (quasi caricata, metà caricata oppure totalmente scaricata).
- Per il caricamento "rigenerante" della batteria bastano 2-4 ore. Per il caricamento pieno sono necessarie 8-10 ore.
- **Non dovrebbe essere superato il tempo massimo di caricamento 10 ore.**

### Accessorio per avviamento

- **ATTENZIONE!** Al processo di avvio possono verificarsi sovratensioni, dispositivi elettronici di bordo potrebbe danneggiare il loro veicolo. Si prega di discutere con il proprio specialista automobilistico.
- Collegare la batteria uguale del capitolo Caricamento e lasciarla nel veicolo.
- L'avviamento tramite il caricabatteria dovrebbero svolgere esclusivamente due persone.
- Il caricabatterie a max. Le prestazioni sono: Commutazione fase 2 (fig. 3/7) e "BOOST" (fig. 3/8).
- Prima persona chiude il contattore d'avviamento sul caricabatteria (fig. 3/9). La seconda avvia immediatamente il processo d'accensione.
- Non appena parte il veicolo, interrompere immediatamente la funzione dello START, max. 9-10 sec.
- Con il successo mancato attendere cca 5 minuti, finché l'apparecchio non si raffredda.

**Suggerimento:** Se si cambia la batteria per 10-15 minuti a citazione, richiede molta meno energia della batteria di avvio.



**Attenzione:** Superando il tempo dello start massimo 10 secondi potrebbe avvenire la bruciatura dei fusibili oppure il danneggiamento del veicolo.



**Attenzione:** I terminali non possono toccare.



**Attenzione:** Il caricabatteria è dotato della sicurezza al sovraccarico.

**Importante:**

**La sostituzione dei fusibili (fig. 3/5) con gli altri dispositivi i cui non corrispondono ai fusibili nell'apparecchio può provocare i danni sulle cose ovvero gli infortuni delle persone. Eseguire il cambio dei fusibili solo con cavo d'alimentazione sconnesso!**

### Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Prima di accendere l'apparecchio, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere correttamente montati al suo posto.
- E' vietato provare l'avviamento dei veicoli con la batteria scaricata oppure difettosa perché questo potrebbe condurre al danneggiamento dell'apparecchio
- Le prove dello start in posizione "caricamento", invece "avviamento" potrebbero danneggiare l'amperometro ed attivare la protezione al sovraccarico
- Prima di premere l'interruttore principale, accertarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato.
- Avviso! Nel caso dei dubbi, prima di utilizzare l'apparecchio rivolgersi al professionista presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le prescrizioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con la responsabilità verso le altre persone.

### Manuale "step by step"

#### Caricamento

1. Collegare il caricabatteria.
2. Impostare la funzione di caricamento (min/1) (fig. 1/7).
3. Accendere il caricabatteria.
4. Collegarlo alla presa di rete.
5. La batteria si carica. (max. 10 ore)

#### Avviamento

1. Collegare il caricabatteria.
2. Impostare la funzione Start (fig. 3/9).
3. Collegare alla rete.
4. Accendere il caricabatteria ed avviare immediatamente il veicolo.
5. Non appena parte il veicolo, interrompere immediatamente l'avviamento e spegnere e scollegare il caricabatteria.

### Guasti – cause - rimozione

**ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!**

#### Interruttore di protezione al sovraccarico:

1. Collegare la pinza rossa al polo positivo (+) e la nera al negativo (-).
2. Togliere il contatto e controllare i fusibili.
3. Scegliere il grado inferiore del caricamento.
4. S'è l'assorbimento della batteria troppo alto, consigliamo affidare il caricamento della batteria all'elettricista qualificato e poi mantenere la batteria in grado di carica alto caricandola spesso, oppure comprare il caricabatteria più potente.  
Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.

**La corrente di caricamenti all'inizio di caricamento è troppo forte.**

1. Attenzione: Nel caso della corrente di caricamento alta dopo 15 – 20 minuti, potrebbe significare che la carica non durerà tanto.  
Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.

**La corrente di caricamento troppo bassa.**

1. Provare impostare la regolazione della corrente di caricamento al valore superiore.

**L'indicatore dell'amperometro tocca il punto più basso della scala.**

1. Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.
2. Assicurare che la tensione della rete sia corrispondente alla tensione adatta per il caricabatteria.

**Amperometro non indica.**

1. Pulire i morsetti e rimettere le pinze.
2. Far controllare dal professionista. Sostituire la batteria.
3. Verificare la funzione del caricabatteria con la batteria caricata e nelle perfette condizioni.

**Cause del sovraccarico**

1. Errato collegamento delle pinze alla batteria.
2. Involontario contatto indiretto tra le pinze.
3. La batteria è molto oppure assolutamente scaricata.
4. La batteria è totalmente scaricata e ha la capacità superiore alla potenza del caricabatteria.  
La batteria è difettosa oppure danneggiata (ad es. cortocircuito dei particolari interni).

### Ispezioni e manutenzione

- Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio scollegare la spina dalla presa.
- Per la pulizia delle parti di plastica utilizzare il panno umido. Non utilizzare i detersivi, solventi, né gli oggetti appuntiti.
- Dopo ogni uso eliminare dal foro di ventilazione e dalle parti mobili la polvere attaccata con la spazzola e/o pennello morbidi.
- Tutte le parti mobili lubrificare periodicamente con olio.

#### Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

##### Dopo ogni uso

Pulire dalla polvere i fori di ventilazione e le parti mobili.

##### Periodicamente

Parti mobili metalliche lubrificare con olio. (olio universale)

##### Periodicamente

Controllare tutte viti, se ben serrate.

#### Assistenza tecnica

##### Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

#### Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

**Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.**

**Identificazione degli apparecchi:** Ricarica della batteria  
V 421 C

**Cod.ord.:** 85074

##### Direttive CE applicabili:

2006/95 EG

2004/108 EG

##### Applicate norme armonizzate:

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Data/firma del costruttore:** 10.08.2011



**Dati sul sottoscritto:**

**Amministratore  
Delegato, sig. Arnold**

Documentazione tecnica:

J. Buerkle FBL; QS

**A.V. 2 Utánnymást és részutánnymást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.**
**Gép**
**Akkumulátor töltő V 421 C**
**Kellékek (sorozatos)**

Professzionális töltőkábel, szigetelt kombináltfogó, ampérmérő, pólusváltó elleni biztosíték, hőbiztosíték, 50 A pótbiztosíték.

**Használat:**

A professzionális akkumulátortöltő alkalmas közönséges és gyors töltésre, s a gépkocsik startolására. A berendezés kényelmes mozgattatását nagy kerekek biztosítják be.

**Tartozékok (1+2.ábra)**

1. kerekek
2. tengely
3. csavarok
4. támasztó láb
5. kerékfedő
6. csavarok
7. markolat
8. akkumulátortöltő

**A gép (3.ábra)**

1. kapcsoló be-/ki-
2. csatlakozó 12 V
3. földelés
4. csatlakozó 24 V
5. olvadó biztosíték
6. ampérmérő
7. kapcsoló fokozat 1 + 2
8. feltöltés min – max
9. az akkumulátor feltöltése resp. indítása

**Jótállás**

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik. Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása. A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

**Általános biztonsági utasítások**

**A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni.** Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

**A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT**

 **Vigyázz: Kizárólag FI hibaáram elleni védőkapcsolóval szabad az áramkörbe bekapcsolni!**


**VIGYÁZZ!**

- **Munkahelyét tartsa tisztán, kitarakítva.** A munkahelyen és munkaasztalon lévő rendetlenség emeli a baleset és a sebesülés veszélyét.
- **Respektujte munkakörnyezete sajátosságait.** Villanyszerszámokat és gépeket ne használjon nyirkos,

vagy nedves környezetben. Biztosítsa be a megfelelő világítást. **Villanyszerszámokat ne hagyjon esőn, vagy nedves levegőn, ne kapcsolja be könnyen gyúlékony folyadékok, vagy gázok közelében.**

- **A gép közelébe nem szabad idegen személyt engedni.** Látogatókat, nézőközönséget, főleg gyerekeket, betegeket, vagy legyengült személyeket tartson távol munkahelyétől
- **Biztosítsa be az akkumulátortöltő biztonságos raktározását.** Azt a gépet, melyet nem használ, raktározza száraz, idegen személyek számára hozzáférhetetlen, vagy magas helyen.
- **Vigyázzon a csatlakozó kábelre.** A gépet nem szabad a kábelnél fogva húzni. A konektorból való kihúzásnál mindig tartsa egyik kézzel a konektort. A kábelt tartsa hőforrásoktól, olajaktól és éles tárgyaktól biztonságos távolságban.
- **Akadályozza meg a gép véletlen bekapcsolódását.** Mielőtt a dugvillát a konektorba helyezi, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „kikapcsolva” helyzetben legyen.
- **Kinti munkához használjon speciális hosszabbító kábelt.** Olyan hosszabbító kábelt használjon kinti munkához, mely alkalmas kinti használatra, s ennek megfelelően van megjelölve.
- **Mindig legyen éber munka közben, ügyeljen arra, mit csinál.** Villamos szerszámmal nem szabad dolgoznia, ha fáradt.
- **Vigyázzon a megrongálódott alkatrészekre.** Használat előtt ellenőrizze a gépet. Ha egyes alkatrészek kissé meg vannak károsodva, bizonyosodjon meg arról, hogy a gép ennek ellenére, hiba nélkül és biztonságosan fog működni.
- **Előzze meg az áramütéseket.** Kerülje ki teste kapcsolatát minden leföldelt tárggyal, pl. vízvezetékekkel, fűtőtestekkel, rezsóval, vagy jégszekrényvel.
- **Kizárólag a gyártóval jóváhagyott alkatrészeket szabad használni.** Karbantartáshoz és javításhoz kizárólag az eredetivel azonos alkatrészeket szabad használni, melyeket az autorizált szervíz központokban szerezhet meg.
- **Figyelmeztetés!** Az ebben a használati utasításban nem ajánlott alkatrészek használata személyek és tárgyak veszélyeztetésével járhat.


**Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez**

- **A szabályozás és a karbantartás előtt a dugvillát mindig el kell távolítani a konektorból.**  
 Csatlakoztassa a töltőt, amíg a tápegység, ha valamennyi, a beállítások és a terminálok megfelelő csatlakozik.
- A berendezés kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a gép minden alkatrésze hibátlan állapotban van-e.
- A villanyvezetéket teljesen tekerje le, s úgy helyezze le, hogy a póluskapcsok ne érintkezzenek.
- Szükség esetén használjon megfelelő hosszabbító kábelt, ügyeljen arra, hogy ugyanolyan legyen a kábel átmérője, mint a használt villanyvezetéké, **kisebb átmérőjű kábelt nem szabad használni.**
- A csatlakozó fogókat, a kapcsokat és az akkumulátor felületét tartsa tisztán. Szükség esetén a kapcsokat tisztítsa meg drótkéfével, ezzel jobb kontaktust biztosít be, s a töltés hatásosabb lesz.
- **Soha nem szabad felcserélni a csatlakozók pólusát! ((-)fekete, (+) piros)**
- Az akkumulátortöltő feszültsége akkora legyen, mint az akkumulátor címkéjén feltüntetett feszültség; ez az érték az akkumulátorcella számának a kétszerese (**3 cella = 6 V; 6 cella = 12 V; 12 cella = 24 V**).



- A gépet töltés előtt helyezze stabil felületre, s biztosítsa be, hogy semmi ne akadályozza meg az illető nyílásokban a légáramlást. A jó hűtőrendszer garantálni kell.
- Nem szabad egyszerre több akkumulátort tölteni.
- Az akkumulátor fedelét kizárólag a kapcsok tisztítása után távolítsa el, hogy a kádba ne kerülhessen por, vagy más szennyeződés.
- Biztosítsa be, hogy a deszkák az elektrolytba min. 4 až 5 mm magasságig be legyenek merülve; szükség esetén tölts fel a folyadékot desztillált vízzel, melyet erre a célra árulnak az üzletekben.

**1. Töltés alatt robbanó gázok keletkeznek, s ezért tilos a dohányzás és nyílt láng használata.**


**2.  Az akkumulátort kizárólag jól szellőztethető térségben szabad tölteni, tilos használni gépkocsiban, vagy bezárt motorházfedél mellett.**

3. Nem szabad együtt tölteni standard és karbantartásmentes akkumulátort.
4. **Nem szabad tölteni nem tölthető akkumulátorokat.**
5. A töltő mögött hagyjon elegendő helyet szellőztetésre.
6. Tartsa be a gyártó utasításait.
7. Ellenőrizze az akkumulátorban a sav állapotát.
8. Ellenőrizze, hogy az áramkört vezető és a csatlakozó kábel mindig hiba nélküli állapotban legyen.

**Megkárosodás esetén azonnal cseréltesse ki szakemberrel.**

**9. A gépet nem szabad kitenni az időjárás viszontagságainak, pl. hó, eső.**

10. A gépet nem szabad használni, ha meztláb van. A gépet nem szabad vizes kézzel, vagy lábbal megérinteni.
11. A dugvillát soha nem szabad a kábelnél fogva kihúzni a kábeltörből.
12. Akadályozza meg, hogy a gépet erre nem hivatott, idegen személyek, vagy gyerekek használják.

** A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.**

- Az esetben, ha a biztonsági és védőberendezéseket javítja, a munka befejeztével ezeket a berendezéseket haladéktalanul szabályosan vissza kell szerelni.
- A gépkezelőnek feltétlenül ismernie kell és be kell tartania az illető helyen érvényes sebesüléseket megelőző előírásokat, s minden általános érvényű biztonsági utasítást.
- A gép használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket. Bizonyosodjon meg arról, hogy azok az alkatrészek, melyek hibásnak tűnnek, hibátlanul fognak működni.
- Ha a használati utasításban nincs másképp, a gép javítását, a megrongálódott alkatrészek és a biztonsági berendezés cseréjét, kizárólag autorizált szervíz végezheti.
- A hibás kapcsolókat cseréltesse ki autorizált szervízben.
- A berendezés a biztonsági utasítások minden követelményének eleget tesz. Kizárólag autorizált szervízben szakképzett villanyszerelő javíthatja meg eredeti alkatrészek felhasználásával. Ha ezt az utasítást nem tartja be, balesetveszély fenyeget.

**Viselkedés kényszerhelyzetben**



Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől. **A DIN 13164 norma szerint az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni. Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:**

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**



**Jelzések a gépen**

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve



**A gyártmány biztonsága:**

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	A gyártmány védő szigeteléssel van ellátva II Védelmi osztály



**Tilalom:**

	
Általános figyelmeztetés (más piktogramokkal együtt)	A gépet tilos esőben használni


**Figyelmeztetés:**

	
Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés! Veszélyes magas feszültség



**Utasítások:**

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Viseljen védőkesztyűt



**Környezetvédelem:**

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes.	

**Csomagolás:**

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

**Műszaki adatok:**

	
Dugvilla	Súly

**A gép rendeltetés szerinti használata**

Profeszionális akkumulátortöltő közönséges és gyors töltésre és gépkocsik startolására. A berendezés kényelmes mozgattatását nagy kerek biztosítják be.

**Elektromos maradvéveszély**

**Közvetlen kapcsolat villanyárammal**  
**Hibás kábel, vagy dugvilla lehet az oka a villanyáram okozta balesetnek.**

A hibás kábelt és dugvillát haladéktalanul cseréltesse ki szakemberrel. A gépet kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval (FI) szabad használni.

**Nem közvetlen kapcsolat villanyárammal**  
**Sebesülés veszélye a gép nyitott, vagy hibás, jó áramvezető képességű, alkatrészeivel.** Karbantartáskor a gépet mindig kapcsolja ki az áramkörből. Kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval működtethető.

### **A munkahely elégtelen megvilágítása**

#### **Elégtelen megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár.**

A géppel való munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.

### **Megsemmisítés**

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogramokból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

#### **A csomagolás megsemmisítése**

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható. A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztirén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére.

**Fulladás veszélye fenyeget!** Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.



A szimbólum, az EU keretein belül arra figyelmeztet, hogy az illetékes terméket szigorúan tilos megsemmisíteni háztartási hulladékként. A régi készülékek olyan értékes anyagokat tartalmaznak, melyek recikálhatóak, s

annak érdekében, hogy megakadályozza a környezet megkárosítását és az emberek egészségét ennek a hulladéknak az ellenőrzés nélküli elhelyezésével, át kell adni a hulladékgyűjtőbe. Kérem, a régi készülékeket, az illetékes gyűjtőtelepek közvetítésével semmisítse meg, vagy küldje megsemmisítésre oda, ahol vásárolta. Így, a készülékek illetékes anyagai, újból felhasználásra kerülnek.

### **Követelmények a gép kezelőjére**

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

### **Szakképesítés**

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

### **Minimális korhatár**

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

### **Képzés**

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

### **Műszaki adatok**

<b>Csatlakozó:</b>	<b>230 V/50-60 Hz</b>
<b>Töltő start feszültség:</b>	<b>12V / 24 V</b>
<b>Effektív töltő áram:</b>	<b>60 A</b>
<b>Aritmetikus töltő áram:</b>	<b>40 A</b>
<b>Indító áram cca:</b>	<b>0 V: 390 A</b>
	<b>1,5 V: 240 A</b>
<b>Max. áramszükséglet:</b>	<b>8 kW</b>
<b>Min. biztositás:</b>	<b>16 A</b>
<b>Névleges kapacitás:</b>	<b>20-1000 Ah</b>
<b>Akkumulátor startolása:</b>	<b>35-50 Ah (előzetes feltöltés nélkül)</b>
	<b>65-100 Ah (előzetes feltöltéssel)</b>
<b>Súly:</b>	<b>16 kg</b>
<b>Méret (mm):</b>	<b>330 x 250 x 600</b>

### **Szállítás és raktározás**

- Hosszabb raktározás esetén a gépet alaposan meg kell tisztítani.
- Ponyvával, vagy kartonnal védje a gépet az időjárás viszontagságaival szemben.

### **Szerelés és első üzembehelyezés (obr. 4+5+6)**

#### **A markolót az (5. ábra) szerint szerelje fel.**

Az akkumulátortöltő illetékes helyére csúsztassa be a tengelyt **(1/2. ábra)**. Szerelje fel a tengelyre a géppel egy csomagolásban átadott biztosító gyűrűket, majd a csúsztassa fel a tengelyre a kerekeket **(1/1. ábra)**, s erősítse fel biztosító gyűrűkkel **(6. ábra)**.

Szerelje fel a kerékfedőket.


Végül a mellékelt csavarok **(1/3 ábra)** segítségével erősítse fel a lábat **(1/4 ábra)**.

### **Kezelés**




**A töltőt bármilyen beállítási, vagy karbantartási munka előtt kapcsolja ki az áramkörből.**

#### **Töltés (3. ábra)**

- A töltőt és a töltendő akkumulátort kapcsolja össze.
- Először a fekete pólusos kábelt kell mindig a negatív pólushoz kapcsolni, utána kapcsolja hozzá a pozitív pólust.
-  **Az akkumulátort töltés alatt teljesen kapcsolja ki a gépjárműből.**
- A töltőt állítsa be a legalacsonyabb fel- töltési fokozatra (perc/1) **(obr. 3/8)**
- Kapcsolja be a dugvillát a konektorba, s a feltöltési fokozatot regulálja felfelé haladó irányban, addig, míg meg nem jelenik az a feltöltési áram, mely kb. az akkumulátor 10% kapacitásának felel meg.
- A feltöltési fokozatot, a töltő áram csökkenése estén, növelni lehet az akkumulátortöltőn elhelyezett fokozatkapcsoló segítségével. **(3/7. ábra)**
- A befejezett töltés utáni legkésőbb 3-5 óra elteltével kapcsolja le az akkumulátort a kapcsolóról.
-  **A feltöltő áram mutatója a töltés befejezése után nincs teljesen a nullán.**

#### **Az akkumulátor feltöltési ideje**

- A feltöltési idő hossza minden esetben az akkumulátor állapotától függ (majdnem feltöltött, félig feltöltött, vagy teljesen kisült akkumulátor)
- Az akkumulátor „regenerációjához” elég 2-4 óra. Teljes feltöltéshez 8-10 óra szükséges.
-  **Nem szabad feltöltésnél túlhaladni a maximális 10 órát.**

### **Segítség startoláshoz**

- **Vigyázz!** Az indítási folyamat egymásután merülnek fel, a fedélzeti elektronika károsíthatják a járművet. Kérjük, beszélje meg autópári szakember.
- Az akkumulátort kapcsolja be úgy, ahogy a „Feltöltés és hagyja a gépkocsiban” fejezetben van leírva!
- A gépkocsi startolásához, töltő segítségével, két személyre van szükség.
- A töltőt a max. Teljesítmény: Switching 2. szakasz **(3/7. ábra)** és a "BOOST" **(3/8. ábra)**.
- Az egyik személy bekapcsolja a töltőt a startoló kapcsolót **(3/9. ábra)**. A másik személy azonnal elindítja a gyújtási folyamatot.
- Mihelyt a gépjármű beugrik, azonnal fejezze be a startolást, 9-10 sec max **6 kg**
- Sikertelen startolás után várjon kb. 5 percet, míg a berendezés kihűl.

**Tipp: Ha az akkumulátor 10-15 percet igényel idézés sokkal kevesebb akkumulátort induláskor.**



**Vigyázz: Ha túl lépi a maximális 10 perces startolási időt, kiéghetnek a biztosítékok, s esetleg megrongálódhat a gépjármű!**



**Megjegyzés: A terminálok nem lehet megérinteni.**



**Vigyázz: A töltő túlterhelés elleni biztosítékkal van ellátva.**

**Fontos: Az olvadó biztosítékok cseréje olyan biztosítékokra, (3/5. ábra), melyek nem egyeznek meg a készülék eredeti biztosítókaival, károkat és személyek sebesülését idézheti elő.**

**Az olvadó biztosítékokat kizárólag a gép áramkörből való kikapcsolását követően szabad kicserélni!**

#### Kezelési biztonsági utasítások

A gép bekapcsolása előtt minden biztonsági és védelmi bevezetésnek rendesen, az illetékes helyen, fel kell lennie szerelve.

- Tilos olyan gépkocsik startolásával próbálkozni, melyekben az akkumulátor kisült, vagy meg van károsodva, ugyanis ez a berendezés megrongálódásához vezethet.
- Próbastartolás „startolás” helyetti „töltési” helyzetben megrongálhatja az ampermérőt, s egyúttal bekapcsolhatja a túlterhelés elleni berendezést.
- Mielőtt lenyomja a főkapcsolót, győződjön meg, hogy a gép rendesen be van-e kapcsolva.
- Figyelmeztetés! Ha kétségei vannak, a gép használata előtt forduljon autorizált szervízkezponthoz.
- A gép használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást.
- Tartsa be a használati utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Felelősségteljesen viselkedjen más személyekkel szemben.

#### Utasítás lépésről lépésre

##### Feltöltés

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorhoz.
2. Állítsa be a „feltöltés” funkcióját (perc/1). (3/7. ábra)
3. Kapcsolja be a töltőt.
4. Kapcsolja be az áramkörbe.
5. Az akkumulátor feltöltődik. (max. 10 óra)

##### Startolás

1. Kapcsolja össze a töltőt a járművel.
2. Állítsa be a startolás funkcióját (3/9 ábra).
3. Kapcsolja be az áramkörbe.
4. Kapcsolja be a töltőt és azonnal kezdje startolni a gépjárművet.
5. Mielőtt a motor beugrik, azonnal fejezze be a startolást, a töltőt kapcsolja ki és szerelje le.

#### Üzemzavarok - okok - eltávolításuk

**VIGYÁZZ: ELLENŐRIZZE A BIZTOSÍTÉKOKAT, NEHOGY TÚL LEGYENEK TERHELVE!**

##### Túlterhelés elleni védőrelé:

1. A piros kapcsolót a pozitív pólushoz, a feketét a negatív pólushoz csatolja.
2. Távolítsa el a kontaktust és ellenőrizze a biztosítékokat.
3. Alacsonyabb feltöltési fokozatot állítson be.
4. Ha az akkumulátor erőszükséglete magas, ajánlatos az akkumulátor töltését szakosított villanyszerelőre bízni, továbbá az akkumulátort gyakori töltéssel magas fokozatú feltöltési állapotban tartani, vagy nagyobb teljesítményű töltőt beszerezni.  
Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel.  
Az akkumulátort cserélje ki.

##### Túlságosan erős feltöltő áram a töltés kezdetén.

1. Vigyázz: ha 15-20 perc eltelte után a töltő áram feszültsége magas, ez azt jelentheti, hogy a feltöltést nem bírja ki.
2. Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel.  
Az akkumulátort cserélje ki.

##### Túlságosan gyenge feltöltő áram.

1. Próbálja meg a töltő áramot magasabb értékre beállítani.

##### Az ampermérő mutatója a skála legalacsonyabb pontjára kerül.

1. Ellenőriztesse az akkumulátort szakemberrel.  
Cserélje ki az akkumulátort.
2. Ügyeljen arra, hogy az áramkör feszültsége megfeleljen a töltőn feltüntetett megfelelő feszültségnek.

##### Ampermérő nem működik.

1. Tisztítsa ki a kapcsokat és újra szerelje a fogóra.
2. Ellenőriztesse szakemberrel. Az akkumulátort cserélje ki. Próbálja ki a töltő működőképességét hiba nélküli akkumulátorral.

##### A túlterhelés okai

1. A fogók nem megfelelő, hibás kapcsolása az akkumulátorhoz.
2. Véletlen, vagy nem közvetlen kapcsolat kialakulása a fogók között.
3. Az akkumulátor erősen, vagy teljesen ki van sülve.
4. Az akkumulátor teljesen ki van sülve, s nagyobb kapacitású, mint a töltő teljesítménye.
5. Az akkumulátor hibás, vagy meg van rongálódva (pl. a belső elemek rövidzárlata miatt).

#### Szemlék és karbantartás

A gépen végzendő minden munka előtt feltétlenül kapcsolja ki a dugvillát a kábeltörzsből.

- A műanyag alkatrészek tisztításához nedves textiliát használjon. Tisztítószer, oldószerek és éles tárgyak használata tilos.
- Minden használat előtt, puha kefével, vagy ecsettel, távolítsa el a szellőztető nyílásokból és a mozgó alkatrészekről a leülepedett port.



A mozgó fémalkatrészeket rendszeresen olajozza.

#### Szemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

##### Minden használat előtt

A szellőztető nyílásokat és a mozgó alkatrészeket tisztítsa meg a portól

##### Rendszeresen

A mozgó fémalkatrészeket olajozza (univerzális olaj)

##### Rendszeresen

Ellenőrizze a csavarokat, be vannak-e húzva

#### Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**?

Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. **Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)**  
Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.

##### Széria szám:

##### Termékszám:

##### Gyártási év:

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**EU azonossági nyilatkozat**

Ezennel a

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Germany**

kijelentjük, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

**A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.**

**Gép jelzése:** Akkumulátor töltő V 421 C

**Gyártási száma.:** 85074

**Az illetékes EU előírások:**

2006/95/EG  
2004/108/EG

**Használt harmonizált normák**

EN 60335-2-29:2004  
EN 60335-1/A14:2010  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
EN 61000-3-11:2000

**Dátum/a gyártó aláírása:** 10.08.2011



**Az aláíró személy adatai:** ügyvezető  
Arnold úr

Műszaki dokumentáció: J. Buerkle FBL; QS

**A.V. 2 Ponatis celega dokumenta ali njegovih delov je možen po dogovoru s proizvajalcem. Tehnične spremembe pridržane.**

### Naprava

#### Polnilnik akumulatorjev V 421 C

##### Serijska oprema

Polnilni kabel za profesionalce, klešče z izoliranimi ročaji, ampermeter, zaščita proti zamenjavi polov, toplotna varovalka, dodatna varovalka 50 A.

##### Področje uporabe:

Profesionalni polnilnik za običajno in hitro polnjenje akumulatorjev ter zagon vozil. Zaradi kolesc, s katerimi je opremljen, je naprava enostavno premestljiva.

### Obseg dobave (slika 1+2)

1. Kolesa
2. Rešitev
3. Vijaki
4. Podpornik
5. Pokrovi koles
6. Vijaki
7. Ročaj
8. Polnilnik za akumulatorje

### Opis naprave (slika 3)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Priključek 12 V
3. Ozemljitev
4. Priključek 24 V
5. Topljiva varovalka
6. Ampermeter
7. Stikalo z dvema stopnjama delovanja 1 + 2
8. Polnjenje min – max
9. Polnjenje oz. zagon akumulatorja

### Garancija

Garancija velja le za tovarniške napake oz. napake, nastale na materialih, iz katerih je naprava izdelana. Za morebitno uveljavitev garancijskih predložite skupaj z izdelkom še potrjen račun z datumom prodaje. Garancija ne velja za poškodbe, ki bi nastale z nestrokovnim ravnanjem npr. preobremenjevanje naprave, nasilno ravnanje, posredne poškodbe ali neposredne s tuji. Za škode nastale zaradi neupoštevanja navodil za uporabo in običajna obraba garancija prav tako ne velja.

### Splošni varnostni napotki

**Pred prvo uporabo naprave natančno preberite celo navodilo za uporabo.** Za morebitna vprašanja glede priključitve ali uporabe naprave, se obrnite na proizvajalca (ali na njegov servisni center).

#### ZARADI VAŠE VARNOSTI NATANČNO UPOŠTEVAJTE SLEDEČE NAPOTKE:

 **Opozorilo: Uporabljajte samo skupaj s tokovno varovalko.**


#### POZOR!

- **Delovno mesto naj bo vedno čisto.** Nered in nesnaga na delovni mizi je potencialno nevarna zaradi poškodb in nesreč, ki jih lahko povzročijo.
- **Upoštevajte pogoje okolja, v katerem delate.** Ne uporabljajte električnih naprav in obdelovanih strojev v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljava. **Ne izpostavljajte električne naprave dežju niti preveliki vlagi.** Ne vključujte električne


naprave v okolju, kjer so v bližini lahko vnetljive tekočine ali plini.


- **Pri delu preprečite dostop tujim osebam.** Obiskovalci in tuje osebe, predvsem pa otroci, bolniki ali slabotne osebe naj bodo v varni razdalji od mesta, kjer delate.
- **Orodje pospravite na varno mesto.** Orodje ali pripomočke, ki jih trenutno ne uporabljate, pospravite na svoje mesto oz. tako, da bodo na varnem – nedostopne nepoklicanim osebam.
- **Pazite, da ne poškodujete električnega kabla.** Ne vlecite za kabel. Ne vlecite vtiča iz vtičnice na zidu za električni kabel. Kabel naj bo vedno varno oddaljen od virov toplote, olja in ostrih robov.
- **Preprečite slučajen vklop.** Pred vtikanjem vtiča v vtičnico vedno preverite, če je glavno stikalo naprave izključeno.
- **Zunaj uporabljajte le posebne podaljševalne kable.** Zunaj potrebujete posebne podaljševalne kable, ki so primerni za zunanjo uporabo in so tudi ustrezno označeni.
- **Vedno bodite previdni. Posvetite se delu, ki ga opravljate.** Ravnajte premišljeno. Ne uporabljajte električnih strojev, če ste utrujeni.
- **Pazite na poškodovane dele.** Pred uporabo napravo pregledajte. Ali so kateri deli poškodovani? Dobro premislite, če lahko napravo uporabljate kljub manjšim poškodbam, ki ste jih morebiti odkrili in če bo delovala varno in brezhibno.
- **Izogibajte se električnemu udaru.** Preprečite vsakršen stik telesa z ozemljenimi predmeti npr. z vodovodnimi cevmi, grelnimi telesi, štedilniki in hladilniki itd..
- **Uporabljajte le originalne rezervne dele.** Pri vzdrževanju in servisiranju uporabljajte le originalne rezervne dele. Glede rezervnih delov se posvetujte s strokovnjaki pooblaščenega servisa.
- **Opozorilo!** Uporaba opreme in nastavljenih delov, ki jih proizvajalec ne priporoča v tem navodilu za uporabo je nevarna, ker lahko poškoduje osebe in povzroči materialne škode.

### Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon

- **Pred nastavljanjem ali vzdrževanjem vedno najprej izvlecite vtič iz vtičnice.**
-  Polnilnik priključite šele tedaj, ko dokončate vse nastavitve in če so priključki pravilno nameščeni na pole. Ko vzamete napravo iz ovitka preverite, če so vsi njegovi deli nepoškodovani in če delujejo brezhibno.
- Omrežni kabel popolnoma odvijte in ga položite tako, da se ga polne sponke med seboj ne dotikajo.
- Po potrebi lahko električni kabel nastavite s podaljševalnim kablom; pri tem pazite, da bo prerez podaljševalnega kabla ustrezal omrežnemu kablju; **ne uporabljajte kablov z manjšim prerezom.**
- Priključne klešče, sponke in zgornja površina akumulatorja mora biti vedno čista; vse te dele po potrebi očistite z žično ščetko; s tem boste zagotovili pravilen električen spoj in boljšo učinkovitost polnjenja.
- **Pazite na pravilno polarnost elektrod!**  
**(-) črna; (+) rdeča**
- Polnilna napetost naprave mora biti enaka nominalni napetosti, navedeni na akumulatorju; ta vrednost ustreza številu celic akumulatorja pomnoženo z dva **(3 celice 6 V; 6 celic = 12 V; 12 celic = 24 V).**
- Pred polnjenjem napravo namestite tako, da stoji stabilno; hkrati pa poskrbite za pravilno kroženje zraka okoli nje. Poskrbite za ustrezno hlajenje.
- Ne polnite istočasno več baterij ali akumulatorjev.



- Pokrovčke z akumulatorja lahko snamete le, če boste priključke poprej očistili, da v rezervoar ne padajo prah in nečistoče sicer jih med polnjenjem pustite gor.
  - Poskrbite, da bo elektrolit najmanj 4 do 5 mm nad ploščicami; po potrebi dolijte destilirano vodo, ki jo lahko v ta namen kupite v trgovini.
1. **Med polnjenjem se sproščajo eksplozivni plini, zato preprečite iskrenje in odprt ogenj; kajenje v neposredni bližini je prepovedano.**
  2.  **Akumulator polnite le v prezračenih prostorih; ne uporabljajte naprave za polnjenje akumulatorja v vozilu ali z zaprtim pokrovom motorja.**
  3. Nikoli ne polnite standardnih in kompaktnih akumulatorjev istočasno.
  4. **Nikoli ne polnite akumulatorjev za enkratno uporabo.**
  5. Za napravo mora biti dovolj prostora za nemoteno kroženje zraka.
  6. Upoštevajte napotke proizvajalca.
  7. V akumulatorju mora biti vedno dovolj kisline.
  8. Neprenehoma preverjate brezhibno stanje vseh kablov. **Poškodovan električni kabel naj čimprej zamenja strokovnjak z novim.**
  9. **Stroja se ne sme izpostavljati atmosferskim vplivom, dežju ali snegu.**
  10. Stroja ne uporabljajte, v kolikor ste bosi. Ne dotikajte se ga z vlažnima rokama oziroma mokrima ali vlažnima nogama.
  11. Vtiča ne vlecite iz vtičnice za kabel.
  12. Preprečite možnost, da bi stroj uporabljali otroci oziroma nepoklicane osebe.

 **Ne puščajte naprave vključene brez nadzora, ker je nevarna za okolje.**

- Pri vsakem popravilu varnostnih ali zaščitnih elementov naprave, jih po končanem delu ponovno vrnite na svoje mesto.
- Natančno preberite in upoštevajte vse predpise za preprečevanje nezgod, ki veljajo na mestu, kjer napravo uporabljate; upoštevajte tudi vsa ostala splošno veljavna varnostna pravila in predpise.
- Pred uporabo naprave preglejte njen varnostni sistem. Prepričajte se, da tudi lažje poškodovani ali opraskani deli delujejo brezhibno.
- Vse pokvarjene in obrabljene dele in varnostno opremo mora zamenjati strokovnjak pooblaščenega servisa, če v tem navodilu ni navedeno drugače.
- Poškodovana stikala naj zamenjajo v servisni delavnici.
- Ta naprava je izdelana v skladu z vsemi ustreznimi varnostnimi napotki. Napravo lahko popravlja le ustrezno usposobljen električar pooblaščenega servisne delavnice, ki mora uporabiti le originalne rezervne dele. Pri neupoštevanju tega priporočila obstaja nevarnost poškodb.

#### Ravnanje v primeru nezgode

Nudite ustrezno prvo pomoč v primeru poškodb in čimprej pokličite zdravnika na pomoč. Poškodovano osebo zaščitite pred drugimi poškodbami in pustite jo mirovati.



**Za primer poškodb mora biti na delovnem mestu vedno nameščena omarica prve pomoči v skladu DIN 13164. Material, ki ga porabite, nemudoma zamenjajte z novim. Pri klicu pomoči vedno obvestite o naslednjih podatkih:**

1. **Kraj nezgode**
2. **Vrsta nezgode**
3. **Število ranjenih oseb**
4. **Vrsta poškodbe**



#### Legenda simbolov

V tem navodilu za uporabo in/ali na stroju se nahajajo sledeči ideogrami:



#### Varnost naprave:

	
Izdelek odgovarja ustreznim standardom Evropske skupnosti	Naprava je opremljena z zaščitno izolacijo Razred zaščite II



#### Prepovedi:

	
Splošna prepoved (velja skupaj z drugim ideogramom)	Ne uporabljajte na dežju




#### Opozorilo:

	
Opozorilo/previdno	Opozorilo pred nevarnostjo električnega udara.


#### Ukazi:

	
Pred uporabo natančno preberite navodilo za uporabo	Nosite zaščitne rokavice



#### Varovanje bivanjskega okolja:

	
Ne mečite odpadkov v naravo; odstranite jih skladno s predpisi.	Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, odnesite ga v surovino.
	
Poškodovane in/ali odstranjene električne ali elektronske naprave odvrzite na ustrezno mesto ali odnesite v surovino.	

#### Ovitek:

	
Zavarujte pred vlago.	Ovitek mora stati navpično.

#### Tehnični podatki:

	
Priključek	Teža

#### Uporaba stroja v skladu z namenom

Profesionalni polnilnik za zagon s funkcijama običajno in hitro polnjenje ter vžig motorja v vozilu. Naprava je lahko prenosljiva zahvaljujoč velikim kolesom, s katerimi je opremljena.

## Sekundarna nevarnost zaradi električnega udara

### Neposreden stik z električnim tokom

Poškodovan kabel ali vtič je nevaren zaradi morebitnega električnega udara.

Poškodovan kabel ali vtič naj vedno zamenja strokovnjak. Napravo uporabljajte le, če je priključena oz. ustrezno zaščitena s tokovno varovalko.

### Posredni stik z električnim tokom

Poškodbe s prevodnimi deli v odprtih ali poškodovanih električnih oz. konstrukcijskih delih.

Pri vzdrževanju napravo vedno izklopite od vira napetosti. Uporabljajte samo s skupaj priključki, ki so opremljeni s tokovno varovalko.

### Nepriprava lokalna razsvetljava

V premalo osvetljenem prostoru obstaja večja nevarnost poškodb.

Pri delu z napravo vedno poskrbite, da bo delovni prostor dobro osvetljen.

## Odstranjevanje

Napotke za odstranjevanje opisujejo ideogrami na orodju oz. na njegovem ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake«.

### Način odstranjevanja ovitka

Ovitek štiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Embalažni material proizvajalec izbira ob upoštevanju bivanjskega okolja – torej računa z možno ponovno reciklažo. Z reciklažo materiala varčujemo s surovino in zmanjšujemo količine odpadkov. Deli ovitka (npr. folije, Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Nevarnost zadušitve!** Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.



V okviru EU opozarjajo ti simboli na to, da se ta produkt ne sme odstranjevati enako kot hišni odpadki. Stare naprave vsebujejo dragocene materiale, ki se lahko uporabijo za reciklažo; oddajajte jih v surovino, da ne onesnažujete

bivanjsko okolje in zdravje ljudi zaradi nekontroliranega odlaganja tovrstnih odpadkov. Dotrajano napravo odstranite na ustrezen način, ali pa jo odnesite na mesto, kjer ste jo kupili. Le tako bodo določeni materiali lahko ponovno uporabljeni.

## Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Pred vsako uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo.

## Izobrazba

Razen podrobnega urjenja, ki ga organizira izkušena oseba, ni potrebno nobeno dodatno znanje za uporabo te naprave.

## Minimalna starost

Napravo lahko uporabljajo le osebe, ki so napolnile 16 let starosti. Izjema so mladoletniki, ki se pripravljajo za poklic da bi dosegli znanje, ki mora biti pod nadzorom strokovnega inštruktorja.

## Šolanje

Za pravilno uporabo so potrebni le ustrezni napotki inštruktorja. Posebno šolanje zato ni potrebno.

## Tehnični podatki

Priključek:	230 V/50-60 Hz
Napetost ob polnjenju/ zagonu:	12 V / 24 V nastavljivo
Učinkoviti polnilni tok:	60 A
Aritm. polnilni tok:	40 A
Tok ob zagonu približno:	0 V: 390 A/1,5 V: 240 A
Največja zmogljivost mreže:	8 kW
Min. varovanje:	16 A
Nominalna zmogljivost:	20-1000 Ah
Zagon akumulatorja:	35-50 Ah (brez poprejšnjega polnjenja) 65-100 Ah (s poprejšnjim polnjenjem)
Teža:	16 kg
Dimenzije (mm):	330 x 250 x 600

## Transport in skladiščenje

- Preden napravo shranite za dalj časa, jo temeljito očistite.
- Napravo pokrijte in zaščitite pred škodljivimi podnebnimi vplivi s plastičnim ali kartonskim pokivalom oz. podobnimi materiali.

## Montaža in prva uvedba v pogon (slika 4+5+6)

### Privijte ročaj kot kaže slika 5.

Sedaj napeljite os skozi polnilnik (slika 1/2). Nato montirajte varnostne obročke, ki so priloženi izdelku. Nato na gred namestite še kolesa (slika 1/1) ter jih fiksirajte z varovalnimi obročki (slika 6).

Na kolesa namestite pokrove koles.



Za konec privijte še s pomočjo vijakov (slika 1/3) podstavek (slika 1/4).

## Rokovanje




**Pred vsakršnim spreminjanjem in nastavljanjem naprave izvlcite vtič iz vtičnice.**

### Funkcija polnjenja (slika 3)

- Polnilnik priključite na akumulator, ki ga polnite.
- Črn kabel vedno najprej priključite na negativen pol, šele potem rdeč kabel s sponko na pozitiven pol.
-  **Pred polnjenjem akumulator izključite iz tokokroga v vozilu.**
- Polnilnik vedno nastavite na najnižjo stopnjo polnjenja (min/1) (slika 3/8)
- Sedaj priključite vtič v vtičnico in polnilno zmogljivost postopoma dvigajte, dokler se ne prikaže tok za polnjenje, ki odgovarja približno 10 % zmogljivosti akumulatorja.
- V kolikor polnilni tok pada, lahko stopnjo polnjenja dvigate. (slika 3/7)
- Najkasneje 3 do 5 ur po končanem polnjenju izključite polnilec in akumulator priključite.
-  **Po končanem polnjenju indikacija polnilnega toka ne pokaže popolne ničle.**

### Čas polnjenja

- Čas polnjenja je vedno odvisen od stanja akumulatorja (skoraj poln, poln do polovica eli povsem prazen).
- Za proces regeneracije akumulatorja zadostujejo 2 – 4 ure polnjenja. Za polno zmogljivost akumulatorja je potrebnih 8 do 10 ur.
-  **Ne prekoračujte pa maksimalnega časa polnjenja, ki znaša 10 ur.**

## Pomoč ob zagonu

- **POZOR!** Ob zagonu lahko pride do povečanja napetosti, ki bi lahko povzročilo poškodbe armaturnih elementov v vozilu. Posvetujte se z avto-mehanikom.
- Akumulator priključite po navodilih v poglavju Polnjenje in ga pustite, da bo priključenega na vozilo.
- Motor v vozilu prižigajte še z eno osebo.
- Polnillec nastavite na največjo zmogljivost: Stikalna stopnja 2 (slika 3/7) in „BOOST“ (slika 3/8).
- Prva oseba pritiska na stikalo Zagon na polnilniku. (slika 3/9) Druga oseba naj takoj vžiga vozilo.
- Ko motor vozila steče, takoj izklopite vžig preko naprave. 9-10 Sek.
- V kolikor se motor ne prižge takoj, počakajte približno pet minut, da se naprava ohladi.

**Namig:** V kolikor boste akumulator poprej polnili 10-15 minut, bo potrebno veliko manj toka, potrebnega za zagon.



**Opozorilo:** V kolikor prekoračite maksimalen čas zagona 10 sekund, lahko pregorijo varovalke, oziroma se poškoduje vozilo!



**Opozorilo:** Električna pola se ne smeta med seboj dotikati.



**Opozorilo:** Polnilnik je opremljen z varovalko proti preobremenitvi.

**Pomembno:** Zamenjava topljivih varovalk (slika 3/5) za druge, ki se razlikujejo od topljivih varovalk, ki se uporabljajo pri napravah, lahko povzroči škode ali poškodbe oseb. Topljive varovalke lahko zamenjate šele, ko izvlečete vtič iz električne vtičnice.

## Varnostni napotki za uporabnika

- Preden napravo vključite, morajo biti vsi njeni varnostni elementi pravilno montirani in vsak na svojem mestu.
- Nikoli ne prižigajte vozila, če je akumulator prazen, oziroma poškodovan, ker s tem lahko poškodujete polnillec.
- V kolikor prižigate akumulator v režimu polnjenja, lahko namesto »pomoči ob zagonu« pride do poškodbe na ampermetru in do zagona zaščite proti preobremenitvi.
- Preden pritisnete na glavno stikalo se prepričajte, da je polnillec pravilno priključen.
- Opozorilo! Za morebitna vprašanja ali če dvomite, se raje vedno posvetujte s strokovnjakom v pooblaščenem servisnem centru.
- Uporabljajte napravo šele, ko natančno preberete ta navodila za uporabo.
- Upošteвайте varnostne napotke, ki so navedeni na ovitku.
- Do drugih oseb se vedno obnašajte odgovorno.

## Navodilo »korak po koraku«

### Polnjenje

1. Priključite polnillec.
2. Nastavite funkcijo za polnjenje (min/1). (slika 3/7)
3. Polnilnik vključite.
4. Priključite električni kabel.
5. Akumulator se polni. (maks. 10 ur)

### Zagon

1. Priključite polnillec.
2. Nastavite funkcijo za zagon. (slika 3/9).
3. Priključite električni kabel.
4. Polnillec vključite in nato takoj zaženite vozilo.
5. Takoj, ko se motor prižge, prekinite povezavo med polnilcem in akumulatorjem.

## Okvare – vzroki – način odpravljanja

### POZOR: NAJPREJ PREVERITE VAROVALKO PROTI PREGREVANJU!

#### Stikalo zaščite proti preobremenitvi:

1. Rdeče klešče so za pozitivni pol (+) črne klešče pa za negativni pol (-).
2. Prekinite stik in preverite varovalke.
3. Izberite nižjo stopnjo polnjenja.
4. V kolikor je zmogljivost akumulatorja previsoka, priporočamo da ga napolni avtoelektričar in nato s pogosto uporabo polnilca vzdržujte polnost akumulatorja ali nabavite napravo večje zmogljivosti. Akumulator naj pregleda strokovnjak. Akumulator zamenjajte z novim.

#### Premočen polnilni tok na začetku polnjenja.

1. Opozorilo: če je polnilni tok čez 15 do 20 minut previsok, to lahko pomeni, da se akumulator ponovno prazni. Akumulator naj pregleda strokovnjak. Akumulator zamenjajte z novim.

#### Prešibak polnilni tok.

1. Po potrebi polnilni tok nastavite na višjo vrednost polnjenja.

#### Pokazatelj ampermetra se dotika najnižje točke skale.

1. Akumulator naj pregleda strokovnjak. Akumulator zamenjajte z novim.
2. Omrežna napetost mora odgovarjati predvideni napetosti.

#### Ampermeter ne deluje.

1. Priključke očistite in jih ponovno namestite.
2. Napravo naj pregleda strokovnjak. Akumulator zamenjajte z novim.
3. Preverite delovanje polnilca na napolnjenem akumulatorju v brezhibnem stanju.

#### Prečna preobremenitev

1. Akumulator ni pravilno priključen.
2. Klešče se očitno posredno ali neposredno med seboj dotikajo.
3. Akumulator je izprazen do konca.
4. Akumulator je prazen in ima višjo zmogljivost od zmogljivosti polnilnika.
5. Akumulator je v okvari ali poškodovan (npr. zaradi kratkega stika notranjih celic).

## Pregledi in vzdrževanje

Pred vsakim poseganjem izklopite napravo in prekinite tokokrog.

- Plastične dele čistite le z navlaženo krpo. Plastike pa ne čistite s čistilnimi sredstvi, raztopili ali ostrimi predmeti.
- Po vsaki uporabi očistite zračne odprtine naprave s ščetko ali čopičem, da bodo vedno čiste in prehodne za zrak.



Vse gibljive kovinske dele redno mažite z ustreznim mazivom.

## Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje

### Po vsaki uporabi

Prah očistite iz prezračevalnih odprtin in premičnih delov.

### Redno

Premične kovinske dele naprave mažite z oljem (univerzalno olje)

### Redno

Pri vseh vijakih preverite, če so pravilno priviti.

## Servis

Ali imate **tehnična vprašanja?: Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?**  
Na naših spletnih straneh [www.guede.com](http://www.guede.com) v poglavju **Servis** Vam bomo pomagali hitro, učinkovito in brez odvečne birokracije. Pomagajte nam in mi bomo pomagali vam. Da bi vaša napravo v primeru reklamacije lahko identificirali, potrebujemo njeno proizvodno številko, številko pozicije asortimana ter letnik izdelave. Vse te podatke boste našli na tipski etiketi izdelka. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:

**Serijska številka:**  
**Številka izdelka:**  
**Leto izdelave:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-pošta:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## ES IZJAVA O ISTOVETNOSTI

S tem izjavljamo,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Nemčija**

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, ustreza vsem osnovnim predpisom in določilom smernic ES za varnost in higieno. **V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.**

**Oznaka naprave:** POLNILNIK AKUMULATORJEV V 421 C

**Izdelek št.:** 85074

**Uporabne smernice ES:**  
2006/95/EG  
2004/108/EG

**Uporabljeni usklajeni standardi:**

EN 60335-2-29:2004  
EN 60335-1/A14:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
EN 61000-3-11:2000

**Datum/podpis proizvajalca:** 10.08.2011

**Podatki o podpisniku:** direktor  
**Gospod Arnold**

**Tehnična dokumentacija:** J. Bürkle FBL; QS

**A.V. 2 Dodatno tiskani materijali, i djelomične dopune, zahtijevaju odobrenje. Pridržno pravo na tehničke izmjene.**

**Uređaj**

**Punjač za akumulator V 421 C**

**Oprema (serijska)**

Priključni profi kabel za punjenje akumulatora, izolirana kliješta, ampermetar, zaštita od zamjene polova, toplotni osigurač, dodatni osigurač 50 A.

**Područje upotrebe:**

Punjač za profesionalnu uporabu za normalno i brzo punjenje akumulatora i startanje vozila. Zahvaljujući kotačima postolja punjači se mogu lako premješati.

**Opseg isporuke (Slika 1+2)**

1. Kotači
2. Rješenje
3. Vijci
4. Naslonska nogara
5. Štitnici kotača
6. Vijci
7. Rukohvat
8. Punjač akumulatora

**Popis uređaja (vidi sliku 3)**

1. Prekidač za ukl./isklj.
2. Priključak 12 V
3. Uzemljenje
4. Priključak 24 V
5. Topljivi osigurač
6. Ampermetar
7. Stupanj prekidača 1 + 2
8. Punjenje min - maks
9. Punjenje odnosno startanje akumulatora

**Jamstvo**

Jamstvo se odnosi samo na nedostatke, koji su nastali zbog kvarnog materijala ili putem proizvodnje. Neophodno je, da se prilikom reklamacije dopremi i račun obilježen datumom prodaje. Jamstvo ne pokriva štete nastale uslijed nestručnog korištenja kao što je na primjer preopterećenje uređaja, primjena sile, oštećenje uslijed vanjskih utjecaja ili stranih tijela i predmeta. Jamstvo ne pokriva niti na štete nastale uslijed nepoštivanja naputka za upotrebu odnosno uobičajeno habanje.

**Opće upute za sigurnost na radu**

**Prije prve uporabe uređaja detaljno pročitajte ove upute za uporabu.** U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi instalacije i rukovanja sa ovim uređajem obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

**PRIDRŽAVAJTE SE SLIJEDEĆIH UPUTA RADI OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA SIGURNOSTI:**


**⚠ Upozorenje: Uređaj se smije koristiti samo ako je opremljen strujnom zaštitom.**

**UPOZORENJE!**

- **Održavajte radno mjesto u urednom i čistom stanju.** Nered na radnom mjestu i radnom stolu povećavaju opasnost od nezgoda i ozljeda pri radu.
- **Pazite na radne uvjete u sredini u kojoj radite.** Električne alate i strojeve za obradu materijala nemojte koristiti u vlažnoj ili mokroj sredini. Prostorije moraju biti dobro osvijetljene. **Električna oprema ne smije biti izložena kiši niti vlažnom zraku.** Ne uključujte ovu opremu u blizini zapaljivih tečnosti ili plinova.

- **Spriječite pristup neovlaštenih osoba stroju.** Posjetioci i sve prisutne osobe, a posebno djeca te bolesne ili slabije osobe moraju se zadržavati u dovoljnoj udaljenosti od mjesta na kojem radite sa uređajem.
- **Osigurajte da svi alati budu uredno pohranjeni.** Uređaj i alate, koje ne koristite, uvijek stavite na sigurno mjesto, van dohvata nepozvanih osoba.
- **Pazite na električni kabao.** Ne vucite za kabao. Ako želite izvaditi utikač kabla iz utičnice, nemojte povlačiti kabel već samo utikač. Priključni kabel za napajanje mora biti uvijek smješten u dovoljnoj udaljenosti od izvora topline i oštih ivica.
- **Spriječite slučajno nenamjerno uključivanje uređaja.** Prije stavljanja utikača u utičnicu provjerite da je stroj isključen pritiskom na prekidač.
- **U vanjskoj sredini koristite specijalne produžne kablove.** Za vanjsku upotrebu uređaja su neophodni produžni kablovi koji su prikladni za ovu primjenu a koji su na odgovarajući način označeni.
- **Budite stalno oprezni. Uvijek pazite što radite.** Razmišljajte o svome radu. Nikad ne radite sa električnim uređajima ako ste umorni.
- **Pazite na oštećene dijelove uređaja.** Prije uporabe uređaj pregledajte. Jesu neki dijelovi možda oštećeni? U slučaju lakog oštećenja dobro razmislite da li će uređaj ispravno i besprijekorno funkcionirati s takvim oštećenjem.
- **Spriječite ozljede uslijed strujnog udara.** Izbjegavajte svaki kontakt Vašeg tijela sa uzemljenim predmetima, npr. sa vodovodnim cjevovodom, grijačima, štednjacima i hladnjacima itd.
- **Koristite samo odobrene dijelove.** Kod održavanja i popravaka uređaja koristite samo originalne rezervne dijelove. U vezi rezervnih dijelova obratite se ovlaštenom servisu.
- **Upozorenje!** Upotreba pribora i priključnih dijelova koji nisu u ovom naputku izričito preporučeni za upotrebu, može ozbiljno ugroziti osobe i objekte.


**Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad**


- **Prije podešavanja, servisiranja ili održavanja stroja, izvucite utikač iz utičnice.**  
 Punjač priključite na mrežu tek nakon podešavanja svih parametara i provjere ispravnosti priključka stezaljki.
- Nakon raspakiranja i uklonjanja pakiranja provjerite da li su uređaj i svi njegovi dijelovi u besprijekornom tehničkom stanju.
- Potpuno odmotajte priključni kabel za dovod električne struje i položite ga tako da ne bi moglo doći do međusobnog dodira stezaljki.
- Prema potrebi koristite produžni kabel; pritom provjerite da presjek produžnog kabla odgovara presjeku mrežnog kabla; **nemojte koristiti kablove manjeg presjeka.**
- Priključna kliješta, stezaljke i gornju površinu akumulatora održavajte u savršeno čistom stanju; prema potrebi očistite stezaljke akumulatora žičanom četkicom; time ćete osigurati dobar električni kontakt i veću učinak punjenja.
- **Pazite na slučajnu zamjenu polova priključaka!** ( (-) crni; (+) crveni )
- Napon punjača mora biti podudaran sa nazivnim naponom navedenim na akumulatoru; ova vrijednost odgovara broju članaka akumulatora x dva (**3 članka = 6 V; 6 članaka = 12 V; 12 članaka = 24 V**).
- Prije punjenja uređaj instalirajte tako da bude osiguran stabilan položaj i nesmetano strujanje zraka preko otvora za ventilaciju. Neophodno je osigurati odgovarajuće hlađenje uređaja.
- Ne punite istovremeno više baterija ili akumulatora.



- Čepove akumulatora skinite samo ako ste prethodno očistili stezaljke da biste spriječili padanje prašine i nečistoća u unutrašnjost akumulatora, i tijekom punjenja akumulator održavajte u čistom stanju.
- Osigurajte da razina elektrolita bude najmanje 4 do 5 mm iznad ploče; prema potrebi dopunite destiliranu vodu koju možete nabaviti u prodavaonicama.

1. Tijekom faze punjenja dolazi do nastanka eksplozivnih gasova, zbog toga je zabranjeno prilikom upotrebe ovog uređaja pušiti i manipulirati s otvorenom vatrom odnosno s alatima kod kojih dolazi do iskrenja.

2.  Akumulatore punite samo u prostorijama s dobrim provjetranjem; strogo je zabranjeno koristiti punjač za punjenje akumulatora u vozilu ili ispod zatvorenog poklopca motora.
3. Nikad ne punite zajedno standardne akumulatore i akumulatore bez održavanja.
4. Nikada ne punite baterije za jednokratnu uporabu.
5. Iza uređaja mora ostati dovoljno mjesta za provjetranje.
6. Pridržavajte se uputa proizvođača.
7. Provjeravajte stanje kiseline u akumulatoru.
8. Uvijek provjeravajte besprijekorno stanje mrežnog kabla i učvrsnog kabla. **Oštećeni mrežni kabel za napajanje mora biti odmah zamijenjen novim kablom, i to isključivo od strane stručno osposobljene osobe.**
9. **Stroj ne smije biti izložen djelovanju klimatskih uticaja, kiše niti snijega.**
10. Nikad ne radite sa električnim uređajima ako ste bos. Nikad ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama niti nogama.
11. Utikač nikad ne vucite za kabel.
12. Uređaj ni u kom slučaju ne smiju koristiti djeca niti neovlaštene osobe.

 **Nikada ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora, u suprotnom slučaju može stroj uzrokovati ozljede i štete.**

- Prilikom popravaka sigurnosnih ili zaštitnih elemenata neophodno je vratiti odnosno montirati ove elemente natrag odmah nakon popravka.
- Neophodno je poznavati i poštivati propise za prevenciju ozljeda koji su na snazi u konkretnom mjestu korištenja uređaja, te sva opće priznata pravila sigurnosti na radu.
- Prije početka rada sa uređajem neophodno je provjeriti sve sigurnosne elemente. Provjerite funkcionalnost elemenata koji izgledaju da su malo oštećeni.
- Ako u ovom naputku nije drukčije određeno, oštećene dijelove i sigurnosne/zaštitne elemente smije popravljati odnosno mijenjati isključivo ovlašteni stručni servis.
- Oštećene sklopke uređaja odnesite na popravak u autorizirani servis.
- Ovaj stroj udovoljava svim odgovarajućim zahtjevima na sigurnost uređaja. Popravke uređaja smiju vršiti isključivo stručno osposobljeni električari u autoriziranim servisima uz upotrebu originalnih rezervnih dijelova. U slučaju nepoštivanja ove odredbe postoji opasnost od ozljeda.

#### Postupak u slučaju nezgode

U slučaju ozljeda pružite ozlijeđenoj osobi prvu pomoć i što najbrže zatražite pomoć liječnika. Ozlijeđenu osobu štite od daljih ozljeda i čuvajte je u miru.

**Za slučaj ozljeda na radnom mjestu uvijek treba biti na raspolaganju priručna ljekarna prema standardu DIN13164. Primijenjeni materijal iz priručne ljekarne treba odmah dopuniti.**



**U slučaju poziva hitne pomoći navedite slijedeće informacije:**

1. Mjesto nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Broj ranjenih osoba.
4. Vrsta oštete



#### Značenje simbola

U ovom naputku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:



#### Sigurnost proizvoda:

	
Proizvod ispunjava odgovarajuće norme Europske zajednice.	Uređaj je opremljen zaštitnom izolacijom zaštitna klasa II



#### Zabrane:

	
Opći znak «zabranjeno» (zajedno sa drugim ideogramom)	Ne upotrebljavati ako pada kiša




#### Upozorenje:

	
Upozorenje/Pažnja	Upozorenje na opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara



#### Naredbe:

	
Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj naputak za uporabu.	Upotrebljavajte zaštitne rukavice



#### Zaštita životne sredine:

	
Otpad ne bacajte u životnu sredinu, ali ga redovito likvidirajte.	Ambalažu od ljepenke odnesite na recikliranje u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
	
Oštećene i/ili likvidirane električne odnosno elektronske uređaje treba odnijeti u centar za skupljanje otpada ove vrste.	

#### Ambalaža:

	
Čuvajte od utjecaja vlage	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore

#### Tehnički podaci:

	
Priključak	Težina

#### Upotreba uređaja sukladno njegovoj namjeni

Profesionalni punjač za standardno i brzo punjenje te paljenje motora u vozilu. Mobilnost zahvaljujući velikim kotačima.

#### Sekundarna opasnost od električkog udara

**Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom**  
Oštećen kabao ili utikač može dovesti do udara električnom strujom.

Oštećene kablove ili utikače mora zamijeniti stručnjak. Uređaj koristite samo ako je priključena zaštitna strujna sklopka (RCD).

#### **Neposredan kontakt sa el. strujom.**

Ozljede uslijed kontakta s vodljivim dijelovima kod otvorenih električnih dijelova ili konstrukcijskih dijelova u kvaru.

Prije početka radova na održavanju uređaja uvijek odspojite uređaj od dovoda električne struje. Uređaj smije biti priključen samo na priključke opremljene strujnom zaštitom.

**Neodgovarajuće mjesno osvjetljenje.**  
**Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.**

Prilikom rada sa aparatom osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.

#### Likvidacija

Naputci za likvidaciju izraženi su ideogramima, koji se nalaze na uređaju odnosno na ambalaži. Popis pojedinih značenja ćete naći u poglavlju «Oznake na uređaju».

#### Likvidacija transportne ambalaže

Ambalaža štiti uređaj od oštećenja tijekom prijevoza. Ambalaža je obično odabrana s obzirom na zaštitu okoliša i kasniju likvidaciju pa se može reciklirati. Vraćanjem ambalaže u ciklus reciklaže i proizvodnje štedite sirovine i smanjujete količinu otpada. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od ugušenja!** Dijelove ambalaže čuvajte van doseg djece i što prije likvidirajte.



U okviru Europske unije ovi simboli upozoravaju, da se ovaj produkt ne smije bacati među kućni otpad. Stari uređaji sadržavaju vrijedne materijale koji se mogu reciklirati – zbog toga ih odnesite u centar za skupljanje otpada radi zaštite okoliša i ljudskog zdravlja i spriječite nekontrolirano odlaganje otpada ove vrste u prirodi. Stari uređaj likvidirajte u centru za skupljanje otpada ili ga pošaljite u prodavaonicu u kojoj ste ga kupili. Time ćete omogućiti ponovnu upotrebu nekih materijala sadržanih u ovim uređajima.

#### Preporuke prije upotrebe

Prije početka rada, neophodno je temeljito pročitati ove upute za uporabu.

#### Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

#### Minimalna starost osoblja stroja

Sa uređajem smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina života. Iznimka jest samo korištenje uređaja od strane maloljetnih osoba u sklopu stjecanja stručne prakse i pripreme za zanimanje u svrhu stjecanja stručne spreme pod nadzorom iskusnog instruktora.

#### Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku. Specijalna obuka nije neophodna.

#### Tehnički podaci

Priključak:	230 V/50-60 Hz
Napon punjenja prilikom starta:	12 V / 24 V podesivo
Efikasna struja punjenja:	60 A
Aritm. struja punjenja:	40 A
Struja za stavljanje u pogon	ca 0 V: 390 A/1,5 V: 240 A
Maksimalna snaga mreže:	8 kW
Min. osiguranje:	16 A
Nominalni kapacitet:	20-1000 Ah
Start akumulatora:	35-50 Ah (bez prethodnog punjenja) 65-100 Ah (s punjenjem)
prethodnim	
Težina:	16 kg
Dimenzije u mm:	330 x 250 x 600

#### Transport i skladištenje

- Ako nećete uređaj dulje vrijeme koristiti, potrebno je dobro očistiti sve njegove dijelove.
- Uređaj štitite od vremenskih prilika plastičnom plahtom, kartonom ili sličnim materijalima.

#### Montaža i prvo stavljanje u pogon (slika 4+5+6)

##### Učvrstite rukohvat prema (slika 5).

Sada namjestite punjač kroz osovinu (slika 1/2). Zatim montirajte sigurnosne prstene koji čine sastavni dio isporuke. Sada na osovinu stavite kotače (slika br. 1/1) i osigurajte ih sigurnosnim prstenima (slika br. 6).

Na kotače stavite kape.

Na kraj navijte nogu (slika br. 1/4) pomoću isporučenih vijaka (slika br. 1/3).

#### Rukovanje



**Prije podešavanja i namještanja odspojite punjač od izvora napajanja.**

##### Funkcija punjenja (slika 3)

- Priključite punjač na akumulator.
- Prvo je potrebno priključiti crni kabel na negativan pol, a tek poslije priključiti drugi kabel na pozitivan pol.
- **! Prije punjenja akumulator potpuno odspojite od vozila.**
- Punjač podesite na najniži stupanj punjenja (min/1) (slika 3/8)
- Sada stavite utikač priključnog kabla u utičnicu i lagano povećavajte stupanj odnosno intenzitet punjenja akumulatora sve dok ne bude prikazana struja punjenja koja odgovara cca 10 % kapaciteta akumulatora.
- Kod pada struje punjenja moguće je povećavati stupnjeve punjenja. (slika 3/7)
- Najkasnije 3-5 sati nakon završetka punjenja isključite akumulator.
- **! Indikator struje punjenja nakon završetka punjenja akumulatora ne pokazuje nulu.**


##### Vrijeme punjenja baterije


- Vrijeme trajanja punjenja akumulatora je uvijek ovisno o stanju napunjenosti akumulatora (gotovo napunjen, napunjen do polovine, potpuno prazan akumulator).
- Za regeneraciju akumulatora dovoljno je 2-4 sata. Akumulator je potpuno napunjen nakon 8-10 sati punjenja.
- **! Maksimalno vrijeme punjenja akumulatora ne bi trebalo prekoračiti 10 sati.**

#### Pomoć prilikom startanja

- **UPOZORENJE!** Kod startanja može doći do nastanka prenapona koji može oštetiti elektronske elemente u instrumentnoj ploči Vašeg vozila. Posavjetujte se s automehaničarom.
- Akumulator priključite prema uputama navedenim u poglavlju Punjenje i ostavite ga priključen na vozilo pomoću stezaljki!
- Kod startanja vozila potrebno je da budu prisutne najmanje dvije osobe.
- Punjač podesite na maksimalnu snagu: Stupanj priključivanja 2 (slika br. 3/7) i „BOOST“ (slika 3/8).
- Prva osoba pritisne prekidač za startanje na punjaču. (slika 3/9) Druga osoba odmah pokreće postupak paljenja motora.
- Čim se motor vozila upali, odmah prekinite postupak startanja, maks. 9-10 Sek.
- Nakon neuspješnog startanja pričekajte oko 5 minuta dok se uređaj ohladi.

**Savijet:** Ako bateriju prije toga punite 10-15 minuta, bit će Vam potrebna manja količina struje za startanje.

 **Upozorenje:** Ukoliko prekoračite maksimalno vrijeme startanja od 10 sekundi, to može uzrokovati uništenje osigurača odnosno oštećenje vozila!

 **Upozorenje:** Stezaljke ne smiju doći u dodir.

 **Upozorenje:** Punjač je opremljen osiguračem protiv preopterećenja.

**Važno:** Zamjena topljivih osigurača (slika 3/5) drugim koji se razlikuju od rastalnih osigurača koji se koriste u uređaju, može doći do materijalnih šteta ili ozljeda osoba.

Prije zamjene rastalnih osigurača obavezno izvadite utikač mrežnog kabela iz utičnice!

#### Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije pokretanja uređaja moraju biti svi sigurnosni i zaštitni elementi uređaja ispravno montirani na svom mjestu.
- Zabranjeno je pokušati startati vozilo s praznim ili oštećenim akumulatorom, u protivnom će doći do oštećenja vozila.
- Ako budete pokušali startati akumulator u položaju „punjenje“ umjesto „pomoć kod startanja“, može doći do oštećenja ampermetra i aktiviranja zaštite od preopterećenja.
- Prije pritiska na glavni prekidač provjerite da je punjač pravilno priključen.
- Upozorenje! U slučaju bilo kakve sumnje prije početka korištenja uređaja zatražite savjet stručnjaka u ovlaštenom servisu.
- Prije prvog korištenja stroja pažljivo pročitajte naputak za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

#### Upute «korak po korak»

##### Punjenje

1. Punjač priključite.
2. Podesite funkciju punjenja (min/1). (slika 3/7)
3. Punjač uključite.
4. Priključite el. kabao.
5. Akumulator se sprema za punjenje. Najviše 10 sati)

##### Stavljanje u rad

1. Punjač priključite.
2. Podesite funkciju stavljanja u rad. (slika 3/9)
3. Priključite el. kabao.
4. Uključite punjač akumulatora, a zatim odmah startajte vozilo.
5. Čim se motor vozila upali, odmah prekinite startanje, isključite punjač i odspojite od stezaljki.

#### Kvarovi – uzroci – otklanjanje kvarova

##### **PAŽNJA: PRVO PROVJERITE TERMIČKE OSIGURAČE ZA ZAŠTITU PROTIV PREGRIJAVANJA!**

##### **Gumb zaštite od preopterećenja:**

1. Crvena klijesta priključite na pozitivan pol (+), a crna klijesta na negativni pol (-).
2. Prekinite kontakt i provjerite osigurač.
3. Izaberite niži stupanj punjenja.
4. Ako je ulazna struja akumulatora previsoka, odnesite akumulator na punjenje u ovlaštenu servis i zatim čestim korištenjem održavajte visoku razinu napunjenosti akumulatora ili nabavite punjač većeg kapaciteta. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Bateriju zamijenite novom.

##### **Prejaka struja punjenja na samom početku punjenja akumulatora.**

1. Upozorenje: Ukoliko je struja punjenja previsoka i nakon 15 - 20 minuta punjenja, to može značiti da se akumulator ispražnjava. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Bateriju zamijenite novom.

##### **Preniska struja punjenja.**

1. Eventualno probajte podesiti regulator struje punjenja na viši stupanj.

##### **Pokazivač ampermetra je na nižem stupnju na ljestvici.**

1. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Bateriju zamijenite novom.
2. Mrežni napon mora biti podudaran sa naponom punjača akumulatora.

##### **Ampermetar ne pokazuje.**

1. Očistite stezaljke i ponovo namjestite klijesta.
2. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Bateriju zamijenite novom.
3. Provjerite funkcioniranje punjača na napunjenom akumulatoru koji je besprijekorno stanju.


##### **Uzroci preopterećenja**

1. Loš priključak između klijesta i akumulatora.
2. Dolazi do međusobnog dodira klijesta ili do njihovog neizravnog dodira.
3. Akumulator je potpuno prazan.
4. Akumulator je potpuno prazan i njegov kapacitet je veći od kapaciteta punjača.
5. Akumulator je u kvaru ili je oštećen (na primjer uslijed kratkog spoja među unutarnjim elementima)

#### Pregledi i održavanje

Prije izvođenja bilo kakvih radova na ovom uređaju odspojite utikač iz utičnice.

- Za čišćenje plastičnih dijelova koristite vlažnu krp. Ne koristite sredstva za čišćenje, otapala niti oštre šiljaste predmete.
- Nakon završetka rada uklonite prašinu iz otvora za provjetranje i pokretnih dijelova stroja mekanom četkom ili kistom.

 Sve pokretne metalne dijelove stroja redovito podmazujte uljem.

#### Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

##### **Nakon svake upotrebe**

Uklonite prašinu iz otvora za provjetranje i pokretnih dijelova.

##### **Redovito**

Podmažite pokretne metalne dijelove uljem (višenamjensko ulje).

##### **Redovito**

Provjerite zategnutost svih vijaka, da li su pravilno fiksirani.

#### Servis

Da li imate **tehnička pitanja ? Reklamaciju? Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu?**

Na našim internet stranicama [www.guede.com](http://www.guede.com) u dijelu **Servis**, pomoći ćemo Vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Pomognite nam da Vam možemo pomagati. Kako bismo mogli vaš uređaj bolje identificirati, potreban nam je serijski broj odnosno broj proizvoda i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:

**Serijski broj:**  
**Proizvodni broj:**  
**Godina proizvodnje:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## ES IZJAVA O SUKLADNOSTI

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka**

proglašavam da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama ES.

**Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.**

**Oznaka uređaja:** PUNJAČ ZA AKUMULATOR V 421 C

**Proizvodni broj:** 85074

**Primjenjive smjernice ES:**

2006/95/EG

2004/108/EG

**Primijenjeni harmonizirani standardi :**

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Datum/Potpis proizvođača:** 10.08.2011



**Podaci o potpisanoj osobi**

**direktor**  
**Gospodin Arnold**

Tehnička dokumentacija:

J. Bürkle FBL; QS

**A.V. 2 Dodatno štampani materijali, i djelomične dopune, podliježu odobrenju. Pridržana su prava na tehničke izmjene naših uređaja.**

**Uređaj**

**Punjač za akumulator V 421 C**

**Oprema (serijska)**

Priključni profesionalni kabel za punjenje akumulatora, izolirana kliješta, ampermetar, zaštita od zamjene polova, toplotni i dodatni od osigurač 50 A.

**Područje upotrebe:**

Punjač za profesionalnu upotrebu za normalno i brzo punjenje akumulatora i startanje motora vozila. Zahvaljujući kotačima postolja punjači se mogu lako premještati.

**Opseg isporuke (Slika 1+2)**

1. Kotači
2. Rješenje
3. Vijci
4. Naslonska nogara
5. Štitnici kotača
6. Vijci
7. Rukohvat
8. Punjač akumulatora

**Popis uređaja (vidi sliku 3)**

1. Dugme za ukl./isklj.
2. Priključak 12 V
3. Uzemljenje
4. Priključak 24 V
5. Topljivi osigurač
6. Ampermetar
7. Stepen prekidača 1 + 2
8. Punjenje min - maks
9. Punjenje ili startanje pomoću akumulatora

**Garancija**

Garancija se odnosi samo na kvarove, koji su nastali zbog lošeg materijala ili putem proizvodnje. Neophodno je, da se prilikom reklamacije dopremi i račun označen datumom prodaje. Garancija ne pokriva štete nastale zbog nestručne upotrebe kao što je npr. preopterećenje uređaja, primjena sile, štete nastale prilikom vanjskih utjecaja ili dodira stranih tijela i predmeta. Garancija ne pokriva niti na štete nastale zbog nepoštivanja uputstva za upotrebu odnosno uobičajeno habanje.

**Opšta uputstva za sigurnost na radu**

**Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ova uputstva za korištenje.** U slučaju bilo kakvih sumnji ili poteškoća što se tiče namještanja i korištenja ovog uređaja obratite se proizvođaču (Odjeljenju za servis).

**PRIDRŽAVAJTE SE SLIJEDEĆIH UPUTSTAVA ZBOG OBEZBJEĐENJA VISOKOG STUPNJA BEZBJEDNOSTI:**

**⚠ Upozorenje: Uređaj se može upotrebljavati samo ukoliko je opremljen strujnom zaštitom.**


**UPOZORENJE!**

- **Radno mjesto mora biti uvijek u urednom i čistom stanju.** Nered na radilištu ili na stolu povećavaju opasnost nesreća i ozljeda prilikom upotrebe.
- **Pazite na radne uvjete u okolini gdje radite.** Električne aparate i uređaja za obrađivanje materijala ne koristite u

vlažnoj ili mokroj sredini. Prostorije moraju biti dobro osvijetljene. **Električna oprema ne smije biti izložena kiši niti vlažnom zraku.** Ne uključujte uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova.

- **Spriječite pristup neovlaštenih lica stroju.** Tuđa i sva ostala prisutna lica, a posebno djeca i bolesne odnosno slabije osobe moraju se zadržavati u dovoljnoj udaljenosti od mjesta gdje se uređaj koristi.
- **Obezbjedite da svi alati budu uredno sačuvani.** Uređaj i alate, koje ne upotrebljavate, uvijek stavite na bezbjedno mjesto, van dohvata nepozvanih lica.
- **Pazite na električni kabel.** Ne vucite za kabel. Ukoliko želite izvaditi utikač kabla iz utičnice, nemojte povlačiti kabel nego direktno utikač. Električni kabel mora se uvijek nalaziti na dovoljnoj udaljenosti od izvora topline i oštrih rubova.
- **Spriječite nenamjerno uključivanje uređaja.** Prije stavljanja utikača u utičnicu provjerite da je uređaj isključen pomoću prekidača.
- **U vanjskoj sredini upotrebljavajte samo specijalne produžne kablove.** Za korištenje uređaja u vanjskoj sredini neophodni su produžni kablovi, koji su prikladni za ovu primjenu a koji su na označeni odgovarajući način.
- **Budite uvijek oprezni. Uvijek pazite na to što radite.** Razmišljajte o svome radu. Nikad ne koristite električne uređaje kada ste umorni.
- **Pazite na oštećene dijelove.** Prije upotrebe uređaj pregledajte. Jesu neki dijelovi oštećeni? U slučaju manjeg oštećenja dobro razmislite da li će uređaj ispravno i besprijekorno funkcionisati s tim oštećenjem.
- **Spriječite ozljede zbog strujnog udara!** Izbjegavajte svaki kontakt tijela sa uzemljenim predmetima, npr. sa vodovodnim cjevovodom, grijačima, štednjacima i hladnjacima.
- **Upotrebljavajte samo odobrene dijelove.** Prilikom održavanja i popravaka uređaja upotrebljavajte samo originalne dijelove. Što se tiče rezervnih dijelova posavjetujte se sa radnicima autoriziranog servisa
- **Upozorenje!** Upotreba pribora i priključnih dijelova koji nisu u ovim uputama izričito preporučeni za upotrebu, može ozbiljno ugroziti osobe i objekte.


**Bezbjednosna uputstva za prvo stavljanje u rad**


- **Prije svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja uređaja izvucite utikač iz utičnice.**  
 Punjač priključite na mrežu tek poslije podešavanja svih parametara i provjere ispravnosti priključka stezaljki.
- Poslije raspakiranja i uklanjanja omotača provjerite da li su uređaj i svi njegovi dijelovi u dobrom tehničkom stanju.
- Potpuno odmotajte električni kabel za priključak električne struje i stavite ga tako kako ne bi moglo doći do međusobnog kontakta između stezaljki.
- Prema potrebi upotrebljavajte produžni el. kabel; provjerite da presjek produžnog kabla odgovara presjeku mrežnog kabla; **nemojte koristiti kablove manjeg presjeka.**
- Priključna kliješta, stezaljke i površine akumulatora održavajte u čistom stanju; prema potrebi očistite stezaljke akumulatora žičanom četkicom; time ćete obezbjediti dobar električni kontakt i veći učinak punjenja.
- **Pazite na slučajnu zamjenu polova priključaka! (-) crni; (+) crveni**
- Napetost punjača mora biti podudarna sa nazivnom napetošću navedenom na akumulatoru; ova vrijednost



odgovara broju članaka akumulatora x dva  
(3 članka = 6 V; 6 članaka = 12 V; 12 članaka = 24 V).

- Prije punjenja uređaj namjestite tako kako bi bio obezbjeđen stabilan položaj i nesmetano strujanje vazduha kroz otvore za ventilaciju. Neophodno je obezbjeđiti odgovarajuće hlađenje uređaja.
- Ne puniti istovremeno više akumulatora.
- Čepove akumulatora skinite samo ukoliko ste prethodno očistili stezaljke kako biste spriječili padanje prašine i nečistoća u unutrašnjost akumulatora, i u toku punjenja akumulator održavajte u čistom stanju.
- Obezbjedite da razina elektrolita bude najmanje 4 do 5 mm iznad ploče; prema potrebi dopunite destiliranu vodu koju možete nabaviti u prodavaonicama.

1. **U fazi punjenja dolazi do nastanka eksplozivnih gasova, zbog toga je zabranjeno prilikom upotrebe ovog uređaja pušiti i rukovati s otvorenim vatrom odnosno s alatima kod kojih dolazi do iskrenja.**
2.  **Akumulatore puniti samo u prostorijama s dobrim provjetranjem; strogo je zabranjeno upotrebljavati punjač za akumulatore u vozilu ili ispod zatvorenog poklopca motora.**
3. Nikad ne puniti zajedno standardne akumulatore i akumulatore bez održavanja.
4. **Nikad ne puniti akumulatore za jednokratnu upotrebu.**
5. Iza uređaja mora ostati dovoljno mjesta za provjetranje.
6. Pridržavajte se uputstava proizvođača.
7. Provjeravajte stanje kiseline u akumulatoru.
8. **Uvijek provjeravajte besprijekorno stanje električnog kabela i kabela za fiksiranje. Oštećeni električni kabel mora biti odmah zamijenjen novim, i to isključivo od strane stručno osposobljene osobe.**
9. **Uređaj ne smije biti izložen klimatskim uticanjima, npr. kiši niti snijegu.**
10. Nikad ne koristite električne uređaje kada ste bos. Nikad ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama niti nogama.
11. Utikač nikad ne vucite za kabel.
12. Uređaj nikad ne smiju upotrebljavati djeca niti neovlaštene osobe.

 **Nikada ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora, u suprotnom slučaju može uređaj uzrokovati ozljede i štete.**

- Prilikom popravaka bezbjednosnih ili zaštitnih elemenata neophodno je da vratite odnosno montirate ove elemente nazad odmah poslije popravka.
- Važno je poznavati i poštivati propise za prevenciju ozljeda koji su na snazi u konkretnom mjestu korištenja uređaja, te sva opće priznata pravila bezbjednosti na radu.
- Prije početka rada sa uređajem neophodno je da provjerite sve sigurnosne elemente. Provjerite funkcionalnost elemenata koji izgledaju da su manje oštećeni.
- Ukoliko u ovom naputku nije drukčije određeno, oštećene dijelove i bezbjednosne/zaštitne elemente može popravljati ili mijenjati isključivo ovlašteni stručni servis.
- Oštećene sklopke uređaja odnesite na popravku u autorizirani servis.
- Ovaj uređaj u skladu je sa svim odgovarajućim zahtjevima na sigurnost uređaja. Popravke uređaja može vršiti samo stručno osposobljeni električar u ovlaštenom servisu uz primjenu originalnih rezervnih dijelova. U slučaju nepoštivanja ove odredbe postoji opasnost od ozljeda.

#### Postupak u slučaju nesreće

U slučaju ozljeda pružite ozlijeđenoj osobi prvu pomoć i što najbrže zatražite pomoć ljekara. Ozlijeđeno lice štitite od daljih ozljeda i čuvajte je u miru.



**Za slučaj ozljeda na radilištu mora biti uvijek prisutna priručna kutija prve pomoći prema normi DIN13164. Potrošeni materijal iz priručne kutije prve pomoći mora se odmah dopuniti. U slučaju poziva hitne pomoći navedite slijedeće informacije:**

1. **Mjesto nesreće**
2. **Vrsta nesreće**
3. **Broj ranjenih osoba.**
4. **Vrsta oštete**



#### Značenje simbola

U ovom uputstvu i/ili na uređaju nalaze se slijedeći simboli - ideogrami:



#### Bezbjednost proizvoda:

	
Proizvod ispunjava odgovarajuće norme Europske zajednice.	Uređaj je opremljen zaštitnom izolacijom II. klasa zaštite



#### Zabrane:

	
Opšti znak «zabranjeno» (zajedno sa drugim ideogramom)	Ne upotrebljavati kad pada kiša




#### Upozorenje:

	
Upozorenje/Pažnja	Upozorenje na opasnost od ozljeda zbog strujnog udara



#### Naredbe:

	
Prije korištenja ovog uređaja pažljivo pročitajte ovaj naputak za uporabu.	Upotrebljavajte zaštitne rukavice!



#### Zaštita životne okoline:

	
Otpad ne bacajte bilogdje, zbog zaštite životne sredine, ali ga redovito likvidirajte.	Ambalažu od ljepenke odnesite u reciklažu ili u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
	
Oštećene i/ili likvidirane električne ili elektronske uređaje morate odnijeti u centar za skupljanje sličnog otpada.	

#### Ambalaža:

	
Čuvajte od utjecaja vlage	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.

#### Tehnički podaci:

	
Priključak	Težina

### Korištenje uređaja u skladu sa njegovom namjenom

Profesionalni punjač za standardno i brzo punjenje i paljenje motora u vozilu. Mobilnost zahvaljujući velikim kotačima.

### Sekundarna opasnost zbog električnog udara

**Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom**  
Oštećen kabao ili utikač može dovesti do udara električnom strujom.

Oštećene kablove ili utikače može zamijeniti samo stručnjak. Uređaj upotrebljavajte samo ukoliko je priključena zaštita od prekostruje (RCD).

### Neposredan dodir sa el. strujom.

**Ozljede zbog dodira s vodljivim dijelovima kod otvorenih električnih ili konstrukcijskih dijelova u kvaru.**

Prije početka radova na održavanju uređaja uvijek odspojite uređaj od dovoda električne struje. Uređaj može biti priključen samo na priključke opremljene zaštitom od prekostruje.

### Neodgovarajuće lokalno osvjetljenje.

**Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki rizik bezbednosti.**

Prilikom rada sa uređajem osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.

### Likvidacija

Uputstva za odstranjivanje izražena su ideogramima, koji se nalaze na uređaju odnosno na ambalaži. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na uređaju“.

### Likvidacija originalne ambalaže

Originalna ambalaža štiti uređaj od oštećenja prilikom prijevoza. Ambalaža je obično odabrana s obzirom na zaštitu okoliša i kasniju likvidaciju pa se može reciklirati.

Vraćanjem ambalaže u ciklus reciklaže i proizvodnju štedite sirovine i smanjujete količine otpada. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!** Ambalažu čuvajte van doseg djece ili je što prije likvidirajte.



U okviru Europske unije ovi simboli upozoravaju, da se ovaj proizvod ne smije bacati među kućni otpad. Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu ponovo upotrijebiti – zato ih odnesite u centar za skupljanje otpada zbog zaštite okoliša i

zdravlja te spriječite nekontrolirano odlaganje otpada ove vrste u prirodi. Stari uređaj likvidirajte u centru za skupljanje otpada ili ga pošaljite u prodavaonicu u kojoj ste ga nabavili. Tako ćete omogućiti ponovnu upotrebu nekih materijala sadržanih u ovim uređajima.

### Preporuke prije korištenja

Prije početka rada, neophodno je temeljito pročitati ova uputstva za upotrebu.

### Kvalifikacija

Osim detaljnih uputstava od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

### Minimalna starost osoblja, koje koristi uređaj

Uređaj mogu koristiti samo osobe koje su napunile 16 godina. Iznimka jest samo upotreba uređaja od strane maloljetnih osoba u okviru stručne prakse i pripreme za zanimanje u svrhu stjecanja stručne spreme pod nadzorom iskusnog instruktora.

### Obuka

Upotreba uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku. Specijalna obuka nije potrebna.

### Tehnički podaci

Priključak:	230 V/50-60 Hz
Napetost punjenja prilikom starta:	12 V / 24 V podesivo
Efikasna struja punjenja:	60 A
Aritm. struja punjenja:	40 A
Struja za stavljanje u pogon ca.:	0 V: 390 A/1,5 V: 240 A
Maksimalna snaga mreže:	8 kW
Min. obezbjeđenje:	16 A
Nominalni kapacitet:	20-1000 Ah
Start akumulatora:	35-50 Ah (bez prethodnog punjenja) 65-100 Ah (s prethodnim punjenjem)
Težina:	16 kg
Dimenzije u mm:	330 x 250 x 600

### Način transporta i skladištenja

- Ukoliko nećete uređaj duže vrijeme koristiti, neophodno je dobro očistiti sve njegove dijelove.
- Uređaj zaštitite od vremenskih nepriključnosti – pokrijte ih plastičnom plahom, kartonom i sl.

### Montaža i prvo stavljanje u rad (slika 4+5+6)

#### Rukohvat učvrstite prema (slika 5).



Sada namjestite punjač kroz osovinu (slika 1/2). Zatim montirajte bezbjednosne prstene koji su sastavni dio isporuke. Poslije toga na osovinu stavite kotače (slika br. 1/1) i obezbjedite ih sigurnosnim prstenima (slika br. 6). Na kotače stavite kape. Na kraj navijte nogu (slika br. 1/4) pomoću isporučenih vijaka (slika br. 1/3).

### Rukovanje




**Prije podešavanja i namještanja isključite punjač od izvora napajanja.**

#### Funkcija punjenja (slika 3)

- Punjač priključite na akumulator.
- Prvo je potrebno priključiti crni kabel na negativan pol, a tek onda priključiti drugi kabel na pozitivan pol.
-  **Prije punjenja akumulator potpuno odspojite od vozila.**
- Punjač podesite na najniži stupanj punjenja (min/1) (slika 3/8)
- Sada stavite utikač priključnog kabla u utičnicu i lagano povećavajte stupanj odnosno intenzitet punjenja akumulatora sve dok ne bude prikazana struja punjenja koja odgovara približno 10 % kapaciteta akumulatora.
- Prilikom pada struje punjenja moguće je povećavati stupnjeve punjenja. (slika 3/7)
- Najkasnije 3 do 5 sati poslije završetka punjenja isključite akumulator.
-  **Indikator struje punjenja poslije završetka punjenja akumulatora ne pokazuje nulu.**

#### Vrijeme punjenja akumulatora

- Vrijeme trajanja punjenja akumulatora uvijek zavisi od stanja napunjenosti istog (potpuno napunjen, napunjen do polovine, sasvim prazan akumulator).
- Za regeneraciju akumulatora dovoljno je 2-4 sata. Akumulator je sasvim napunjen poslije 8-10 sati punjenja.
-  **Maksimalno vrijeme punjenja akumulatora ne bi trebalo prekoračiti 10 sati.**

## Pomoć prilikom startanja

- **UPOZORENJE!** Kod startanja može doći do nastanka prenapetosti koji može štetiti elektronskim elementima u instrumentnoj ploči Vašeg vozila. Posavjetujte se s automehaničarom.
- Akumulator priključite prema uputstvima navedenim u poglavlju Punjenje i ostavite ga priključen na vozilo pomoću stezaljki!
- Prilikom startanja vozila neophodno je da budu prisutne najmanje dvije osobe.
- Punjač podesite na maksimalnu snagu: Stupanj priključivanja 2 (slika 3/7) i „BOOST“ (slika 3/8).
- Prva osoba pritisne prekidač za startanje na punjaču. (slika 3/9) Druga osoba odmah pokreće motor.
- Čim se motor vozila upali, odmah prekinite startanje, maks. 9-10 Sek.
- Poslije neuspješnog startanja pričekajte približno 5 minuta dok se uređaj ohladi.

**Savijet:** Ukoliko akumulator prije toga punite 10-15 minuta, bit će Vam potrebna manja količina struje za startanje.



**Upozorenje:** Ukoliko prekoračite maks. vrijeme startanja od 10 sekundi, to može uzrokovati uništenje osigurača odnosno motora vozila!



**Upozorenje:** Stezaljke ne smiju doći u međusobni kontakt.



**Upozorenje:** Punjač je opremljen osiguračem protiv preopterećenja.

**Važno:** Zamjena topljivih osigurača (slika 3/5) drugim koji se razlikuju od topljivih osigurača koji se upotrebljavaju u uređaju, može doći do materijalnih šteta ili ozljeda osoba. Prije zamjene topljivih osigurača obavezno izvadite utikač kabla iz utičnice!

## Sigurnosna uputstva za korisnika stroja

- Prije pokretanja uređaja moraju biti svi bezbjednosni i zaštitni elementi uređaja ispravno montirani na svom mjestu.
- Zabranjeno je pokušati startati vozilo s praznim ili oštećenim akumulatorom inače može doći do oštećenja vozila.
- Ukoliko pokušate startati akumulator u položaju „punjenje“ umjesto „pomoć kod startanja“, može doći do oštećenja ampermetra i aktiviranja zaštite od preopterećenja.
- Prije pritiska na glavni prekidač provjerite da je punjač pravilno priključen.
- Upozorenje! U slučaju bilo kakve sumnje prije početka upotrebe uređaja zatražite savjet stručnjaka iz ovlaštenog servisa.
- Prije prve upotrebe uređaja temeljito pročitajte uputstva za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa, koje su navedene u uputama za korisnika.
- Prilikom rada se ponašajte odgovorno prema ostalim licima.

## Upute «korak po korak»

### Punjenje

1. Punjač priključite.
2. Podesite funkciju punjenja (min/1). (slika 3/7)
3. Punjač uključite.
4. Priključite el. kabel.
5. Akumulator se sprema za punjenje. Najviše 10 sati)

### Stavljanje u pogon

1. Punjač priključite.
2. Podesite funkciju paljenja. (slika 3/9)
3. Priključite el. kabel.
4. Uključite punjač akumulatora, a zatim odmah startajte motor vozila.
5. Odmah kad motor vozila upali, prekinite startanje, isključite punjač i odspojite od stezaljki.

## Kvarovi – uzroci – otklanjanje kvarova

### PAŽNJA: PRVO PROVJERITE TERMIČKE OSIGURAČE ZA ZAŠTITU PROTIV PREGRIJAVANJA

#### Dugme zaštite od preopterećenja:

1. Crvena klijesta priključite na pozitivan pol (+), a crna klijesta na negativni pol (-).
2. Prekinite kontakt i provjerite osigurač.
3. Izaberite manji stupanj punjenja.
4. Ukoliko je ulazna struja akumulatora previsoka, odnesite akumulator na punjenje u ovlaštenu servis i poslije čestom upotrebom održavajte visoku razinu napunjenosti akumulatora ili nabavite punjač većeg kapaciteta. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Akumulator zamijenite novim.

#### Prejaka struja punjenja na samom početku punjenja akumulatora.

1. Upozorenje: Ukoliko je struja punjenja previsoka i poslije 15 - 20 minuta punjenja, to može značiti da se akumulator ispraznjava. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Akumulator zamijenite novim.

#### Preniska struja punjenja.

1. Eventualno probajte podesiti regulator struje punjenja na viši nivo.

#### Indikator ampermetra je na nižem stupnju ljestvice.

1. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Akumulator zamijenite novim.
2. Mrežna napetost mora biti podudarna sa napetošću punjača akumulatora.

#### Ampermetar ne pokazuje.

1. Očistite stezaljke i ponovo namjestite klijesta.
2. Odnosite akumulator u ovlaštenu servis radi provjere. Akumulator zamijenite novim.
3. Provjerite rad punjača na napunjenom akumulatoru koji je besprijekornom stanju.

#### Uzroci preopterećenja

1. Loš priključak između klijesta i akumulatora.
2. Dolazi do međusobnog kontakta između klijesta ili do njihovog neizravnog kontakta.
3. Akumulator je potpuno prazan.
4. Akumulator je potpuno prazan - njegov kapacitet je veći od kapaciteta punjača.
5. Akumulator je u kvaru ili je oštećen (npr. zbog kratkog spoja između unutarnjih elemenata).

## Pregledi i održavanje

Prije vršenja bilo kakvih radova na ovom uređaju izvadite utikač iz utičnice.

- Za čišćenje plastičnih dijelova upotrebljavajte navlaženu krpu. Ne upotrebljavajte deterdžente, otapala niti oštre odnosno šiljaste predmete.
- Poslije završetka rada sklonite prašinu iz otvora za provjetranje i pokretnih dijelova uređaja mekanom četkom ili kistom.



Sve pokretne metalne dijelove uređaja redovito podmazujte mazivom.

**Bezbjednosna uputstva za tehničke preglede i održavanje****Poslije svake upotrebe**

Sklonite prašinu iz otvora za provjetravanje i pokretnih dijelova.

**Redovito**

Podmažite pokretne metalne dijelove uljem (univerzalno ulje).

**Redovito**

Provjerite zategnutost svih vijaka, da li su pravilno učvršćeni.

**Servis**

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili nova uputstva za upotrebu?** Na našim Internet stranicama [www.guede.com](http://www.guede.com) u dijelu **Servis**, pomoći ćemo Vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Pomognite Vi nama da možemo pomoći mi Vama. Da bismo mogli vaš uređaj bolje identificirati, neophodan nam je serijski broj odnosno broj proizvoda i godina proizvodnje. Sve gore spomenute podatke naći ćete na tipskoj etiketi. Da biste ove podatke uvijek imali pri ruci, zapišite ih molim tu:

**Serijski broj:**

**Serijski broj:**

**Godina proizvodnje:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**ES IZJAVA O SUKLADNOSTI**

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka**

proglašavamo, da dolje navedeni uređaji, u smislu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama Europske zajednice.

**Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.**

**Oznaka uređaja:** PUNJAČ ZA AKUMULATOR V 421 C

**Serijski broj:** 85074

**Primjenjive direktive EU:**

2006/95/EG

2004/108/EG

**Primijenjeni harmonizirani standardi :**

EN 60335- 2- 29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3- 2:2006

EN 61000-3- 3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Datum/Potpis proizvođača:** 10.08.2011



**Podaci o potpisanoj osobi** **direktor**  
**Gospodin Arnold**

**Tehnička dokumentacija:** J. Bürkle FBL; QS

**A.V. 2 Reproducerea, chiar și parțială, trebuie aprobată. Modificări tehnice rezervate.**
**Aparat**
**Încărcător baterii V 421 C**
**Dotare (de serie)**

Cablu profesional de încărcare, clește cu mâner izolat, ampermetru, protecție împotriva inversării polilor, protecție termică, protecție auxiliară de 50 A.

**Domenii de utilizare:**

Încărcător profesional de pornire pentru încărcare normală și rapidă și pentru pornirea vehiculelor. Datorită roților mari, poate fi ușor deplasat.

**Volumul livrării (fig. 1+2)**

1. Roți
2. Ax
3. Șuruburi
4. Picior de sprijin
5. Protecție roți
6. Șuruburi
7. Mâner
8. Încărcător baterii

**Descrierea aparatului (fig. 3)**

1. Întrerupător conectare/deconectare
2. Cuplă 12 V
3. Legătura la masă
4. Cuplă 24 V
5. Fuzibil
6. Ampermetru
7. Nivel de cuplare 1 + 2
8. Încărcare Min – Max
9. Încărcare, respectiv pornirea bateriei

**Garanție**

Garanția se referă în exclusivitate la defectele de material sau la cele de producție. Revendicarea reclamației în perioada de garanție se efectuează prin prezentarea documentului original de cumpărare cu data achiziționării. Garanția nu se aplică în cazul operării neprofesionale ca de ex. suprasolicitarea utilajului, operare forțată, deteriorare de o persoană străină sau de un obiect străin. Nerespectarea modului de utilizare și a modului de montare ca și uzura normală sunt excluse din garanție.

**Instrucțiuni generale de securitate**

**Înainte primei utilizări a aparatului trebuie să citiți neapărat în întregime prezentul mod de operare.** În cazul în care aveți dubii privitor la conectarea sau operarea aparatului, apălați la producător (departamentul de service).

**PENTRU A ASIGURA UN ÎNALT GRAD DE SECURITATE, TREBUIE SĂ RESPECTAȚI CU STRICTEȚE ACESTE INSTRUCȚIUNI:**




**Atenție: Utilizați numai cu protecție de curent!**

**ATENȚIE!**

- **Întrețineți în curățenie și ordine locul de muncă.** Dezordinea la locul de muncă și pe masa de lucru majorează pericolul de accidente și de rănire.

- **Aveți grijă de condițiile mediului în care lucrați.** Nu folosiți sculele electrice și utilajele de prelucrare în mediu umed. Asigurați o vizibilitate bună.
- **Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau unui mediu cu umezeală ridicată a aerului.** Nu conectați sculele electrice în mediu cu lichide sau gaze inflamabile.
- **Nu permiteți accesul persoanelor străine.** Țineți oaspeții și spectatorii, în deosebi copiii, bolnavii și persoanele cu sănătate șubredă la o distanță sigură de locul dumneavoastră de muncă.
- **Asigurați o depozitare sigură a ustensilelor.** Ustensilele pe care nu le folosiți trebuie depozitate într-un loc uscat, pe cât posibil într-un loc înalt pentru ca să nu fie accesibile persoanelor străine.
- **Acordați atenție cablului electric.** Nu trageți de cablu. Dacă vreți să-l scoateți din priză, apucați-l de ștecher. Țineți cablul la distanță sigură de sursele de căldură, uleiuri și de muchiile ascuțite.
- **Evitați conectarea involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză, fiți atenți ca întrerupătorul să fie întotdeauna în poziția deconectat.
- **Pentru uz în mediul extern utilizați cabluri de prelungire speciale,** adecvate acestui uz și care sunt marcate în mod corespunzător.
- **Fiți mereu atenți. Acordați atenție la ceea ce faceți.** Puneți mîntea la contribuție. Nu folosiți scule și ustensile electrice dacă sunteți obosiți.
- **Acordați atenție pieselor deteriorate.** Înainte de utilizare, verificați ustensilele. Unele piese sunt deteriorate? În cazul unei deteriorări simple, puneți-vă serios întrebarea dacă și în acest caz aparatul va funcționa sigur și perfect.
- **Evitați electrocutările.** Evitați orice contact al corpului dumneavoastră cu obiecte legate la pământ, de ex. cu conducte de apă, corpuri de încălzit, reșouri și frigider.
- **Folosiți numai piese autorizate.** În munca de întreținere și la reparații folosiți numai piese de schimb identice. În acest scop apălați la un atelier de service autorizat.
- **Avertisment!** Utilizarea accesoriilor și a ajutorajelor care nu au fost recomandate explicit în acest manual, poate duce la periclitarea persoanelor și a obiectelor.

**Instrucțiuni de securitate pentru prima punere în funcțiune**

- **Înainte reglărilor sau a lucrărilor de întreținere pe utilaj, întotdeauna scoateți mai întâi ștecherul din priză.**
-  Conectați încărcătorul la rețea abia după ce ați efectuat toate reglările necesare și după ce bornele polare au fost conectate corect.
- După înlăturarea ambalajului, verificați dacă aparatul și toate componentele sale sunt în stare perfectă.
- Desfășurați complet cablul de rețea și amplasați-l astfel ca bornele polare să nu se poată atinge reciproc.
- La nevoie, prelungiți cablul cu un cablu prelungitor, acordând atenție ca secțiunea cablului prelungitor să corespundă secțiunii cablului de rețea; **nu utilizați cabluri cu secțiuni inferioare.**
- Cleștele de conectare, bornele și partea superioară a bateriei trebuie menținute în curățenie; în caz de necesitate, curățați bornele bateriei cu o perie de metal, astfel veți face posibil un bun contact electric și o eficiență mai mare de încărcare.
- **Acordați atenție inversării conectărilor polare!**



(-) negru; (+) roșu )

- Tensiunea de încărcare a încărcătorului de baterii trebuie să corespundă tensiunii nominale de pe baterie; este egală cu numărul elementelor bateriei înmulțit cu doi.  
**(3 elemente = 6 V; 6 elemente = 12 V; 12 elemente = 24 V).**
- Înainte de a încărca, instalați aparatul astfel ca să fie stabil și asigurați ca prin orificiile respective să poată circula aer nelimitat. Trebuie să se asigure o răcire bună.
- Nu încărcați concomitent mai multe baterii.
- Înlăturați închizătoarele bateriilor numai atunci când ați curățat în prealabil bornele pentru ca să nu poată cădea în rezervor praf și alte impurități; întrețineți astfel și în timpul încărcării.
- Aveți grijă ca electrolitul să ajungă cu cel puțin 4 – 5 mm deasupra plăcilor; în caz de nevoie completați cu apă distilată care în acest scop se găsește în magazine.

**1. În cursul fazei de încărcare iau naștere gaze explozive, evitați deci provocarea de scântei și evitați în apropiere ca în apropiere să se manipuleze cu foc deschis, respectiv să se fumeze.**

**2. ⚠️ Încărcați bateriile numai în spații aerisite, este interzis a se utiliza aparatul în scopul încărcării bateriilor în mașină sau sub capota motorului închisă.**

3. Niciodată nu încărcați împreună bateriile standard cu acumulatele fără întreținere.

**4. Nu încărcați niciodată bateriile de unică folosință.**

5. Lăsați în spatele aparatului spațiu suficient pentru aerisire.

6. Respectați manualul producătorului.

7. Verificați starea corectă a acidului din baterie.

**8. Controlați mereu starea perfectă a cablului de rețea și a cablului bornelor. În caz de deteriorare, dați imediat cablul de rețea unui specialist pentru ca să-l înlocuiască.**

**9. Este interzisă expunerea aparatului acțiunii atmosferice, de ex. la ploaie și zăpadă.**

10. Nu folosiți aparatul în cazul în care sunteți desculț. Nu vă atingeți de el cu mâinile ude sau cu picioarele ude sau umede.

11. Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.

12. Evitați ca aparatul să fie folosit de copii sau de persoane neautorizate.

**⚠️ Nu lăsați fără supraveghere aparatul conectat, poate deveni sursă de pericol.**

- Dacă efectuați lucrări de întreținere sau reparații pe instalațiile de protecție, acestea trebuie neapărat, la sfârșitul lucrărilor, să fie montate din nou reglementar.
- Este absolut necesară cunoașterea prescripțiilor de prevenire a accidentelor valabile în locul în care se utilizează aparatul, ca și toate regulile de securitate general valabile.
- Înaintea utilizării acestui aparat trebuie să verificați neapărat instalațiile de securitate. Convingeți-vă că piesele care sunt doar ușor deteriorate vor funcționa totuși reglementar.
- Dacă în prezentul mod de utilizare nu se menționează alt ceva, piesele și instalațiile de securitate pot fi reparate sau înlocuite la un atelier autorizat.
- Întrerupătoarele defecte trebuie înlocuite la un atelier autorizat.
- Acest aparat corespunde tuturor prevederilor de securitate aferente. Reparațiile pot fi efectuate numai de electricieni calificați în ateliere de reparații autorizate, utilizând piese de schimb originale. Nerespectarea acestor instrucțiuni reprezintă pericol de accidentare.

#### Comportament în caz de avarii



Acordați rănitului primul ajutor și chemați într-un timp cât mai scurt ajutorul calificat al medicului. Păziți rănitul de alte accidente, și calmați-l. **În cazul unui eventual accident, la locul de muncă trebuie să se găsească întotdeauna la îndemână o trusă medicală de prim-ajutor, conform normei DIN 13164. Materialul pe care îl veți consuma din trusa medicală trebuie completat imediat. În cazul în care solicitați ajutor, prezentați următoarele date:**

1. Locul accidentului
2. Tipul accidentului
3. Numărul răniților
4. Felul răniților



#### Explicare simboluri

În prezentul manual și /sau pe aparat sunt folosite aceste simboluri:



#### Securitatea produsului:

	
Produsul corespunde normelor UE aferente	Clasa a II-a de protecție



#### Interdicții:

	
Interdicție generală (împreună cu o altă pictogramă)	A nu se utiliza pe ploaie




#### Avertisment:

	
Avertisment/atenție	Avertisment împotriva pericolului tensiunii electrice



#### Prescripții:

	
Citiți cu atenție modul de utilizare înainte de folosirea utilajului	Utilizați mănuși de protecție



#### Ocrotirea mediului ambiant:

	
Lichidați deșeurile în mod profesional astfel, ca să nu poluați mediul ambiant.	Ambalajul din carton poate fi predat la punctele de colectare în scopul reciclării.
	
Aparate electrice sau electronice defecte și /sau lichidate trebuie să fie predate la punctele de colectare corespunzătoare.	

#### Ambalaj:

	
Protejați de umezeală	Orientarea ambalajului – în sus

#### Date tehnice:

	
Cuplă	Greutate

### Utilizarea aparatului în conformitate cu destinația acestuia

Încărcător profesional pentru încărcare și pornire, încărcare rapidă și pornirea autovehiculelor. Se poate deplasa datorită roților mari cu care este dotat.

### Riscuri electrice remanente

#### Contact electric direct

Un cablu sau un ștecher defect poate duce la accidente provocate de curent electric.

**Dați la înlocuit cablul sau ștecherul la un specialist.**

Utilizați aparatul numai atunci când cupla este dotată cu protecție de curent.

#### Contact electric indirect

**Rănirea cu piese conductoare în cazul elementelor de construcție deschise sau defecte.**

În timpul lucrărilor de întreținere ale aparatului deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de curent electric. Utilizați numai atunci când cupla este dotată cu protecție de curent.

#### Iluminare locală indirectă

**O iluminare insuficientă reprezintă un înalt risc de securitate.**

Lucrând pe acest aparat trebuie să vă asigurați întotdeauna o iluminare suficientă.

### Lichidare

Instrucțiunile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe aparat, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificațiilor le veți găsi la capitolul „Marcare”.

#### Lichidarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează utilajul în timpul transportului împotriva deteriorărilor. Materialele de ambalaj sunt utilizate de regulă în funcție de modul lor de încadrare față de mediul ambiant și a modului de lichidare, de aceea acestea pot fi reciclate. Înapoierea ambalajelor în circuitul de materiale economisește materiile prime și reduce cheltuielile pentru lichidarea deșeurilor. Părți ale ambalajului (de ex. folie, polistiren) pot prezenta pericol pentru copii. **Există riscul de asfixiere!** Depozitați părți ale ambalajului înafara accesului copiilor la el și lichidați-le cât mai repede



În cadrul UE acest simbol atrage atenția asupra faptului că produsul respectiv nu poate fi lichidat precum deșeurile menajere. Aparatele vechi conțin materiale prețioase care pot fi reciclate, a acestea ar trebuie predate la centrele de colectare pentru a evita poluarea mediului ambiant și a sănătății omului prin depozitare necontrolată a acestui material. De aceea vă rugăm să lichidați aparatele vechi prin intermediul centrelor de colectare sau expediați-le spre a fi lichidate acolo unde le-ați achiziționat. Astfel, unele materiale din aceste aparate vor fi reutilizate.

### Exigențe de deservire

Personalul de deservire a aparatului trebuie ca, înainte de utilizare, să citească cu atenție prezentul mod de deservire.

### Calificare

În scopul operării utilajului, în afară de o instruire amănunțită din partea unei persoane calificate, nu este necesară nici o altă calificare specială..

### Vârsta minimă

Utilajul poate fi operat de persoane care au împlinit vârsta de 16 ani. Excepție o fac minorii în cadrul pregătirii lor profesionale pentru a obține deprinderi, aceasta doar sub supravegherea instructorului.

### Instruire

Utilizarea aparatului necesită numai o instruire adecvată. Un instructaj special nu este necesar.

### Date tehnice

Cuplă:	230 V/50-60 Hz
Tensiune de încărcare/pornire:	12 V / 24 V reglabil
Curent de încărcare efectiv:	60 A
Curent de încărcare aritm.:	40 A
Curent de pornire, circa:	0 V: 390 A/1,5 V: 240 A
Putere max. rețea:	8 kW
Protecție min.:	16 A
Capacitate nominală:	20-1000 Ah
Pornire baterie:	35-50 Ah (fără încărcare preliminară) 65-100 Ah (cu încărcare preliminară)
Greutate:	16 kg
Dimensiuni (mm):	330 x 250 x 600

### Transport și depozitare

- Înainte de a depozita aparatul pentru o perioadă mai mare, trebuie să-l curățați temeinic.
- Protejați aparatul de intemperii atmosferice cu o prelată din plastic, carton sau un material asemănător.


### Montajul și prima punere în funcțiune (fig. 4+5+6)

#### Înșurubați mânerul ca în fig. 5.



Introduceți acum axul (fig.1/2) în încărcător. Montați acum pe ax inelele de siguranță care fac parte din livrare. Aplicați acum pe ax și roțile (fig.1/1) și fixați-le de asemeni cu inelele de siguranță. (fig.6).

Aplicați pe roți protecțiile acestora. La sfârșit, înșurubați cu ajutorul șuruburilor (fig.1/3) livrate și piciorul (fig.1/4).

### Operare


 **Înainte de fiecare reglaj deconectați încărcătorul de la sursa de tensiune electrică.**

#### Funcția de încărcare (fig.3)

- Conectați încărcătorul la bateria de încărcat.
- Întotdeauna trebuie montat mai întâi cablul polului negru la polul negativ, abia după aceea conectați cu borna polul pozitiv.
-  **Înainte de încărcare, deconectați complet bateria de la autovehicul.**
- Reglați încărcătorul la treapta ceam mai joasă de încărcare (min/1) (fig. 3/8)
- Acum introduceți ștecherul în priză și reglați gradul de încărcare învârtind în sus până ce încărcătorul va indica curentul corespunzător unei valori de circa 10% din capacitatea bateriei.
- Dacă curentul de încărcare scade, gradele de încărcare pot fi ridicate (obr.3/7).
- Cel târziu după 3-5 ore de la terminarea încărcării, deconectați bateria.
-  **Indicarea curentului de încărcare după terminarea procesului de încărcare nu se va reduce complet la zero.**

#### Perioada de încărcare a bateriei


- Perioada de încărcare depinde întotdeauna de starea bateriei (aproape încărcată, încărcată pe jumătate, descărcată complet).
- Pentru încărcarea de regenerare a bateriei sunt suficiente 2-4 ore. Pentru o încărcare integrală sunt necesare 8-10 ore.

-  **Nu ar trebui să depășiți perioada maximă de încărcare de 10 ore.**


#### Ajutor la pornire

- **ATENȚIE!** În timpul pornirii poate avea naștere o supratensiune care ar putea defecta electronica de pe bordul mașinii dumneavoastră. Consultați, vă rog, acest aspect cu un electromecanic.
- Conectați bateria conform instrucțiunilor de la capitolul Încărcare și lăsați-o conectată la autovehicul cu ajutorul bornelor!
- De regulă mașina trebuie pornită în două persoane.
- Reglați încărcătorul la puterea maximă: Gradul de conectare 2 (fig. 3/7) și „BOOST“ (fig. 3/8).
- Prima persoană va apăsa conectorul de pornire de pe încărcător (fig. 3/9) A doua persoană va începe imediat procesul de aprindere.
- Imediat ce vehiculul pornește, întrerupeți imediat procesul de pornire pentru max. 9-10 secunde.
- După fiecare tentativă de pornire, așteptați circa 5 minute ca să se răcească aparatul.

**Sugestie:** Dacă veți încărca bateria înainte pe o perioadă de 10-15 minute, aceasta va avea nevoie de mult mai puțin curent de pornire.

 **Atenție:** Dacă veți depăși perioada maximă de pornire de 10 secunde, se pot arde siguranțele, respectiv vehiculul se poate deteriora!

 **Atenție:** Bornele polare nu au voie să se atingă una de alta.

 **Atenție:** Încărcătorul este dotat cu o siguranță împotriva suprasolicitării.

**Important:** Înlocuirea fuzibililor (fig. 3/5) cu alți fuzibili care se deosebesc de cei folosiți pe aparat poate avea ca urmare pagube materiale sau rănirea persoanelor. Efectuați înlocuirea fuzibililor numai atunci când cablul este scos din priză!

#### Instrucțiuni de securitate pentru personalul de deservire

- Înaintea conectării aparatului trebuie ca toate instalațiile de protecție să fie instalate la locul lor.
- Este interzis a se încerca pornirea vehiculului cu bateria descărcată sau deteriorată, ca urmare s-ar putea deteriora vehiculul.
- Dacă neți încercați să porniți bateria în poziția „încărcare“ în locul „ajutor la pornire“, se poate deteriora ampermetrul și declanșa protecția împotriva suprasolicitării.
- Înainte de a apăsa conectorul principal, convingeți-vă dacă încărcătorul este conectat corect.
- Avertisment! Dacă aveți dubii, înainte de utilizarea aparatului cereți ajutor de la un specialist de la un centru de service autorizat.
- Folosiți aparatul abia după ce ați citit cu atenție întregul mod de operare.
- Respectați toate instrucțiunile de securitate cuprinse în manual.
- Purtați-vă cu răspundere față de alte persoane.

#### Instrucțiuni „pas cu pas“

##### Încărcare

1. Cuplați încărcătorul de baterii.
2. Reglați funcția de încărcare (min/1). (fig.3/7)
3. Porniți încărcătorul.
4. Cuplați cablul de rețea.
5. Bateria se va încărca (max.10 ore).

##### Pornire vehicul

1. Cuplați încărcătorul de baterii.
2. Reglați funcția de pornire (fig.3/9).
3. Cuplați cablul de rețea.
4. Porniți încărcătorul și imediat porniți vehiculul.
5. Imediat ce vehiculul pornește, întrerupeți pornirea și decuplați încărcătorul și deconectați-l de la borne.

#### Defecțiuni - cauze – remedieri

##### ATENȚIE: ÎNTOTDEAUNA CONTROLAȚI MAI ÎNTÂI SIGURANȚELE ÎMPOTRIVA SUPRASOLICITĂRII!

##### Comutatorul protecției împotriva suprasolicitării:

1. Conectați cleștele roșu la polul pozitiv (+) și cleștele negru la cel negativ (-).
2. Cuplați contactul și controlați siguranțele.
3. Reglați un grad inferior de încărcare.
4. Dacă puterea bateriei este prea înaltă, recomandăm să dați bateria la încărcat la un electrician auto după care, printr-o utilizare frecventă a încărcătorului, să mențineți nivelul înalt de încărcare; sau să procurați un încărcător mai performant. Dați bateria la verificat la un specialist. Înlocuiți bateria.

##### Curent de încărcare prea puternic la începutul încărcării.

1. Atenție: dacă curentul de încărcare va fi înalt și după 15 – 20 de minute, poate însemna că bateria se descarcă din nou. Dați bateria la verificat la un specialist. Înlocuiți bateria.

##### Curent de încărcare prea slab.

1. În caz de necesitate încercați să reglați curentul de încărcare la o valoare superioară..

##### Indicatorul ampermetrului atinge valoarea minimă pe scara cadranului.

1. Dați bateria la verificat la un specialist. Înlocuiți bateria.
2. Asigurați ca tensiunea de rețea să corespundă tensiunii necesare.

##### Ampermetrul nu indică.

1. Curățați bornele și aplicați din nou cleștele.
2. Dați bateria la verificat la un specialist. Înlocuiți bateria.
3. Verificați funcționalitatea încărcătorului pe o altă baterie, în stare perfectă.


##### Cauze ale suprasolicitării

1. O conectare proastă a cleștelui la baterie.
2. Cleștii se ating reciproc din greșeală sau are loc contactul indirect dintre aceștia.
3. Bateria este cu totul, respectiv puternic descărcată
4. Bateria este cu totul descărcată și are o capacitate mai mare decât puterea încărcătorului.
5. Bateria este deteriorată sau defectă (de ex. scurtcircuitarea elementelor interni)

#### Revizie și întreținere

Înainte fiecărei lucrări pe aparat, deconectați de la sursa de tensiune electrică.

- Pentru a curăța piesele din plastic folosiți o cârpă umedă. Nu folosiți detergenți, diluanți sau obiecte ascuțite.
- După fiecare utilizare înlăturați cu o perie moale sau cu o pensulă depunerile de praf din orificiul de aerisire și de pe piesele mobile.

 Ungeți cu regularitate toate piesele mobile de metal cu ulei.

**Instrucțiuni de securitate pentru revizii și lucrări de întreținere**

**După fiecare utilizare**

Înlăturați praful din orificiile de aerisire și de pe piesele mobile.

**Cu regularitate**

Ungeți componentii mobili din metal cu ulei (un ulei universal)

**Cu regularitate**

Controlați toate șuruburile dacă sunt strânse temeinic.

**Service**

**Aveți întrebări de ordin tehnic? Reclamații? Aveți nevoie de piese de schimb sau de manualul de deservire?**

Pe site-ul nostru [www.guede.com](http://www.guede.com) la secția **Service**, vă vom ajuta repede și nebirocratic . Vă rugăm să ne ajutați să vă ajutăm. Pentru a putea, în caz de reclamații, identifica utilajul dumneavoastră, avem nevoie de numărul seriei, numărul comenzii și anul de producție. Toate aceste date le veți găsi pe plăcuța de tip. Pentru ca să aveți la îndemână aceste date, vă rugăm să le notați mai jos.

**Număr serie:**

**Număr comandă:**

**An de producție:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE**

Prin prezenta declarăm noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Germania**

că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespunde exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă.  
**În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.**

**Marcare aparat:** ÎNCĂRCĂTOR BATERII V 421 C

**Nr. produs:** 85074

**Directive UE aferente:**

2006/95/EG

2004/108/EG

**Norme armonizate aplicate:**

EN 60335-2-29:2004

EN 60335-1/A14:2010

EN 62233 :2008

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-11:2000

**Data/semnătura producătorului:** 10.08.2011



**Date despre semnatar:**

**Director**  
**DI. Arnold**

**Documentație tehnică:**

J. Bürkle FBL; QS



Преди пускането на уреда в действие, моля прочетете старателно това упътване за обслужване.

A.V. 2 За отпечатвания, и то и на части от текста, е необходимо одобрение.Техническите изменения са запазени.

## Уред

### Зарядно устройство за батерии V 421 C

#### Оборудване(серийно)

Професионален кабел за зареждане, клещи с изолирани дръжки, амперметър, защита срещу замяна на полюсите, топлинен предпазител, допълнителен предпазител 50 A.

#### Област на употреба:

Професионално стартиращо зарядно устройство за нормално зареждане и бързо зареждане и за стартиране на автомобили. Благодарение на големите придвижващи колела може лесно да се транспортира.

## Размер на доставката (карт. 1+2)

1. Колелета
2. Ос
3. Болтове
4. Опорен крак
5. Тасове на колелата
6. Болтове
7. Дръжка
8. Зарядно устройство за батерии

## Описание на уреда (карт. 3)

1. Включвател /изключвател
2. Присъединение 12 V
3. Замасяване
4. Присъединение 24 V
5. Разтопим предпазител
6. Амперметър
7. Степен на включване 1 + 2
8. Зареждане Мин – Макс
9. Зареждане респ. стартиране на батерията

## Гаранция

Гаранцията се отнася изключително за дефекти на материала или фабрични дефекти. При упражняване на дефект по смисъла на гаранцията е необходимо да се прибави оригинален документ от закупуването с дата на покупката. Гаранция не се отнася да непрофесионална употреба като напр. претоварване на уреда, употреба със сила, увреждане от чуждо лице или от чужд предмет. Неспазването на упътването за употреба и обслужване и нормалното износване също са изключени от гаранция.

## Общи инструкции за безопасност

Преди употреба на уреда е необходимо изцяло да се прочете упътването за обслужване. Ако имате съмнения относно включването и обслужването на уреда, обърнете се към производителя (сервизното отделение).

**ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ВИСОКА СТЕПЕН НА БЕЗОПАСНОСТ Е НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ СПАЗВАТ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ:**



**Внимание: Използвайте само с токова защита!**

### ВНИМАНИЕ!

- **Поддържайте работното място чисто и подредено.** Безпорядъка на работното място и на работната маса повишава опасността за злополуки и нараняване.

- **Съблюдавайте условията на средата , в която работите.** Не използвайте електрически инструменти и обработващи машини в мокра или влажна среда. Осигурете достатъчно осветление. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжда или на висока влажност на въздуха.** Не включвайте електрическите инструменти в среда със запалими течности или газове.
- **Не допускайте до уреда чужди лица.** Посетители и наблюдаващи, преди всичко деца и болни и стари хора би трябвало да се държат на безопасно разстояние от работното място.
- **Осигурете сигурно съхранение на инструментите.** Инструменти, които не употребявате, е необходимо да се съхраняват на сухо, по възможност извишено място така, че да бъдат недостъпни за неупълномощени лица.
- **Обърнете внимание на електрическия кабел.** Не дърпайте за кабела. Ако искате да извадите кабела от щепселната кутия, хванете го за щепсела. Дръжте кабела на безопасно разстояние от източници на топлина, масла и остри ръбове.
- **Предотвратете неумишлено включване.** Преди мушкане на щепсела в щепселната кутия винаги обърнете внимание инструментите да бъдат изключени посредством включвателя на уреда.
- **Навън използвайте специални удължителни кабели.** За външна употреба са Ви необходими специални удължителни кабели, които са подходящи за целта и притежават съответното обозначение.
- **Бъдете винаги внимателни. Обърнете внимание, за това, което правите.** Използвайте здрав човешки разум. Не употребявайте електрически инструменти когато сте изморени.
- **Обърнете внимание на повредените части.** Преди използване прегледайте инструментите. Дали някои части не са повредени ? В случай на лека повреда се замислете сериозно, дали въпреки това инструментите ще функционират безопасно и безупречно.
- **Предотвратете удар от електрически ток.** Избягнете какъвто и да било контакт на своето тяло със заземени предмети, напр. водопроводи, отоплителни тела, печки и хладилници.
- **Използвайте само одобрени части.** При поддръжка и ремонти използвайте само идентични резервни части. Относно резервни части се обърнете към оторизирана сервизна работилница.
- **Предупреждение!** Използването на принадлежности и разширителни части, които изрично не са препоръчани в това упътване, може да доведе до заплахата за хора и предмети.

## Инструкции за безопасност при първоначално пускане в действие


- **Преди настройка или поддръжка на уреда най-напред винаги извадете щепсела от щепселната кутия.**
- Включете зарядното устройство в мрежата едва тогава, когато сте направил всички настройки и когато полюсните клеми са свързани правилно.
- След отстраняване на опаковката проверете, дали уреда и всички негови части са в безупречно състояние.
- Размотайте изцяло мрежовия кабел и го поставете така, че полюсните клеми да не могат взаимно да се докосват.
- В случай на необходимост удължете мрежовия кабел с удължителен кабел; едновременно внимавайте,



сечението на удължителния кабел да отговаря на сечението на мрежовия кабел; **не употребявайте кабели с по-малко сечение.**

- Писъединяващите клемми, клемите и горната повърхност на батерията е необходимо да се поддържат чисти; в случай на необходимост почистете клемите на батерията с телена четка; с това ще постигнете добър електрически контакт и по-добра ефективност на зареждането.
- **Обърнете внимание за замяна на полюсите на свързващите кабели! (-) черен; (+) червен**
- Напрежението на зареждане на зарядното устройство за батерията трябва да съответства на номиналното напрежение на батерията; равнява се на броя на клетките на батерията умножено с две (**3 клетки = 6 V; 6 клетки = 12 V; 12 клетки = 24 V**).
- Преди зареждане инсталирайте уреда така, че да бъде стабилен, и осигурете през съответните отвори свободно да може да циркулира въздух. Трябва да бъде осигурено добро охлаждане.
- Не зареждайте няколко батерии едновременно.
- Отстранете капачките на батерията само в случай, че преди това сте почистили клемите, за да не може в резервоара да попадне прах и нечистотии, и поддържайте така по време на зареждането.
- Осигурете, електролита да достига минимум 4 до 5 мм над плочата; в случай на необходимост допълнете с дестилирана вода, която за тази цел е достъпна в магазините.

1. **По време на фазата на зареждане се образуват експлозивни газове, затова предотвратете искрене и избегнете отворен огън респ. пушене в близост.**

2.  **Зареждайте батериите само в проветрявани помещения, забранено е уреда да се използва за зареждане на батерии в автомобили или под затворен капак на мотора.**

3. Никога не зареждайте стандартни и батерии, които не се нуждаят от поддръжка заедно.

4. **Никога не зареждайте еднократни батерии.**

5. Оставете зад уреда достатъчно пространство за проветряване.

6. Спазвайте упътванията на производителя.

7. Контролирайте правилното състояние на киселината в батерията.


8. Контролирайте постоянно безупречното състояние на мрежовия кабел и кабела на клемите. **В случай на увреждане оставете мрежовия кабел да бъде сменен веднага от специалист.**

9. **Не е разрешено уреда да се излага на метеорологични влияния, напр. дъжд и сняг.**

10. Не употребявайте уреда, когато сте боси. Не го докосвайте с влажни ръце или с мокри и влажни крака.

11. Не изваждайте щепсела от щепселната кутия с дърпане на кабела.

12. Предотвратете използването на уреда от деца или неупълномощени лица.

 **Не оставяйте включения уред без надзор, може да се превърне в източник на опасност.**

- Ако правите ремонт или поддръжка на съоръженията за безопасност и предпазните съоръжения след приключване на работите трябва отново да ги монтирате правилно.
- Необходимо е задължително да се знаят разпоредбите за предотвратяване на злополуки, валидни в мястото на употреба на уреда, и всички останали общо признати правила за безопасност.
- Преди употреба на този инструмент трябва задължително да проверите устройството за безопасност. Убедете се, че частите, които изглеждат само леко повредени, действително ще функционират правилно.
- Ако в това упътване за обслужване не е посочено нещо друго, повредените части и съоръженията за

безопасност може да оправи или смени оторизирана работилница.

- Повредените включватели оставете да бъдат сменени в оторизирана работилница.
- Този уред отговаря на всички съответни разпоредби за безопасност. Ремонти могат да извършват само квалифицирани електротехници в оторизирани работилници с използване на оригинални резервни части. В случай на неспазване на тази инструкция съществува заплаха за злополука.

#### Поведение при авария

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.

**Заради евентуална злополука на работното място трябва винаги да има под ръка аптечка за първа помощ според DIN 13164. Материала, който вземете от аптечката трябва да бъде допълнен веднага.**



**Ако искате помощ, посочете тези данни:**

1. Място на злополуката
2. Вид на злополуката
3. Брой на ранените
4. Вид нараняване



#### Пояснение на символите

В това упътване и/или на уреда са използвани тези символи:



**Безопасност на продукта:**

	
Продукта отговаря на съответните норми на ЕС	Уреда има защитна изолация клас на защита II



**Забрани:**

	
Обща забрана (свързана с друг пиктограм)	Не използвайте по време на дъжд




**Предупреждение:**

	
Предупреждение / внимание	Предупреждение за опасно електрическо напрежение

**Наредения:**

	
Преди употреба си прочетете упътването за обслужване	Носете предпазни ръкавици



**Защита на жизнената среда:**

	
Одпадъците ликвидирайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини
	
Дефектни или ликвидирани електрически или електронни уреди могат да бъдат предадени в съответните сборни пунктове	

**Опаковка:**

	
Пазете пред мокро	Ориентация на опаковката нагоре

**Технически данни:**

	
Присъединение	Тегло

**Употреба на уреда в съответствие с неговото предназначение**

Професионално стартиращо зарядно устройство за зареждане, бързо зареждане и стартиране на автомобили. Подвижно благодарение на големите колелета.

**Остатъчни електрически рискове****Пряк електрически контакт**

**Дефектен кабел или щепсел може да доведе до злополука от електрически ток.**

Оставете винаги дефектния кабел или щепсел да бъдат сменени от специалист. Използвайте уреда само, когато присъединението е снабдено с токова защита.

**Непряк електрически контакт**

**Нараняване от проводими части при отворени или дефектни конструктивни елементи.**

Когато извършвате поддръжка винаги изключете машината от източника на електрически ток. Използвайте само в присъединения снабдени с токова защита.

**Недостатъчно локално осветление**

**Недостатъчното осветление представлява висок риск за сигурност.**

Когато работите с този уред осигурете винаги достатъчно осветление.

**Ликвидация**

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел "Обозначения".

**Ликвидация на транспортната опаковка**

Опаковката предпазва уреда пред увреждане при транспортиране. Опаковъчните материали обикновено са избрани според тяхната грижа за околната среда и начина на ликвидация и затова могат да се рециклират. Връщането на опаковката в обръщение спестява суровини за материала и понижава разходите за ликвидация на отпадъците.

Части от опаковката (напр. фолио, стиропор®) могат да представляват опасност за деца.

**Съществува опасност от задушаване!** Съхранявайте части от опаковката на недостъпно за деца място, и ги ликвидирайте колкото се може по-бързо.



В рамките на ЕС този символ предупреждава за това, че не е разрешено дадения продукт да се ликвидира като домашен отпадък. Старите уреди съдържат ценни материали, които могат да се рециклират, и биха били да ги предадете в пункт за вторични суровини, за да избегнете увреждане на околната среда и човешкото здраве с неконтролирано съхранение на този отпадък. Моля, затова ликвидирайте старите уреди посредством пунктовете за вторични суровини или ги изпратете за ликвидация там, където сте ги купили. Така някои материали от тези уреди ще бъдат използвани отново.

**Изисквания за обслужване**

Преди употреба на уреда обслужващия трябва внимателно да прочете упътването за обслужване.

**Квалификация**

Освен подробно поучение от специалист за използването на уреда не е необходима никаква специална квалификация.

**Минимална възраст**

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 16 години.

Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на педагог.

**Обучение**

Използването на уреда изисква само съответно поучение от специалист, респ. от упътването за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

**Технически данни**

Присъединение:	230 V/50-60 Hz
Зарядно/стартиращо напрежение:	12 V / 24 V регулируемо
Ефективен ток на зареждане:	60 A
Аритм. ток на зареждане:	40 A
Ток на стартиране прибл.:	0 V: 390 A/1,5 V: 240 A
Макс. мощност на мрежата:	8 kW
Мин. защита:	16 A
Номинален капацитет:	20-1000 Ah
Старт на батерията:	35-50 Ah (безпредварително зареждане) 65-100 Ah (с предварително зареждане)
Тегло:	16 кг
Размери (мм):	330 x 250 x 600

**Транспортиране и съхранение**

- При съхранение за по-продължително време би трябвало основно да почистите уреда.
- Пазете уреда с пластмасов брезент, картон или подобен материал пред метеорологични влияния.

**Монтаж и първоначално пускане в действие (карт. 4+5+6)****Завийте дръжката според карт. 5.**

Сега промъкнете оста (карт.1/2) през зарядното устройство. След това монтирайте предпазните пръстени, които са част от доставката. Сега на оста поставете още колелетата (карт.1/1) и също ги осигурете с осигуряващи пръстени (карт.6).

Закрепете тасовете на колелетата

На края с помощта на доставените болтове (карт.1/3) завийте крака (карт.1/4).

**Обслужване**


**Преди всяко възстановяване и регулиране на зарядното устройство го изключете от източника на електрическо напрежение.**

**Функция на зареждане (карт.3)**

- Присъединете зарядното устройство към зарежданата батерия.
- Черния полюсен кабел трябва винаги най-напред да се свърже с отрицателния полюс, едва след това свържете с клемата положителния полюс.

-  **Преди зареждане отпойте напълно батерията от автомобила.**
- Регулирайте зарядното устройство на най-ниската степен на зареждане (min/1) (карт. 3/8)
- Сега мушнете щепсела в щепселната кутия и регулирайте степента на зареждане по посока нагоре, докато зарядното устройство покаже ток на зареждане, който отговаря припл. на 10 % от капацитета на батерията.
- Ако тока на зареждане се понижава, стерента на зареждане може да се повишава (карт.3/7)
- Най-късно 3-5 часа след приключване на зареждането отпойте батерията.
-  **Индикацията на зарядния ток след приключване на зареждането няма да се понижи напълно на нула.**


#### Време на зареждане на батерията


- Времето на зареждане зависи винаги от състоянието на батерията (почти заредена, заредена на половина, заредена напълно)
- За регенериране на батерията са достатъчни 2-4 часа. За пълно зареждане са необходими 8-10 часа.
-  **Би трябвало да не превишите максималното време на зареждане 10 часа.**

#### Помощ при стартиране

- **ВНИМАНИЕ!** При стартирането може да възникне пренапрежение, което би могло да причини повреждане на електрониката в таблото на Вашия автомобил. Моля, консултирайте това с автомеханик.
- Присъединете батерията според упътването в раздел Зареждане и я оставете присъединена с клеми към автомобила!
- Би трябвало автомобила да се стартира задължително от две лица.
- Нагласете зарядното устройство на максимална мощност: Степен на включване 2 (карт. 3/7) и „BOOST“ (карт. 3/8).
- Първото лице ще натисне включвателя на стартиране на зарядното устройство. (карт. 3/9) Второто лице веднага ще започне прозеса на запалване.
- Веднага след като автомобила заработи, веднага прекъснете процеса на стартиране, макс. 9-10 сек.
- След всеки неуспешен опит за стартиране, моля изчакайте припл. 5 минути, докато уреда изстине.

**Тип:** Ако преди това зареждате батерията 10-15 минути, ще ви е необходим значително по малък ток на стартиране.

 **Внимание:** Ако преминете максималното време на стартиране от 10 секунди, може да се стигне до прегаряне на предпазителите респ. повреждане на автомобила!

 **Внимание:** Полюсните клеми не трябва да се докосват.

 **Внимание:** Зарядното устройство е снабдено с предпазител срещу претоварване.

**Важно:** Смяната на разтапящите се предпазител (карт. 3/5) за други, които са различни от разтапящите предпазител използвани в уреда, може да доведе до материални щети или нараняване на хора. Извършвайте смяна на разтапящите предпазител само тогава, когато мрежовия кабел е изваден от щепселната кутия!

#### Инструкции за безопасност за обслужване

- Преди включване на машината трябва да бъдат монтирани на своите места всички съоръжения за безопасност и предпазни съоръжения.
- Забранено е да се опитва стартирането на автомобила с изтощена или повредена батерия, това би могло да доведе до повреждане на уреда.
- Когато се опитвате да стартирате батерията в положение „зареждане“ вместо „помощ при стартиране“, може да се стигне до повреждане на амперметъра и задействане на защитата срещу претоварване.
- Преди натискане на главния включвател се убедете, че зарядното устройство е включено правилно.
- Предупреждение! Ако имате съмнения, преди употреба на уреда се обърнете за помощ към специалист от оторизиран сервизен център.
- Използвайте уреда едва след старателно прочитане на упътването за обслужване.
- Спазвайте всички разпоредби за безопасност посочени в упътването.
- Дръжте се отговорно спрямо други лица.

#### Упътване „стъпка след стъпка“

##### Зареждане

1. Присъединете зарядното устройство за батерии.
2. Настройте функцията за зареждане (min/1). (карт.3/7)
3. Включете зарядното устройство.
4. Включете мрежовия кабел.
5. Батерията ще се зарежда. (макс. 10 часа)

##### Стартиране

1. Присъединете зарядното устройство за батерии.
2. Настройте функцията за стартиране. (карт.3/9).
3. Включете мрежовия кабел.
4. Включете зарядното устройство, след това веднага стартирайте автомобила.
5. Веднага след като автомобила заработи, веднага прекъснете стартирането и изключете зарядното устройство и го отпойте от клемите.

#### Повреди-причини-отстранение

##### **ВНИМАНИЕ: НАЙ-НАПРЕД ВИНАГИ ПРОВЕРЕТЕ ПРЕДПАЗИТЕЛИТЕ СРЕЩУ ПРЕТОВАРВАНЕ!**

##### **Включвател на защитата срещу претоварване :**

1. Свържете червените клещи към положителния полюс (+) и черните клещи към отрицателния (-).
2. Изключете контакта и проверете предпазителите.
3. Изберете по-ниска степен на зареждане.
4. Ако мощността на батерията е прекалено висока, препоръчваме да оставите батерията да бъде заредена от електротехник и след това с често използване на зарядното устройство да поддържате високо ниво на зареждане, или да се снабдите с мощно зарядно устройство. Оставете батерията да бъде проверена от специалист. Сменете батерията.

##### **Прекалено силен ток на зареждане в началото на зареждането.**

1. Внимание: ако зарядния ток след 15 - 20 минути още е висок, това може да означава, че батерията отново се изтощава. Оставете батерията да бъде проверена от специалист. Сменете батерията.

##### **Прекалено слаб ток на зареждане.**

1. В случай на необходимост опитайте да нагласите регулацията на зарядния ток на по-висока стойност.

#### Показателя на амперметъра докосва минимума на скалата.

1. Оставете батерията да бъде проверена от специалист. Сменете батерията.
2. Осигурете напрежението на мрежата да отговаря на напрежението, което Ви е необходимо.

#### Амперметъра не показва.

1. Почистете клемите и сложете отново клещите.
2. Оставете за проверка при специалист. Сменете батерията.
3. Проверете функционирането на зарядното устройство върху друга батерия, която е в безупречно състояние.

#### Причини за претоварването

1. Лошо свързване на клещите към батерията.
2. По невнимание клещите взаимно се докосват или се стига до техния непряк контакт.
3. Батерията е напълно респ. силно изтощена.
4. Батерията е изтощена напълно и притежава по-висок капацитет от мощността на зарядното устройство.
5. Батерията е повредена или дефектна (например късо съединение на вътрешните елементи)

#### Прегледи и поддръжка

Преди всяка работа изключете машината от източника на електрическо напрежение.

- За чистене на пластмасовите части използвайте влажен парцал. Не употребявайте чистещи препарати, разтворители или остри предмети.
- След всяка употреба отстранете с мека четка от вентилационния отвор и подвижните части наслоения прах.



Редовно смазвайте с масло всички подвижни метални части.

#### Инструкции за безопасност за прегледи и поддръжка

##### След всяка употреба

Отстранете праха от вентилационните отвори и подвижните части.

##### Редовно

Смазвайте подвижните метални части с масло (универсално масло)

##### Редовно

Контролирайте всички болтове, дали са здраво дотегнати.

#### Сервиз

##### Имате ли технически въпроси? Рекламации?

##### Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване?

На нашите страници [www.guede.com](http://www.guede.com) в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук.

##### Сериен номер:

##### Номер на продукта:

##### Година на производство:

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Германия**

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

**В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.**

Обозначение на уреда: ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО  
НА БАТЕРИИ V 421 C

Номер на продукта: 85074

##### Съответни наредби на ЕС:

2006/95/EG  
2004/108/EG

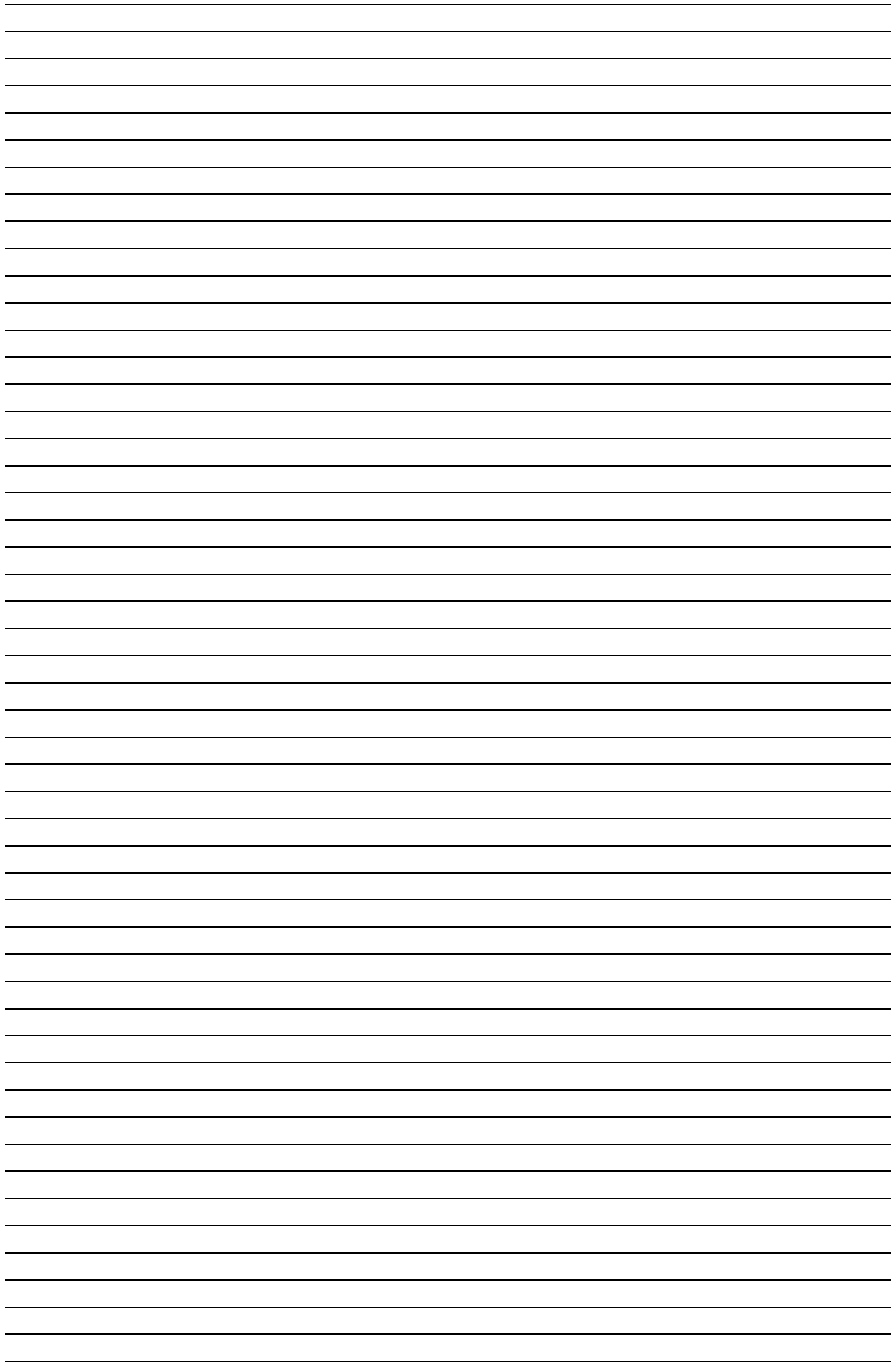
##### Използвани хармонизирани норми:

EN 60335-2-29:2004  
EN 60335-1/A14:2010  
EN 62233 :2008  
EN 55014-1:2006  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:2008  
EN 61000-3-11:2000

Дата / подпис на производителя : 10.08.2011г.

Данни за подписания: управител  
госп. Арнолд

Техническа документация: J. Bürkle FBL; QS





GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: info@guede.com

